

ЗНАЧАЈНИ
личности за Битола
ПИСАТЕЛИ



DISTINGUISHED
people for Bitola
WRITERS



ЗНАЧАЈНИ ЛИЧНОСТИ ЗА БИТОЛА
ПИСАТЕЛИ

DISTINGUISHED PEOPLE FOR BITOLA
WRITERS

БИТОЛА – BITOLA
2008

Издавачи:
НУУБ „Св. Климент Охридски“ – Битола
Општина Битола

Published by:
NUUB “St. Clement Ohridski” – Bitola
Municipality of Bitola

**ЗНАЧАЈНИ ЛИЧНОСТИ ЗА БИТОЛА
П И С А Т Е Л И**

**DISTINGUISHED PEOPLE FOR BITOLA
W R I T E R S**

Составувачи:
Андоновска Ленче
Ѓоргиевски Науме
Николов Благој
Пешевска Гордана
Стефановска Анета
Талеска Светлана

Authors:
Andonovska Lence
Gorgievski Naume
Nikolov Blagoj
Pesevska Gordana
Stefanovska Aneta
Taleska Svetlana

Рецензенти:
Цветковски Радован П.
Михајловски Драги

Publisher's readers:
Cvetkovski Radovan P.
Mihajlovski Dragi

Соработници:
Котевска Милка
Крстев Александар

Associate cooperatives:
Kotevska Milka
Krstev Aleksandar

НУУБ „Св. Климент Охридски“ – Битола
Општина Битола

NUUB “St. Clement Ohridski” – Bitola
Municipality of Bitola

ЗНАЧАЈНИ ЛИЧНОСТИ ЗА БИТОЛА
П И С А Т Е Л И

DISTINGUISHED PEOPLE FOR BITOLA
W R I T E R S

БИТОЛА – BITOLA
2008

CIP – Каталогизација во публикација Национална установа
Универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“ – Битола
929:821.163.3
821.163.3.09

ЗНАЧАЈНИ личности за Битола : писатели / [составувачи
Ленче Андоновска, Науме Ѓоргиевски, Благој Николов, Гордана
Пешевска, Анета Стефановска, Светлана Талеска ; [соработници
Милка Котевска, Александар Крстев ; превод на англиски Весна
Милевска] = Distinguished people for Bitola : writers / [authors Lence
Andonovska, Naume Gorgievski, Blagoj Nikolov, Gordana Pesevska,
Aneta Stefanovska, Svetlana Taleska ; [associate cooperatives Milka
Kotevska, Aleksandar Krstev ; translation in english Vesna Milevska]. -
Битола : НУУБ "Св. Климент Охридски" : Општина Битола = Bitola
: NUUB "St. Clement Ohridski" : Municipality of Bitola, 2008 (Битола :
Микена = Bitola : Mikenä). - 136 стр. : илустр. ; 24 см

Напореден текст на англ. јазик. - Битолски писатели од
Македонија / Радован П. Цветковски: стр. 5-16 ; Bitola writers
from Macedonia / Radovan P. Cvetkovski: стр. 5-16. - Слика на
составувачите на пресвитокот на предната корица. - Тираж 350.
- Библиографија: стр. 125-131 [85 единици]. - Регистар.

ISBN 978-9989-2783-6-5

1. Насп. Ств. Насл. 2. Андоновска, Ленче
а) Писатели - Битола - Биографии

COBISS.MK-ID 18345025

ПРЕДГОВОР

БИТОЛСКИ ПИСАТЕЛИ ОД МАКЕДОНИЈА

1.

Во книжевна Битола во шеесеттите години, да не се враќаме поназад до литературните дружини во Гимназијата, Трговската академија и Богословијата, во кои активно учествуваа наши познати писатели (Мите Богоевски, Иван Точко, Владо Малески, Радослав К. Петковски, Јован Костовски и албанскиот поет и новелист Миѓени – Милош Ѓерѓ Никола и други), се случија неколку значајни настани, речиси еднопосредно. Најпрвин, во март 1961 година беше формиран Клубот на млади писатели, подоцна преименуван во Литературен клуб „Стале Попов“, а две години подоцна, пролетта, во 1963 година е покренато списанието „Развиток“. И во двата настани свој голем влог има писателот Лазо Каровски. Ова го спомнуваме заради континуитетот со другите настани, односно Издавачката дејност „Развиток“, Битолската издавачка дејност „Мисирков“, попозната како БИД „Мисирков“ или само „Мисирков“ кои, за жал, одамна не постојат, како што не постои ниту новопокренатото списание „Раст“. За ваквите состојби во Битола постоеја објективни и субјективни причини. Кога зборуваме за ова, пред сè мислиме на директното учество на факторот човек, општината и општеството, тогаш сето олицетворено во Заедницата за култура и нејзините членци. Имаше тогаш и нешто повеќе од тоа. Сето ова го нафрламе и за да акцентираме дека не случајно дојде до формирањето на

PREFACE

BITOLA WRITERS FROM MACEDONIA

1.

In literary Bitola in the sixties and to go even further in the literary companies in the High school, Trade academy and the Seminary where actively participated our famous writers (Mite Bogoevski, Ivan Tocko, Vlado Maleski Radoslav K. Petkovski Jovan Kostovski and the Albanian poet and novelist Migjeni (Milos Gerg Nikola) and others, happened several important events almost one after the another. First, in March 1961 the Club of Young Writers was founded, later renamed as Literary club "Stale Popov" and two years later in the spring 1963 the magazine "Razvitok" was started. In the both cases the writer Lazo Karovski had his own great contribution. This is mentioned for the continuity with the other events that is the publishing activity "Razvitok", Bitola publishing activity "Misirkov" later known as BID "Misirkov" or just "Misirkov", which unfortunately does not exist any more just the same as there is no longer the magazine "Rast". For this situation in Bitola there were objective and subjective reasons. When we discuss this, before all we mean to the direct participation of the human factor, the municipality and the society, all of that transformed in a Culture community and its leaders. There was something more than that. All of this is mentioned in order

Литературниот клуб на млади писатели и по него веднаш, покренувањето на списанието „Развиток“.

Всушност, групата писатели збрани околу списанието „Развиток“ е и Битолскиот книжевен круг, чиј ‘ркулец е во Литературниот клуб „Стале Попов“. Во таа најпрвична група околу списанието „Развиток“ беа писателите Владимир Костов, Доне Пановски, Лазо Каровски, Димитар К. Стефановски, тогаш само со објавениот прв и последен расказ „Бохор“ и други. Тие беа покренувачите и првата редакција на списанието „Развиток“. И, бидејќи Лазо Каровски беше во некаква си „политичка немилост по ИБе“, списанието беше регистрирано на името на Доне Пановски. Токму таа група, односно проширената група за уште десетина автори, меѓу кои Цане Здравковски, Јован Боцевски, Константин Поповски, Богоја Таневски, Никола Кочовски, Раде Павловски (сега Силјан), Радован П. Цветковски, Веле Смилевски, Панде Манојлов и др., дадени редоследно како што објавиле во списанието, беа јатката на Битолскиот книжевен круг. Овие автори пред тоа објавуваа и во алманахот на Литературниот клуб „Стале Попов“, беа во редакции и негови уредници. Значи, бројот од писатели околу списанието од година во година се зголемуваше преку прелевање на автори од Клубот „Стале Попов“, но и преку прифаќање на нови соработници надвор од Битола, со што неговата дејност се прошируваше и добиваше своја достоинствена книжевна тежина и реноме. Во шеесеттите години, што ги земаме за клучни, во Битола се школуваа и други писатели.

to put an ascent that the foundation of the Literary club of Young Writers was not accidentally nor was the starting of the magazine “Razvitok”.

Actually, the group of writers gathered, at the magazine “Razvitok”, is Bitola literary circle, which core is at the Literary club “Stale Popov”. In that first group at the magazine “Razvitok” there were the writers Vladimir Kostov, Done Panovski Lazo Karovski, Dimitar K. Stefanovski at the time with the only published first and last tale “Bohor” and others. They were the initiators and the first editorship of the magazine “Razvitok”. And as Lazo Karovski was in some political disfavor of IBE, the magazine was registered on the name of Done Panovski. That exact group that is the wider group of about 10 more writers including Cane Zdravkovski, Jovan Bocevski, Konstantin Popovski, Bogoja Tanevski, Nikola Kocovski, Rade Pavlovski (now Siljan), Radovan P. Cvetkovski, Vele Smilevski, Pande Manojlov and others given in alphabetic order as it was published in the magazine were the core of Bitola Literary circle. These writers before that published in the Almanac of the Literary club “Stale Popov”, they were its publishers and editors. So, the number of writers around the magazines grew from a year to a year by taking authors from the Club “Stale Popov”, but also by accepting new associates outside of Bitola, by which its activity was became wider and gained its significant literary weight and brand. In the sixties which we take as crucial in Bitola there were other writers.

На 29 април 1964 година излезе првиот број од весникот „Битолски весник“. Во него посредно или непосредно беа вклучени и писателите. Тоа беше третиот настан што се случи во Битола. Појавата на овој весник е посебно значајна, зашто кон него во 1969 година се формира и издавачка дејност под името Посебна издавачка дејност при „Битолски весник“, со свој Издавачки совет, со своја издавачка програма и со своја Редакција, која подоцна го презеде и издавањето на списанието „Развиток“ и доби платен секретар. Многу подоцна, опсесијата на некој да се има свое издаваштво и свое списание, го услови неговото распаѓање.

Осумдесеттите години, ако не и нешто порано, Доне Пановски спомнува во монографијата „Битола“ (1985) дека во Битола „создаваат дваесетина писатели и веќе се почесто се зборува за еден вид битолски литературен круг“. Подоцна го именувавме како Битолски книжевен круг. Тоа тој го нагласи и во предговорот „Савремено песништво Битоле“ кон изборот песни од Радован П. Цветковски, Панде Манојлов и Кире Неделковски, за учество на Смедеревска песничка јесен во Смедерево, во 1986 година, но и на други места. Тоа што тогаш се зборуваше, стана вистина. Најверојатно, во бројката од писатели покрај оние десетина автори што се изделија со свои книжевни квалитети и се изборија за свое место во Македонската писателска асоцијација, се мислеше и на оние уште толку понадежни битолски автори. Сепак, некои од нив не се надминаа и не го пречекорија прагот на книжевниот квалитет. Во сето тоа свој влог

On 29 April 1964 there was the first number of the newspaper “Bitolski vesnik”. It directly or indirectly included writers. That was the third event that happened in Bitola. The appearance of this newspaper was specially important as in 1969 the publishing activity under the name “Special publishing activity” was founded within “Bitolski vesnik” with its own Publishing board, with its own publishing plan and its own editorship which later took over the publishing of the magazine “Razvitok” and gained paid secretary. Much later, the obsession of some one to have its own publishing activity and its own magazine conditioned its felling apart.

The eighties and we might say even sooner Done Panovski mentioned in his monograph “Bitola” 1985, that in Bitola “there are twenty writers who create and more frequently is discussed of a kind of Bitola literary circle”. Later, it was named Bitola literary circle. He would emphasize that in the preface of “Modern poems of Bitola” within the election of poems by Radovan P.Cvetkovski, Pande Manojlov and Kire Nedelkovski, when they participated at “Smederevo Poem Autumn” in Smederevo in 1986, but on other places as well. What it was said before became truth. Most probably to the number beside those ten writers, who already promoted themselves by their literary qualities and fought their place at Macedonian Writers Association, it was thought to the rest so hopeful Bitola writers. However, some of them did not come over and did not step over the literary quality. A huge part in all

имаа и другите битолски писатели од Македонија, сега иселени од Битола.

Сега во Битола, навистина, активно создаваат пет-шеснаесет автори-поети, раскажувачи, романиери, критичари и книжевни историчари, од кои единаесет се членови на Друштвото на писателите на Македонија (Владимир Костов, Цане Здравковски, Никола Кочовски, Радован П. Цветковски, Кире Неделковски, Панде Манојлов, Љубомир Груевски, Петре Димовски, Зоран Пејковски, Добре Тодоровски и Мирјана Стојановска Палигора, како и Бранко Наумовски во Австралија). Од сите тие, десет се редовни членови на Битолскиот книжевен круг, а осум се и членови на Македонското научно друштво во Битола, формирано пред Македонската академија на науките и уметностите. Покрај редовните, членуваат уште и десетина автори како придружни членови од кои пет-шест веќе претендираат за прием во Друштвото на писателите на Македонија. Особено во таква предност се авторите Весна Мундишевска, Весна Евтимова, Милица Радевска, Илија Мерковски, Ѓорѓи Прчков, Богоја Таневски, Јован Боцевски и други.

2.

Не случајно си дозволивме да употребиме ваков вовед. Сакаме со тоа уште повеќе да ја нагласиме потребата од ваков информативен прирачник каков што на Битола ѝ недостасува. Таа празнина ја надополнува книгата „Значајни личности за Битола – писатели“. Составувачи на овој труд и носители на проектот се Ленче Андоновска, Науме Ѓоргиевски, Благој Николов, Гордана Пешевска,

of that also had other Bitola writers from Macedonia, now migrated from Bitola.

Now, actually there are five-six authors who have created poets, narrators, novelist's critics and literary historians, eleven of which are members of the Macedonian Writers Association (Vladimir Kostov, Cane Zdravkovski, Nikola Kocovski, Radovan P.Cvetkovski, Kire Nedelkovski, Pande Manojlov, Ljubomir Gruevski, Petre Dimovski, Zoran Pejkovski, Dobre Todorovski and Mirjana Stojanovska Paligora as well as Branko Naumovski in Australia). All of them ten regular members of Bitola literary circle, eight are members of Macedonian Scientific Association in Bitola, founded before Macedonian Academy of Sciences and Arts. Beside the regular members there are ten more authors who are associate members out of which five or six claim for admission at Macedonian Writers Association. In such advance there are the authors Vesna Mundisevska, Vesna Evtimova, Milica Radevska, Ilija Merkovski, Gorgi Prckov, Bogoja Tanevski, Jovan Bocevski and others.

2.

It is not accidental that we allowed ourselves to use such preface. We want to emphasize even more the necessity of such informative manual that Bitola misses. That emptiness fulfils the book "Distinguished People for Bitola" (writers). The authors of this article and holders of the project Lence Andonovska, Naume Gorgievski, Blagoj Nikolov, Gordana Pesevska, Aneta Stefanovska, Svetlana Taleska, and their

Анета Стефановска, Светлана Талеска и нивните соработници Милка Котевска и Александар Крстев. Овој проект, поврзан со претходниот од 2007 година „Значајни личности за Битола“, со застапеност на сто шеесет и една личност во обем на цели двесте и деведесет страници, и двата проекта финансирани од Министерството за култура на Р. Македонија, добива и национална вредност, но како таков и вклопување во севкупните заложби во прогласеноста на 2008 за Година на македонскиот јазик, како и на Битола за Град на културата. Истовремено, овие проекти не само што имаат своја поврзаност, туку и се надополнуваат. Таквата поставка одговара на заклучокот од предговорот на книгата „Значајни личности за Битола“ (2007): „Во оваа импресивна галерија на ликови, секако ненамерно, некои граѓани не се застапени, иако претставуваат значајност за Битола, но сигурно ќе ги има во некое наше издание што следува“. Изреченото како да станува вистина преку реализирањето на најновиот проект насловен и заокружен во монографската публикација „Значајни личности за Битола - писатели“. Во пошироката идеја за издавање ќе следат и други слични проекти. Во тој случај ќе се дообистини искажаната мисла.

Книгата „Значајни личности за Битола“ – писатели, (2008), пред сè, ја носи книжевноисториската вредност значајна за Битола и пошироко, на што се потпира и претходната („Значајни личности за Битола“ (2007), и претставува значаен информативен прирачник што не ќе можат да го заобиколат книжевните истражувачи, зашто носи релевантни био-

associates Milka Kotevska and Aleksandar Krstev. This project related to the previous one from 2007 “Distinguished people for Bitola” with presence of a hundred sixty one person, with size on two hundred and ninety pages, both projects financed by the Ministry of Culture of R. Macedonia, gained national value and as such fits in the overall efforts for proclamation of 2008 A year of Macedonian language and Bitola the City of Culture. Simultaneously, these projects not only they are related, but they fulfill each other. Such position responds to the conclusion of the preface of the book “Distinguished people for Bitola” (2007) “...In this impressive gallery of characters, certainly not on purpose, some citizens are not represented, although they are important for Bitola, but they will be certainly in some other our edition which will follow”. The said became truth through the realization of the newest project named and presented in the monograph publication “Distinguished people for Bitola -writers”. As a wider idea for publishing there will be other projects In that case the said thought will gain its truth. The book “Distinguished people for Bitola -writers” (2008) before all carries the literary, historical value, important for Bitola and wider on which stands on the previous “Distinguished people for Bitola (2007) and represents important informative manual which will not be left out by the literary researcher, as it carries relevant bio- bibliographic data, separately for each author with 2008 inclusive. According to the way the manual is made

библиографски податоци, поодделно за секој автор заклучно со 2008 година. Според тоа како е работен прирачникот и што во него е опфатено, а уште повеќе за кои консументи е наменет, тука со целата важност за Битола, има повеќекратна вредност, зашто книгата во напореден превод и на англиски јазик многу бргу ќе ја мине границата на Македонија. А тоа е и корисно и важно и за Битола и за битолските писатели. А пак, од друга страна, имајќи ја во предвид зафатноста на издавачката реализација и по квантитет и по квалитет, Библиотека се вбројува меѓу најуспешните библиотеки во Македонија. Достатен е бројот на таквите остварувања во нејзиното нагорно искачување. Особено позабележливо е тоа во последниве пет години кога се реализирани не само овие два сегашни проекти „Значајни личности за Битола“ (2007) и „Значајни личности за Битола – писатели“ (2008), и двата со национална вредност, туку и оние што им претходат. А такви во периодот од 2004 година наваму ги има над десетина. Од нив, колку за илустрација, ги регистрираме следните проекти: „Владимир Костов“ (Персонална библиографија, 2004), „Ретроспективна роднокрајна библиографија „Битолски весник“: статии 1996-2000 (2004), „60 години НУУБ „Св. Климент Охридски“ - Битола (2005), „Вера Стојчевска - Антик“ (Персонална библиографија, 2007), „Од ризницата на стари книги во битолските цркви и манастири“ (мултимедијален ЦД-РОМ, 2007), „Библиографија за НУУБ „Св. Климент Охридски“ - Битола (1945-2008)“, (2008), „Приватните библиотеки во Битола“ (2006), „Водач низ НУУБ „Св. Климент Охридски“ - Битола“

and what it covers and even more the type of users it is meant for, here with all importance for Bitola, it has multiple value as the book has parallel English translation, so it will soon pass Macedonian borders. And that is crucial for Bitola and Bitola writers. From the other side, taking into consideration the frequency in the publishing realization by its quantity and its quality, The Library is encountered among the most successful libraries in Macedonia. It has large number of such achievements in its upstream increasing. It is especially markable to mention that in the last five years beside these two current projects “Distinguished people for Bitola” (2007) and “Distinguished people for Bitola –writers” (2008) both with national value, but there are also previous ones. And as such in the period from 2004 there are over ten. We are going to separate several of them as a illustration, titled “Vladimir Kostov” (Personal bibliography 2004), “Retrospective patriotic bibliography” “Bitolski vesnik”: articles 1996-2000(2004), “60 years NUUB “St Clement Ohridski” Bitola (2005), “Vera Stojcevska –Antic” (Personal bibliography 2007), “From the treasury of all books in Bitola churches and monasteries” (multimedia CD- ROM 2007), “Bibliography for NUUB “St Clement Ohridski Bitola (1945-2008)”, “Personal libraries in Bitola”(2006), “Guide for NUUB “St Clement Ohridski”-Bitola” (2007), “St Clement Ohridski”(2008), “The National Institute University Library “St Clement Ohridski” Bitola (DVD 2008), Vanko Nikoleski, "Poems" (From

(2007), „Свети Климент Охридски“ (2008), „Национална установа Универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“ - Битола“ (ДВД, 2008), Ванчо Николески, „Песни“ (Од ракопис до книга, 2008), „Библиотечен тренд“ (списание, 4 броја годишно, покренато 2003 година), „Прва роднокрајна средба со битолски писатели од Македонија“ (Зборник на излагања, Тркалезна маса, Битола 16 март 2005 година), „Втора роднокрајна средба со битолски писатели од Македонија“ (Зборник на излагања, Тркалезна маса, Битола 23 мај 2007 година), „Трета роднокрајна средба со битолски писатели од Македонија“ (Зборник на излагања, Тркалезна маса, Битола 23 мај 2008) и други. Преку нив се продолжува континуитетот и нагорниот од во издаваштвото.

На составувачите, имајќи ја предвид намената на оваа книга, од една, и грижата за реномето на Битола и авторот, од друга страна, ни малку не им било лесно во преземањето на одговорноста за изборот на значајни личности за Битола, овој пат писатели, од оние седумдесетина во Битола и надвор од неа. Притоа, тие мораа да повлечат линија до каде нагоре, особено до каде надолу, но не формално, затоа што секое кревање или спуштање на редакциската линија повлекува зголемување или намалување за околу два-триесет автори. И, тоа така е направено не оти не се сакаше, туку дека од тоа произлегуваа нови причини и дополнителни барања. Мислам дека разбирате на што се алудира. Само на тој начин е можно заокружување на бројот од застапени автори.

a manuscript to a book 2008), “Library trend (magazine, 4 editions annually, started in 2003), “First patriotic meeting with Bitola writers from Macedonia” (Collection of presentations, Round table, Bitola 16 March 2005), Second patriotic meeting with Bitola writers from Macedonia” (Collection of presentations, Round table, Bitola 23 May 2007), “Third patriotic meeting with Bitola writers from Macedonia” (Collection of presentations, Round table, Bitola 23 May 2008) and others. Though them the continuity and the upper flow of the editorship is preserved.

For the authors taking into consideration in this book from one side the name of Bitola and the author from the other side, it was not easy to take the responsibility in the election of the distinguished people for Bitola, this time writers, out of seventy in Bitola and outside its borders. At the same time they had to draw a line to the upper and especially the lowest line, but not formally as each such rising or putting down of the editorship line can provoke increasing or decreasing for about two-three authors. And it was made in such a way not because they wanted to, but because new reasons and additional requests appeared. I think you know the thing I allude. Only in that way it is possible to circle the number of represented authors. In this book titled almost as the previous “Distinguished people for Bitola” with the suffix writers there are forty two writers. The election contains the criteria birthplace and

Во оваа книга, насловена речиси исто како претходната, „Значајни личности за Битола“ со додавката писатели, застапени се четириесет и два автори. Изборот го содржи критериумот место на раѓање, школување и работа. Во нив се и оние седум од претходната книга - „Значајни личности за Битола“ (2007). Структурната поставка ја прават 32 писатели членови на Друштвото на писателите на Македонија, во нив тројца академици (Божин Павловски, Петре М. Андреевски и Анте Поповски). Тоа зборува за многу содржајниот избор на автори. Ова го акцентиравме заради важноста и тежината на поставката во која нема отстапки. Всушност, оваа книга не е затворена еднаш засекогаш. Никогаш не може да остане конечна оваа првобитна верзија, зашто надоаѓаат други автори. По еден изминат временски период оваа книга самата себеси ќе се надмине, што ќе повлече нејзино преиздавање со надополнување од нови автори. Но, и тогаш мора да биде повлечена редакциска линија. Тоа така при секое преиздавање. И сега и тогаш е добро ако се прави тоа со почит и кон личноста писател и кон неговото дело.

Битола како град - најград, би рекле уште и најкнижевен град, со што многу градови и не можат да се пофалат, го оправдува издавањето на овој информативен прирачник и финансиската поддршка од Министерството за култура на Р. Македонија. Сите тие, застапените, и оние кои не влегоа во ова издание (поети, раскажувачи, романиери, драматичари, критичари и книжевни историчари) се книжевниот образ на Битола. Тие на свој начин оставиле белег на препознавање во

education. There are seven from the previous book “Distinguished people for Bitola 2007”. The structure organization is created for 32 writers members of the Macedonian Writers Association, with three academicians (Bozin Pavlovski, Petre M. Andreevski and Ante Popovski). It says a lot for the concrete choice of authors. This is emphasized for the importance and the weight of the organization where there is no withdrawing. Actually this book is not closed once and for ever, this could never be final version as there are new authors to come. After a period, this book will go above itself which will take its new edition with supplement of new authors. But, then the edition line should be drawn. And it will be such in every new edition. Now and then, it will be well done with respect to the personality, writer and his work.

Bitola as a city - the ciest, it could be also said the most literary city, something that many cities could not show, justifies the edition of this informative manual and the finance support by the Ministry of Culture of R.Macedonia. All of them the present ones and those not included in this edition (poets, narrators, novelists, drama writers, critics and literary historians) are the literary face of Bitola. They in their own way left mark of recognition for the existence of Bitola. We support that with those fifty authors who passed through this city and those twenty who live and work here. They are new to come and as the previous ones will leave their traces, their mark in the overall living of the

постоењето на Битола. Тоа го поткрепуваме со оние педесетина автори што поминале низ овој град и оние дваесетина што живеат и творат во него. Надоаѓаат и нови кои, како претходните, ќе остават своја трага, свој белег во севкупното живеење на градот, особено на книжевна Битола, зашто сите тие, оние претходните и оние кои допрва доаѓаат, се потпираат на традицијата и се допираат со душата, животот, историјата и невремињата на градот. Градот е во нивните дела. Таму живее и постои тој, градот. Затоа радува фактот што е толкав бројот на автори, со каква бројка којзнае да ли може некој друг град од Македонија да се спореди со Битола.

Приредувањето на оваа книга и овде е со вистински потход на успешност во рамките на форматот од претходната, „според биографскиот и сознajниот систем на творење“, како што е нагласено во Предговорот од „Значајни личности за Битола“ (2007), практикувана форма во сите изданија од ваков вид во книжевната наука. Вака оформена, книгата станува корисен и неоминлив информативен прирачник. Би го нарекле уште био-библиографски прирачник. Во него се присутни биографското и библиографското (објавеното дело, освоените признанија и награди). А дека книгата „Значајни личности за Битола – писатели“ е средена по сите параметри, се гледа и во додатноизработените регистри (Користена литература и Проширен именски показалец) што ѝ даваат на книгата издржана оформеност. Свкупно, станува збор за еден несекојдневен издавачки потфат, прв од ваков вид за Битола.

city, especially at literary Bitola, because all of them, the previous ones and those yet to come stand on the tradition and touch with their soul life, history and the disasters of the city. The city is their work .It lives there. That is why it makes me happy the fact that the number of authors is great, such number that who knows, if any other city in Macedonia can be compared with Bitola.

The preparation of this book again is really successful attempt within the frame of the previous one, according to the bibliographic and the well known system of creation as it is emphasized in the preface from “Distinguished people for Bitola”(2007) practiced form in all editions of this type of literary science. In such form the book became useful and unsurpassable informative manual. We could also name it bio bibliographical manual. There are present biographic and bibliographic characteristics (the published work, gained awards and recognitions). And the fact that “Distinguished people for Bitola” (writers) is composed by all parameters it could be seen in the supplement made registers (used literature and wide name pointer which gives the book the persisted form. Overall, we are discussing about rare edition attempt first of its type in Bitola.

3

When we discuss the final form of the informative manual “Distinguished people for Bitola” (writers) we have to underline that available bio- bibliographic material was used. That is why the facts for the

3.

Кога станува збор за конечното обликување на информативниот прирачник „Значајни личности за Битола – писатели“, мораме да подвлечеме дека е користена достатна био-библиографска граѓа. Оттаму и релевантноста на фактите за авторите во книжевноисториската вредност на проектот. Преку сите тие, персонални и други книжевноисториски податоци, доаѓаме до заклучокот дека Битола, најградскиот град, не е само град со културна традиција воопшто, туку и со книжевна традиција што се содржи во делата на писателите, во континуитет именувана како книжевна Битола.

Почетокот на таквата книжевна Битола допира до меѓу двете светски војни, ако не и порано. Во таа насока и врз тие факти Доне Пановски ја нарекува Битола литературен центар, што се потпира на жива книжевна дејност и што претставува книжевна традиција во еден целосен континуитет што минува преку повеќе релевантни ознаки низ бурната историја на Битола. Многумина од оние четириесетина писатели, сега веќе со книжевна активност од дела трезорирани во македонската современа книжевност, се познати и надвор од Македонија. Патот од локалното излетиште кон универзалното е темата и високо книжевноуметничкиот квалитет. А такви автори има и во Битола.

Притоа, е важно да го доакцентираме објавеното мислење на Доне Пановски во првото издание на монографијата „Битола“ (1985), низ наша слободна интерпретација. Во смисла на тоа, ако настанот, формирањето на Клубот на млади писатели „Стале Попов“ се случи во далечната

authors for the literary historical material are relevant. Through all those personal and other literary historical data we come to the conclusion that Bitola -the citiest city, is not only city with cultural tradition generally speaking, but with literary tradition, which emerges in writers books, in continuity named as literary Bitola. The beginning of such literary Bitola touches to the period between the both World Wars and not sooner. In that direction and on those facts Done Panovski named Bitola literary center which stands on a life literary activity and represents literary tradition in a continuity that passed through many marks over the stormy history of Bitola. Many of those forty writers are now well known in Macedonia and abroad. The path of local flying place to the universality is the topic and high literary artistic quality. And such authors are in Bitola.

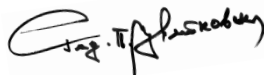
It is essentially important to emphasize the published opinion of Done Panovski in the first edition of the monograph “Bitola” (1985), presented through our free interpretation. In that direction, if the event, the foundation of the club of Young Writers “Stale Popov” happened in far 1961 before exactly 47 years, if the Club gathered young talented authors, today promoted poets, narrators, novelists, critics and literary historians, if there started the core of Bitola literary circle which was raped and widen with the foundation of the magazine “Razvitok” and if that continuity of the literary companies after The High school, The Trade academy

1961 година, пред рамно 47 години, ако Клубот собра млади, талентирани автори, денеска афирмирани поети, раскажувачи, романсиери, критичари и книжевни историчари, ако во него се зачна јатката на Битолскиот книжевен круг што созреа и се прошири со покренувањето на списанието „Развиток“, и ако во тој континуитет, по литературните дружини во Гимназијата, Трговската академија и Богословијата, 50-годишнината на Клубот се совпаѓа со 2011 година, а книгата „Значајни личности за Битола – писатели“ доаѓа пред тој јубилеј, мораме да признаеме дека книжевна Битола има значаен влог најпрвин во својот сопствен книжевен образ, потоа во современата македонска книжевност и во амбасадорската афирмација на Битола. И тоа продолжува во еден континуитет низ кој книжевна Битола живее генерациски. Во тоа го акцентираме писателот како творечка личност на едно рамниште на културна и книжевна Битола, но и на национална издигнатост, што не останува во тие локални и национални рамки, туку тој со својот творечки авторитет ја минува книжевната граница на Македонија. Оттаму е и важноста на издавањето на оваа книга, информативен прирачник, чиј број од застапени автори може да биде знатно поголем, зашто барем десетина од тие што не влегоа во ова издание може утре да бидат членови на Друштвото на писателите на Македонија и да ја преминат повлечената редакциска линија со потребниот број дела. Оттаму, во тој национален интерес, но со јасна поставка низ возвратна релација и на сите нивоа, грижата за личноста писател мора да биде поголема. Ете, при постоење

and The Seminary, 50 anniversary of the Club coincides with 2011, and the book “Distinguished people for Bitola” (writers) came before that jubilee, we have to admit that literary Bitola has significant share primarily as part of its literary face, then in the modern Macedonian literature and the embassy affirmation of Bitola. That continuity lives in Bitola for generations. Here, we will put our ascent to the writer as creator on a level of cultural and literary Bitola, but also on national raising, which does stay in local and national frames but with its creational authority passes the literary border of Macedonia. Here comes the importance of this book, informative manual, which could include larger number because at least ten of those not present here could become members of the Macedonian Writers Association and to jump the edition line with necessary number of books. As a result of that, for that national interest, but with clear image in reciprocal relation on all levels, the character concern should be even larger. So, with the existence of the University City and within its frames University library as National Institute, writers, scientists etc. there is no magazine. I do not know whether, it is possible to renew the first magazine “Ravzitok” in order to fill in that continuous emptiness, as it was bought illegally, now with degraded tradition of existence or to return to “Rast” which also does not gain many means. In other words there are no upper steps without a magazine. We emphasize what role the club of Young Writers “Stale Popov” and

на универзитетски град и во него универзитетска библиотека како национална установа, писатели, автори од науката итн, нема списание. Нагласивме каква улога изиграа Клубот на млади писатели „Стале Попов“ и неговиот „Алманах“, од една, и списанието „Развиток“, од друга страна, односно дека при постоење на толкав број писатели, на Битола ѝ треба и списание, зашто тоа ќе поттикне подинамичен книжевен живот во нагорна линија на остварување на целите на културна и книжевна Битола. Носители на тој живот се писателите. Како инаку, освен ако тие не се збрани околу некое книжевно гласило? Но, на крајот, и да не заборавиме дека влог во тоа се и двете објавени книги информативни прирачници – „Значајни личности за Битола“ (2007) и „Значајни личности за Битола – писатели“ (2008). Најверојатно, ќе следат и други изданија од овој вид. Притоа, искрено веруваме во настојувањата и можностите на Националната установа Универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“ од Битола, како во факторот човек, така и во умењето и стручноста.


14.10.2008 г. Радован П. Цвекковски
Битола



their “Almanac” had from one side and the magazine “Razvitok” from the other side, that is with this number of writers Bitola needs a magazine as it will support more dynamic literary life in upper line in achievement of the aims of cultural and literary Bitola. The holders of that life are the writers. At the end not to forget that a share of all that are the published books informative manuals “Distinguished people for Bitola” (2007) and “Distinguished people for Bitola - writers” (2008). Most probably other editions will follow of this type. At the same time, we honestly believe that in the attempts and the possibilities of the National Institute University Library “St Clement Ohridski” from Bitola, in the human factor and as well in the qualification and the professionalism.

14.10.2008
Bitola

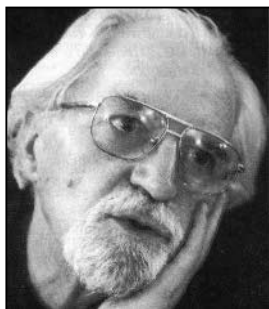
Radovan P. Cvetkovski



ЗНАЧАЈНИ ЛИЧНОСТИ ЗА БИТОЛА
П И С А Т Е Л И

DISTINGUISHED PEOPLE FOR BITOLA
W R I T E R S

**АНДРЕЕВСКИ
ПЕТРЕ М.**



**ANDREEVSKI
PETRE M.**

АНДРЕЕВСКИ, Петре М. (1934-2006), академик, истакнат поет, романсиер, драмски автор, литературен критичар и преведувач со многудецениски опус, афирмира творештво што го вброи во најзначајните и најистакнатите современи македонски писатели чии дела, а посебно книгата стихови „Дениција“ и романот „Пиреј“ станаа општо признати дострели на нашата современа литература и неодминливо четиво на генерации љубители на литературата.

Роден е на 25 јуни 1934 година во с. Слоештица. Основно училиште заврши во родното место, гимназија во Битола, а потоа студираше македонски јазик и југословенска литература на Филозофскиот факултет во Скопје. Годините на студии го обележуваат времето кога Петре М. Андреевски почнува интензивно да се занимава со литература и ги објави своите први песни во весниците („Млад борец“) и литературните списанија („Разглед“, „Млада литература“ и др.). Во 1963 година се вработи како новинар во Радио Скопје (емисии за деца, младински програми, литературни програми и емисии од областа на културата и уметноста). Работеше и во Македонската телевизија. Беше уредник на списанието „Разглед“. Беше член на Македонската академија на науките и уметностите од 2000 г. и беше член на Македонскиот ПЕН центар, како и на

ANDREEVSKI, Petre M. (1934-2006), academic, promoted Macedonian poet, novelist, play writer, literature critic and translator with many decades opus, he promoted work by which he will encounter himself among the most important and most distinguished modern Macedonian writers, whose acts and especially his poetry book “Denicia” and his novel “Wheat grass” became generally recognized accomplishment of our modern literature and compulsory essay of generations of literature lovers.

He was born on 25 June 1934 in v. Sloestica. He finished his primary school in his birthpalce, high school in Bitola, and after that he studied Macedonian language and Yugoslav literature at The Faculty of Philosophy in Skopje. His faculty period marked the period when Petre M.Andreevski started intensively to work with literature and to publish his first songs in the newspapers (“Mlad Borec”) and the literature magazines (“Razgledi”, “Mlada literatura“and etc). In 1963 he worked as a journalist at Radio Skopje (children programs,youth programs, literary programs and programs on culture and art field). He also worked at Macedonian Broadcasting. He was also editor of the magazine “Razgledi”. He was a member of the Macedonian Academy of Sciences and Arts from 2000 and he was a member at The Macedonian PEN center, as well as of a large number associations in R.Macedonia. He

голем број здруженија во Р. Македонија. Беше член на Друштвото на писателите на Македонија од 1964 година. Беше претседател на Друштвото на писателите на Македонија. Смртта го затекна во септември 2006 г. како секретар на Одделението за литература и уметност при МАНУ.

Во литературата Петре М. Андреевски дебитираше во 1960 г. со стихозбирката „Јазли“, а потоа континуирано се јавуваше со нови книги и избори на поезија, раскази, романи и драми. Книгите на Петре М. Андреевски имаат доживеано повеќе изданија, особено романот „Пиреј“, кој со десетина изданија стана една од ретките книги во Македонија. Неговото творештво е претставено и преку објавените одбрани дела во пет тома во 1984 година (поезија, раскази, драми, „Пиреј“ и „Скакулци“). Петре М. Андреевски активно соработуваше во македонската периодика, а неговите дела се преведени и објавени во литературни списанија, зборници и антологии во повеќе земји - на англиски, француски, италијански, шпански, германски, руски, чешки, шведски, турски, грчки, романски и на други јазици.

Творештвото на Петре М. Андреевски веќе четири децении и повеќе е предмет на постојано интересирање и следење од македонската критика и од критиката на јазиците на кои е преведувано. Бројни се приказите, критиките, огледите и студиите за неговото поетско и прозно творештво и за некои суштински аспекти на неговиот јазик, стил, мотиви, на неговата поетика. Застапуван е во сите антологии на македонската поезија објавени кај нас и во светот.

Пишува поезија, раскази, романи, драми и филмски сценарија. Ги објави

was a member of the Macedonian Writers Association from 1964. He was president of Macedonian Writers Association. At the moment of his death in 2006, he was a secretary at the Department of Literature and Art at MANU.

In the literature P. Andreevski had his debut in 1960 with his collection of poetry "Knots" and then subsequently new books and elected poetry, stories, novels and plays appeared.

Petre M. Andreevski's books have been published in many editions, especially his novel "Wheat grass", which with its ten editions became one of the rare books in Macedonia.

His work was represented through elected books in five volumes in 1984 (poetry, stories, plays "Wheat grass" and "Grasshopper"). Petre M. Andreevski actively cooperated in the Macedonian period and his books have been translated and published in literature magazines, collections and anthologies in many countries - in English, French, Italian, Spanish, German, Russian, Czech, Swedish, Turkish, Greek, Romanian and other languages.

The work of Petre M. Andreevski for almost four decades and even more is subject of constant interest and was followed by Macedonian critics and the critics of the languages it was translated into. There are many stories, critics' views and studies for his poetry and prose work and for some essential aspects of his language, style, motives of his poetry. He was present in all anthologies of Macedonian poetry published in our country and abroad.

He wrote poetry, stories, novels, plays and film scripts. He published the book

книгите поезија: „Јазли“ (поезија, 1960), „И на небо и на земја“ (поезија, 1962), „Дениција“ (поезија, 1968), „Дални наковални“ (поезија, 1971), „Пофалби и поплаки“ (поезија, 1975), „Вечна кука“ (поезија, 1987), „Лакримариј“ (поезија, 1999), „Седмиот ден“ (раскази, 1964), „Неверни години“ (раскази, 1974), „Сите лица на смртта“ (раскази, 1994), „Пиреј“ (роман, 1980), „Шарам барам“ (стихови за деца, 1980) „Скакулци“ (роман, 1983), „Драми“ (драми, 1984), во која влегуваат „Богунемил“ (1971 изведена во Драмскиот театар во Скопје), „Време за пеење“ (1975 изведена во Народниот театар во Битола), „Небеска Тимјановна“ (роман, 1988), „Последните селани“ (роман, 1987), „Касни порасни“ (стихови за деца, 1992) и „Тунел“ (роман, 2003).

Добитник е на бројни награди, меѓу кои: „Браќа Миладиновци“ на Струшките вечери на поезијата (два пати), прво за книгата песни „Дениција“, а по три години за книгата песни „Дални наковални“, престижната награда „11 Октомври“ за книгата песни „Дениција“, „Рациновото признание“ за книгата раскази „Неверни години“ (1974) и „Сите лица на смртта“ (1994), „Стале Попов“ (два пати) за романот „Пиреј“ (1980) и за романот „Небесна Тимјановна“ (1989) како и наградата на РТВ Скопје за најдобра книга во жанрот песни за деца, за книгата „Шарам барам“ (1982). За неговиот роман „Последните селани“ во 1998 година беше номиниран за престижната награда „Балканика“.

poetry “Knots” (poetry 1960), “Nor on heaven nor on earth”, (poetry 1962) “Denicia” (poetry 1968), “Distant anvils” (poetry 1971), “Rewards and complaints” (poetry 1975), “Eternal house” (poetry 1987), “Lakrimarij” (poetry 1999), “The seventh day (stories 1964), “Unfaithful years”(stories 1974) “All faces of the death” (stories 1994) ”Wheat grass” (novel 1980), “Look and seek”(children poetry,1980) “Grasshoppers” (novel 1983), ”Plays”(plays,1984) which encloses “Merciless to God”(1971 performed at the Drama Theatre in Skopje), ” Time for singing” (1975 performed at the National Theatre in Bitola), “Heaven Tijanovna” (novel 1988), “The Last Peasants”(novel, 1987) ”Eat and grow up”(children poetry1992) and “Tunnel”(novel 2003).

He was recipient of numerous awards among which : “Brothers Miladinovci” at Struga Poetry Evenings (twice) first for the poetry book “Denicia” and after three years for the poetry book “Distant anvils”, the prestige award “11th October” for the poetry book “Denicia” “Racin recognition” for the story book “Unfaithful years”(1974) and “All faces of death” (1994), “Stale Popov”(twice) for the novel “Wheat grass” (1980), “Heaven Tijanovna”(1989), as well as the award of RTS Skopje for the best book in the genre children poetry for the book “Look and seek” (1982). For his novel “The Last Peasants” in 1998 he was nominated for the prestige award “Balkanika”.

**БАШЕВСКИ
ДИМИТАР**



**BASEVSKI
DIMITAR**

БАШЕВСКИ, Димитар, романист, поет и преведувач.

Роден е во с. Ѓавато, Битолско, 1943 г. Основно и средно училиште заврши во родното место и во Битола. Филозофски факултет заврши во Скопје, на Универзитетот „Свети Кирил и Методиј“. Долги години работеше како новинар, уредник и издавач, а извесен период беше и постојан дописник од Атина. Беше директор и главен уредник на издавачката кука „Култура“ во Скопје. Од 2000 до 2006 г. беше претседател, а потоа почесен претседател на Македонскиот ПЕН центар. Сега е главен уредник на издавачката кука „Слово“ од Скопје. Неговите книги се објавувани на англиски, чешки, романски, грчки, српски, турски и албански јазик.

Башевски ѝ припаѓа на елитната група творци во бујниот тек на современата македонска литература - напишаа критичарите за овој автор во земјата и во странство. Книжевното творештво на Башевски, вклучително со неговото севкупно креативно вложување во сферата на културата, ги носи сите обележја на една зрела и респектабилна појава на македонската културна сцена. Англискиот критичар Алан Браунџон, по повод објавувањето избор од поезијата на Башевски во Лондон, пишува: „Башевски е романиер со висока репутација во неговата родна земја Македонија, постојано фален за неговата раскажувачка умешност, богатство и фина интелигенција“, додавајќи дека свртувањето на Башевски кон

BASEVSKI, Dimitar novelist, poet and translator.

He was born in village Gavato Bitola in 1943. He finished his primary and secondary school in his birthplace and in Bitola. He graduated at the Faculty of Philosophy in Skopje, at the university “St Cyril and Methodius”. He had been working for many years as journalist, editor and publisher and for a certain period; he has been constant correspondent from Athens. He was a manager and chief editor of the publishing house “Kultura” in Skopje. From 2000 to 2006 he was a president and shortly after that honorable president of the Macedonian PEN Center. He is chief editor of the publishing house “Slovo” from Skopje. His books have been published in English, Czech, Romanian, Greek, Serbian, Turkish and Albanian language.

Basevski belongs to the elite group of creators in the blooming flow of the modern Macedonian literature – critics wrote for this author in the country and abroad. His literary creation including his overall creative engagement in the sphere of culture carries all marks of a mature and respectable appearance at the Macedonian culture scene. The English critic Alan Brownjohn on the occasion of publishing of the elected poetry of Basevski in London wrote “ Basevski is a novelist with high reputation in his birth country Macedonia, constantly awarded for his narrative capability, fortune and fine

поезијата е исклучително успешно. Постои согласност кај странските и домашните критичари дека Башевски е поет на синтетизирано искуство, дека потезите со кои ја обликува песната му се симетрични и елегантни, јазикот во нив просирен, емоцијата спокојна, а мислата суштинска. Книгите што ги пишува Башевски, додаваат критичарите кај нас, „излегуваат пред читателот со една несомнена и длабока суштественост дека литературата е самиот живот - толку се наоружани со чувството дека се вистинска пријателска исповед. И тоа исповед на личност што зацрпела во самата основа на искуството. Во таа смисла, по повод романите на овој автор е речено дека, некои од тие романи се реперна точка не само на подемот на авторовата поетика, туку и за целокупното романескно творештво во Македонија во последниве години.

Башевски е автор на делата: „Туѓинец“ (роман, 1969), „Враќање“ (роман, 1972), „Раска“ (роман, 1974), „Нема смрт додека свони“ (роман, 1980), „Една година од животот на Иван Плевнеш“ (роман, 1985), „Куката на животот“ (поезија, 1987), „Сарајановскиот каранфил“ (роман, 1990), „Дневникот на Ања“ (роман за деца, 1994), „Привремен престој“ (поезија, 1995), „Совладано време“ (поезија, 1998), „Бунар“ (роман, 2001), „Аголен камен“ (поезија, 2005), „Братот“ (роман, 2007).

Застапуван е во антологиите на македонската поезија и проза. Преведува од англиски јазик.

За своите книги ги има добиено највисоките книжевни награди во Република Македонија - „11 Октомври“, „Рашиново признание“, „Печалбарска повелба“, „Ванчо Николески“ и наградата „Роман на годината“ од „Утрински весник“ за романот „Бунар“, кој во 2002 г. беше номиниран за наградата „Балканика“.

intelligence, adding that turning of Basevki towards the poetry is extremely important”. Both foreign and home critics agree that Basevski is a poet of synthetic experience, his moves are symmetrical and elegant, and his language is clear, his emotions calm and his thought substantial. The books that are written by Basevski add our home critics” appear in front of the reader with an undoubted and deep suggestively that literature is the life itself - armed so much with the feeling that they are true friendly confession”. And that is a confession of the personality who deeply entered in the essence of the experience. In that sense, on the occasion of the novels of this author is said that some of them are example point not only uprising of the author poetry, but for the overall prose creation in Macedonia in the last several years.

Basevki is author of the books: “Foreinger” (novel 1969), “Returning” (novel 1972), “Mote” (novel, 1974), “There is no death until it rings” (novel, 1980), “A year in the life of Ivan Plevnes” (novel 1985), “The house of life” (poetry 1987), “Sarajan’s carnation” (novel 1990), “The Diary of Anja” (children novel 1994), “Temporary residence” (poetry 1995), “Conquered time” (poetry 1998), “Well” (novel 2001), “Angled rock” (poetry 2005), “The brother” (novel 2007). He is present in the anthologies of Macedonian poetry and prose. He translates from English language.

For his books he has been awarded with the highest literary awards in The Republic of Macedonia “11 October”, “Racin recognition”, “Migrant’s charter”, “Vanco Nikoleski” and the award “Novel of the year” by “Utrinski vesnik” for the novel “Well” which in 2002 was nominated for the award “Balkanika”.

**БОЦЕВСКИ
ЈОВАН**



**BOCEVSKI
JOVAN**

БОЦЕВСКИ, Јован, поет за деца и романсиер.

Роден е во селото Екши-Су, Леринско, Егејска Македонија, на 15 април 1938 г. Основното образование го заврши во Училиштето „Даме Груев“, средното во Економското училиште „Јане Сандански“, а се запишува и на Вишата педагошка академија на предметна настава по Македонски и српско-хрватски јазик. Неговото прво вработување беше на 1 февруари 1959 г. во Градски кина т.е. Претпријатие за прикажување на филмови – Битола. Таму остана до 31 март 1977 г., а од 1 април 1977 па сè до неговото пензионирање (2002) работеше во СОК, подоцна Завод за платен промет. Твори и работи во Битола, а пишува подеднакво поезија и проза како за деца така и за возрасни.

Негови дела за деца се: „Црвените чевлички“ (раскази, 1971), „Чудниот крадец“ (раскази, 1985), „Јанко Врбјанко“ (раскази, 1987), „Есента на моето детство“ (раскази, 1990), „Дивите рогоушки“ (раскази, 1993), „Кој ја скрши вазната“ (раскази, 1995), „Мојата втора љубов“ – роман, негово прво дело напишано за возрасни, „Проклетство“ – вториот негов роман.

Објавуван е во повеќе весници и списанија, како кај нас така и во поранешните југословенски републики: „Другарче“, „Развигор“, „Наш Свет“, „Детето и сообраќајот“, „Колибри“, „Веселе свеске“

BOCEVSKI, Jovan, children poet and novelist

He was born in the village Ekshisu, Lerin, Aegean Macedonia on 15 April 1938. He finished his primary education at the school “Dame Gruev”, his secondary education at the Economic school “Jane Sandanski” and he enrolled at the Pedagogical Academy at the educational department of Macedonian and Serbian-Croatian language. His first employment was on 1 February 1959 at The City Movies that is the Company for projection of films, Bitola. He stayed there until 31 March 1977 and from 01 April 1977 until his retirement (2002), he worked at SOK, later the Institute for turnover. He has created and worked in Bitola and he equally writes poetry and prose for children and adults.

His children books are: “The red shoes” (stories 1971), “The strange thief” (stories 1985), “Janko Vrbjanko” (stories 1987), “The autumn of my childhood” (stories 1990), “The Wild horns” (stories 1993), “Who broke the vase” (stories 1995), “My second love” - novel, his first written book for adults, “Curse” his second novel.

He has been published in many newspapers and magazines at home and at the Former Yugoslav Republic “Drugarce”, “Razvigor”, “Nas Svet”, “Deteto i soobraќajot”, “Kolibri”, “Vesele sveske”, Sarajevo and many others and for adults he

- Сараево и многу други, а за возрасни објавува во: „Нова Македонија“, „Млад борец“, „Студентски збор“, „Стремеж“, „Браничево“, „Просветен работник“, „Белези“, „Изгрев“, „Трибина“ (каде што добива награда за проза), „Патеки“ - Куманово, 1968 г. (каде што добива награда за поезија) и др.

Присуствуваше на многу литературни средби и добитник е на повеќе награди и признанија за неговите песни и раскази, како на пр.: втора награда за расказот „Едно умирање“ во „Студентски збор“, откупените раскази во „Нова Македонија“ и „Студентски збор“, како и наградите за песни во: „Курирче“ - Кичево (II награда), „Мегленски средби“ (I и II награда, неколку години по ред), потоа признанијата за литература од „Развиток“, НУУБ „Св. Климент Охридски“ – Битола, „Народно здравје“, пофалница за учество на Изложбата на книги од роднокрајни автори: „Битолско книжевно наследство“ одржана од 1 јуни 2007 до 14 јуни 2007 во КИЦ на Република Македонија во Софија, Република Бугарија.

published at “Nova Makedonija”, “Mlad Borec”, “Studentski zbor”, “Stremez” “Branicevo”, “Prosveten rabotnik”, “Belezi”, “Izgrev”, “Tribina” (where he got prose award), “Pateki” Kumanovo 1968 (where he got poetry award).

He participated on many literary meetings and he is winner of many awards and recognitions for his poems and stories, for example; second award for the story “A dying” at “Studentski zbor”, the bought stories at “Nova Makedonija” and “Studentski Zbor” as well as the poems in “Kurirce”- Kicevo (II award), “Meetings at Meglen”, (I and II award several years in a roll) then, literary recognitions by Razvitok NUUB “St Clement Ohridski” Bitola, “National Health”, Testimonial for participation at the exhibition of books by local authors: “Bitola literary inheritance” held from 1 June 2007 to 14 June 2007 at KIC of Republic of Macedonia in Sofia, Republic of Bulgaria.

**БОШКОВСКИ
ЈОЗО Т.**



**BOSKOVSKI
JOZO T.**

БОШКОВСКИ, Јозо Т. (1933-2008), поет, раскажувач, есеист, преведувач и сликар.

Роден е во с. Острилци, Крушевско 1933 г. Заврши Филолошки факултет во Скопје. Работеше како новинар во Македонската телевизија. Почесен член е на Европската академија, како и на ДПМ од 1965 година. Како човек зналец, теоретичар и практичен изведувач (учител, предавач, воспитувач) - заљубен во делата на Мајаковски и Микеланџело, кого го проучуваше во Рим и Париз, Јозо Т. Бошковски има објавено дваесет и неколку книги. Првите песни ги напиша во 1947 година и почна да ги објавува на сиден весник во интернатот на Крушевската прогимназија „Никола Карев“ и во писмените задачи по македонски јазик, во истата школа; во „Стремеж“ бр. 6 - под презиме Јоноски; во весникот „Народна просвета“; во „Млада литература“; во „Венецот“ на неделникот „Вечерен репортер“ што подоцна го уредуваше и тн. Најмногу песни на Јозо Т. Бошковски, во превод на Херберт Кунер и други преведувачи, се објавени во Австрија, Австралија, Америка, Англија, Албанија, Германија, Холандија, Индија, Италија, Чехословачка, Канада, Швајцарија, Шведска, Грција, Сирија, Мексико, Бразил и на српско-хрватски и хрватско-српски, на албански и

BOSKOVKI, Jozo T. (1933-2008) poet, narrator, essayist, translator and painter.

He was born in village Ostrilci, Krushevo in 1933. He graduated from The Faculty of Philology in Skopje. He worked as a journalist at the Macedonian broadcasting. He was honorable member of the European Academy as well as of DPM from 1965. As a man, expert, theoretician and practical performer (teacher, lecturer, and educator) and man in love with Majkovski and Michelangelo works, who studied in Rome and Paris Jozo T. Boskovski published around twenty books. He wrote his first poems in 1947 and he started publishing on the wall paper in the boarding school of the Krushevo, prohigh school “Nikola Karev” and in his written papers of Macedonian language at the same school, in “Stremez” number 6, under the surname Jonoski at the newspaper “Mlada literatura”, in “Venec” and the weekly newspaper “Veceren reporter”, which he later edited himself. Most of the poems of J. Boskovski translated by Herbert Kuner and other translators have been published in Austria, Australia, America, England, Albania, Germany, Nederland, India, Italy, Czechoslovakia, Canada Switzerland, Greece, Syria, Mexico, Brazil and in Serbian-Croatian and Croatian- Serbian, in Albanian and Turkish language in Skopje, Belgrade, Zagreb, Sarajevo Pristine.

турски јазик, во Скопје, Белград, Загреб, Сараево, Приштина...

Автор е на книгите: „Бој со Гадурија“ (поезија, 1963), „Активен поет - говорник“ (поезија, 1966), „Македонска трагедија“ (поетска драма, 1966), „Цветовина“ (поезија и цртежи, 1969), „Мудроста на сонцето ЗНАЈА и крајните консеквенци“ (поезија, есеи и цртежи, 1976), „Чудотворниот конец на убавината“ (материјали од областа на материјалната култура на македонскиот народ), објавувани повеќе пати во продолженија низ печатот и на Радиото и Телевизијата, „Умиште - глава на вселената“ (монографија, 1980), „Вечна река“ (поезија, 1980) - наградени песни со Првата европска награда за поезија, во 1980 година, Неапол, Италија, специјално издание на македонски и италијански јазик, „Деца и цвеќиња и ѕвезди“ (поезија за деца, 1981), „Тга за јут“ (антологија на македонската поезија, Индија, 1981), „Осветлен човек“ (поезија, 1984), „Црна поезија“ (1984), „Светла на вселената“ (поезија, 1989), „Умиште“ (монографија, 1990), „Големата експлозија“ (поезија и есеи, 1992), „Лек против смртта“ (поезија и есеи, 1994), „Скопската овца“ (раскази, 1996), „Умжарт“ (поезија, 1998), „Атлантида вистинската и Македонија - високоцветна Македонија“ (историја и поезија, 1998), „Триумф на материјата“ (естетика - водич, 2000), „Уметноста е вечна сфинга“ (2002), „Нејасни сили“ (2002), „Ротациона плазма - Песната Сонце“ (поезија, 2003).

Добитник е на наградите: за поезија во Битола, во 1950, на Конкурсот на Скопската железарница во 1978 година и наградата „Златна струна“ во 1979 година и ја освои престижната награда „Димо То-

He is the author of the books “Battle with Gadurija” (poetry 1963), “Active poet-spokesman” (poetry 1966), “Macedonian tragedy” (poetry play 1966), “Blossom” (poetry and drawings 1969), “The Wisdom of the Sun ZNAJA and the ultimate consequences” (poetry essays and drawings 1976), “The miraculous thread of the beauty” (materials on the field of the material culture of the Macedonian people) published many times in sequences in the press and on Radio and television, “Brain –head of the Universe” (monograph 1980), The Eternal river (poetry 1980)- awarded poems with the First European Award for poetry in 1980, Nepal, Italy, special edition in Macedonian and Italian language; “Children and flowers and stars” (children poetry 1981), “Sorrow for the South” (anthology of Macedonian poetry India 1981) “Enlighten man” (poetry 1984), “Dark poetry” (1984), “Lights of the Universe” (poetry 1989), “Brain” (monograph 1990), “The huge explosion” (poetry and essays 1992), “Cure against death” (poetry and essays 1994), “The Skopje sheep” (stories 1996), “Umzart” (poetry, 1998), “Atlantida the real one and Macedonia- blooming Macedonia” (history and poetry 1998), “The triumph of the material” (esthetics –guide 2000), “The art is the eternal sphinx” (2002), “Unclear forces” (2002), “The rotational plasma- The poem Sun” (poetry 2003).

He was honored with the poetry awards in Bitola in 1950, at the competition for Skopje railway in 1978 and the award “Gold string” in 1979, he won the prestige award “Dimo Todorovski” by the specialist jury of DLUM, in 2003. He was honored with the

доровски“ од Стручното жири на ДЛУМ, во 2003 година.

Добитник е на наградата „Гран При на Медитеранот“, (Мадрид, 1980), на анонимниот конкурс на Европската академија за литература и уметност, со седиште во Неапол, Италија. Тогаш му беше доделена титулата Академик - поет и беше примен за почесен член на Европската академија.

Био-библиографските изданија за Јозо Т. Бошковски се објавени во неколку изданија на Интернационалниот биографски центар од Кембриџ, Англија, во изданието „Кој е кој во Европа“ (Белгија), во книгата „Кој е кој во Југославија“, во книгата „Кој е кој во македонската литература“, второ издание.

award “Grand prix of the Mediterranean” (Madrid 1980), at the anonymous competition for literature and art with residence in Nepal, Italy. Then he was awarded with the title Academic- poet and he was announced for an honorable member of the European academy.

Bio-bibliographical editions for Jozo T.Boskovski have been published in several editions at the International Biographic Center from Cambridge, England in the edition “Who is who in Europe” (Belgium), in the book “Who is who in Yugoslavia” in the book “Who is who in the Macedonian Literature”, second edition.

**БОШКОВСКИ
ПЕТАР Т.**



**BOSKOVSKI
PETAR T.**

БОШКОВСКИ, Петар Т. (1936-2006), поет, романсиер, есеист, критичар, драмски автор, преведувач и антологи-чар.

Роден е во с. Острилци, Крушевско, на 9 јануари 1936 г. Гимназија учеше во Крушево и Битола. Студираше на Правниот факултет во Скопје. Работеше како новинар во весниците „Студентски збор“ и „Млад Борец“, а од 1963 г., како одговорен уредник во Македонската радиотелевизија. Беше претседател на Советот на Рациновите средби и на Струшките вечери на поезијата, долгогодишен уредник и одговорен уредник на списанието „Разглед“и. Беше член на македонскиот ПЕН центар и член на Друштвото на писателите на Македонија од 1963 г. Почина во Скопје во 2006 година.

Во најголемиот дел од поетскиот опус тој се инспирира од допирот со легендата и фолклорот и ја преобликува народната мудрост на свој, специфичен начин. Неговите песни имаат моќ да не освојат со своите богати значења и универзални пораки.

Автор е на книгите: „Суводолица“ (поезија, 1962), „Постела од трње“ (поезија, 1970), „Огледи и критики“ (1978), „Бесмртна вода“ (поезија, 1980), „Небесен камен“ (поезија, 1985), „Критички одсиви“ (критики, 1986), „Исполин“ (поезија, 1987), „Бел ветер“ (поезија, 1991), „Пре-

BOSKOVSKI, Petar T. (1936-2006) poet, novelist, essayist, critic, play writer translator and analogist.

He was born in village Ostrilci, Krushevo on 9 January 1936. He studied high school in Krushevo and Bitola. He studied at the Faculty of Law in Skopje and worked as a journalist for the newspapers “Studen-ski zbor” and “Mlad borec” and from 1963 as an executive editor at the Macedonian radio broadcasting. He was a president of the Counsel of Racin’meetings and Struga Poetry Evenings long-term and executive editor of the magazine “Razgledi”. He was member of the Macedonian PEN center and a member of the Macedonian Writers Association from 1963. He died in Skopje in 2006.

In the largest part of his poetry opus, he was inspired by the touch of the legend and the folklore and he transformed the national art in his own specific way. His poems have the power to conquer with their rich meanings and universal messages.

He is the author of the books:” Gully”(poetry 1962), “Bed of thorn” (poetry 1970), “Views and critics”(1978), “Immortal water” (poetry 1980), “Heavenly rock” (poetry 1985), “Critical recalling “(critics 1986)” “Ispolin” (poetry 1987), “White wind” (poetry 1991), “Beauty of the clearness” (critics, 1993), “The Second East sin” (poetry 1994), “Alexander on the East”(TV drama, 1994), “The black bull”(novel 1995), “There is no-

леста на прозирноста“ (критики, 1993), „Вториот источен грев“ (поезија, 1994), „Александар на исток“ (тв драма, 1994), „Прниот бик“ (роман, 1995), „Никаде место“ (роман, 1996), „Есеи и критики“ (1997), „Лилјаци“ (роман, 1998), „Свезди на пладне“ (роман, 2001), „Критична точка“ (поезија, 2002), „Премрежјето во критиката“ (критики и есеи, 2003), „Вратика“ (2005). Составувач е на антологиите „Македонскиот роман“, како коавтор (1972) и „Македонски раскази“ (1974). Во 1997 г. објавен е избор од неговото творештво во четири тома. Се занимаваше и со препев на поезија.

Добитник е на наградите: „Браќа Миладиновци“, „13 Ноември“, Македонска книжевна фондација, „Книжевно жезло“, „Стале Попов“, „Ацо Шопов“, „Димитар Митрев“, „11 Октомври“, наградата „Григор Прличев“ за препевот на црногорската поезија од дваесеттиот век и наградата на Друштвото на писателите на Македонија за стихозбирката „Бел ветер“ во 1992 г.

where a place” (novel, 1996), “Essays and critics” (1997) “Bets”(novel1998), “Stars at noon “(novel 2001), “Critical spot” (poetry 2002), “The difficulties in critics” (critics and essays 2003), “Tansy” (2005). He was the author of the anthologies “Macedonian novel” 1972(co-author) and Macedonian stories (1974). In 1997 his work was published in four volumes. He was also involved with poetry adaptation.

He was honored with the awards “Brother Miladinovci”, “13 November”, Macedonian literary foundation “Literature Scepter”, “Stale Popov”, “Aco Popov” “Dimitar Mitrev”, “11 October”, the award “Grigor Prlicev” for the adaptation of the Montenegro poetry of the twentieth century and the award of the Macedonian Writers Association for the collection of poetry “White wind” in 1992.

**ГРУЕВСКИ
ЉУБОМИР**



**GRUEVSKI
LJUBOMIR**

ГРУЕВСКИ, Љубомир, поет и театарски/филмски критичар.

Роден е на 17 јануари 1949 г. во Гевгелија. Основно образование и гимназија завршува во Битола и Штип, а студираше литература на Филолошкиот факултет во Белград и Филозофскиот факултет во Скопје, каде и дипломира во 1971 година. Живее и работи во Битола како професор во гимназија.

Беше управител на повеќе институции од областа на културата: Народниот театар - Битола, Хераклеа Линкестис, како и покренувач, директор и главен уредник на издавачките куќи БИД „Мисирков“ (1985) и „Артерос“ (1995) во Битола. Беше покренувач и главен уредник на списанието за литература на младите од Македонија „ЗА“ (Битола, 1983) и главен и одговорен уредник на списанието за литература „Развиток“ Битола (1986-1990).

Член е на ДПМ од 1998 година. Пишува претежно поезија, како и театарски/филмски критики. Застапуван е во повеќе антологиски избори на македонската поезија, потпишани од антологичарите: М. Друговац, С. Христова-Јоциќ, Д. Пановски, В. Тоциновски, Х.Петрески и др. За него покрај спомнатите пишуваа и: Ј. Котески, Ј. Павловиќ, Д. Брајковиќ, М. Ренцов, Т. Чаловски, И. Ивановски и др.

GRUEVSKI, Ljubomir, poet and theatre /film critic.

He was born on 17 January 1949 in Gevgelija. He finished his primary education and high school in Bitola and Stip and he studied literature at the Faculty of Philology in Belgrade and the Faculty of Philosophy in Skopje where he graduated in 1971. He lives and works in Bitola as a high school teacher.

He was a manager of many institutions on the field of culture: The National Theatre Bitola, Heraklea Linkestis as its initiator, manager and executive editor of the publishing houses BID "Misirkov"(1985) and "Arteros"(1995) in Bitola. He was initiator and chief editor of the youth literary magazine from Macedonia "ZA" (Bitola 1983) and chief and executive editor of the literary magazine "Razvitok" Bitola (1986-1990).

He is a member of DPM from 1998. He generally writes poetry, theatre and film critics. He has been included in several anthological elections of Macedonian Poetry signed by the anthologist M. Drugovac, S. Hristova, Jocki, D. Panovski, V. Tocinovski, H. Petreski and others. Beside above-mentioned people J. Koteski, J. Pavlovik, D. Brajkovik, M. Rendzov, T. Calovski, I. Ivanovski and others also wrote for him. He has been included in the encyclopedia Britannica (in Macedonian language) and other lexicographical editions. He is the author of the books "Boats"(poetry 1980), "Fiery land"(1983),

Застапен е и во Encyclopedia Britanika (на македонски јазик) и други лексикографски изданија.

Автор е на книгите: „Гемии“ (поезија, 1980), „Огнена земја“ (1983), „Опсаден град“ (поезија, 1991), „Островот и другите легенди“ (поезија, 1998), „Magna charta“ (поезија + ЦД), „Слики и сенки“ (поезија, 2008), „Книга на мудроста“ (флорилегиум на сентенци, 1999), „Македонски народни љубовни пеена“ (избор, 1991), „Театар, филм, стих...“ (критики, 2006), „Симболизмот“ А.Бели (превод), а автор е и на сценската игра „Македонска приказна“ (по/за К. П. Мисирков, претстава во конкуренција на ДАФ 2007, Кочани) и др.

Наградуван е со први и втори награди: „Празник на липите“ (2006/2008), „Гоцеви денови“ (1998), „Ратковиќеви вечери“ (ЦГ/ЈУ), учесник на СВП. Добитник е на наградата „4 Ноември“.

“Sieged city” (poetry 1991), “The Island and the other legends” (poetry 1998), “Magna Chrata” (poetry + CD), “Images and shadows” (poetry 2008), “The book of wisdom” (Florilegium of aphorism 1999), “Macedonian national love poems” (election 1991), “Theatre, film, line...” (critics 2006), “The symbolism” A. Belly (translation) and he is the author of the scene act “Macedonian story (for K.P.Misirkov; performance in competition for DAF 2007 Kocani) and others.

He has been awarded with first and second awards “Holiday of Linden” (2006/2008), “Days of Goce” 1998, “Ratkovik Evenings” (YU/Montenegro), participant of SVP. He has been awarded for stories. He has also been honored with the “4 November” award.

**ДИМОВСКИ
ПЕТРЕ**



**DIMOVSKI
PETRE**

ДИМОВСКИ, Петре, раскажувач, романсиер и монодрамски автор.

Роден е 1946 г. во с. Брод, Битолско. Основно училиште заврши во с. Бач, а средното образование го оформи во Битола. По завршувањето на средното училиште замина како печалбар во Австралија, каде остана до 1969 г. По враќањето се запиша на Филолошкиот факултет во Скопје, каде дипломира во 1975 г. Потоа работеше како новинар во весникот „Нова Македонија“ во Скопје и како уредник и лектор во весникот „Осигуреник“. Моментно е професор по македонски јазик во Битола. Учествува во работата на Редакцијата на списанието „Развиток“ како уредник за проза, а го покренал и е главен и одговорен уредник на списанието „Раст“. Член е на Македонското научно друштво од Битола и на Друштвото на писателите на Македонија, каде зема активно учество во работата на органите и телата, во два мандати и како член на неговото Претседателство. Претседател е на Битолскиот книжевен круг.

Литературната дејност ја започнал со песни кои ги објавувал во детските и младинските списанија, а од 1971 г. кога е објавена неговата прва прозна творба „Расказ за слепиот коњ“, на конкурсот во весникот „Нова Македонија“, работи на прозата, определувајќи се жанровски за кусиот расказ, за романот, монодрамата и патеписот.

DIMOVSKI, Petre, narrator, novelist and monodrama author.

He was born in 1946 in Brod, Bitola. He finished his primary school in village Bac and his secondary education in Bitola. After, he had finished his secondary education he immigrated to Australia where he stayed until 1969. After his return he enrolled at the Faculty of Philology in Skopje where he graduated in 1975. Then he worked as journalist at the newspaper “Nova Makedonija” in Skopje and as an editor and lector at the newspaper “Osigurenik”. At the moment he is a teacher of Macedonian language in Bitola. He participated in the work of editorship of the magazine “Razvitok” as prose editor and he is chief and executive editor of the magazine “Rast”. He is a member of the Macedonian Scientific Association from Bitola and the Macedonian Writers Association where he actively participated in the work of the organs and bodies in two mandates and as a member of its presidentship. He has been a president of Bitola Literature circle.

He started his literature activity with poems which he published in children and youth magazines and from 1971 when his first prose work was published “The story for the blind horse” on the competition of the newspaper “Nova Makedonija” he worked on the prose, devoting himself for the genre of the short story, for the novel, mono drama and the travelogue.

Неговите дела се објавени во списанијата „Развиток“, „Разглед“, „Стремеж“, „Современост“, „Сум“, „Стожер“, „Синтези“, а е застапуван во избори и антологии на краткиот расказ.

Објавени дела: „Преломи“ (раскази, 1973), „Жед и жештини“ (раскази, 1996), „Пламенка“ (роман, 1996), „Резервна тајна“ (роман, 1997), „Крилја“ (роман, 1998), „Сонце во ќелијата“ (роман, 2000), „Ни свој“ (монодрами, 2002), „Црната мачка“ (раскази, 2002), „Балканскиот ѓавол“ (роман, 2004), „Големата авантура“ (роман за деца и млади, 2007), „Потрага по корените“ (роман, 2008). Составувач е на Антологијата на расказот за деца во македонската литература, од проектот „Македонска книжевност“ на Владата на Република Македонија.

Добитник е на наградата „4 Ноември“ за збирката раскази „Жед и жештини“, на првата награда на БИД „Мисирков“ за романот „Пламенка“, награда на Фестивалот на монодрамата за монодрамите од збирката „Ни свој“, добитник е на наградата „Тренд“ на Издавачката кука „Феникс“ за романот „Балканскиот ѓавол“, на наградата „Ванчо Николески“ од Друштвото на писателите на Македонија за романот „Големата авантура“, како и на други награди и признанија од областа на литературата.

His works are published in the magazines „Razvitok“, „Razgledi“, „Stremez“, „Sovremenost“, „Sum“, „Stozer“, „Sintezi“ and he has been included in elections and anthologies of the short story.

Published works: „Turning points“ (stories 1973), „Thrust and heats“ (stories 1996), „Plamenka“ (novel 1996), „Reserve secret“ (novel 1997), „Wings“ (novel 1998), „The son of the cell“ (novel 2000), „Not his own“ (mono drama 2002), „The black cat“ (stories 2002), „Balkan devil“ (novel 2004), „The big adventure“ (children and youth novel 2007), „Search of the roots“ (novel 2008). He was a composer of the children story anthology in Macedonian literature in the project Macedonian literature by the Government of The Republic of Macedonia.

He has been honored with the award „4 November“ and the story collection „Thrust and heats“, the first award of BID „Misirkov“ for the novel „Plamenka“ award at the Festival of monodrama for monodramas of the collection „Not himself“ honored with award „Fashion“ of the publishing house „Feniks“ for the novel „Balkan devil“, award „Vanco Nikoleski“, Macedonian Writers Association award for the novel „The big adventure“ as well as other awards and recognitions on the field of literature.

**ЃУРОВСКИ
ЈОВАН**



**GUROVSKI
JOVAN**

ЃУРОВСКИ, Јован, поет и романсиер.

Роден е на 17 ноември 1941 г. во селото Витолиште – Мариовско. Основното училиште го заврши во Битола кадешто одеше само во осмо одделение во Основното училиште „Даме Груев“, а до седмо настава посетуваше во родното село, во Основното училиште „Борка Талевски“. Потоа образованието го продолжи на Учителската школа „Браќа Миладиновци“ во Битола која ја заврши во 1960 г. Во Скопје заврши Филозофски факултет – група Југословенска книжевност со македонски јазик во 1968 г.

Првенствено, во неговиот професионален ангажман доаѓа неговата работа како учител во одделенска настава во мариовските села Витолиште и Градешница, а во предметна настава во селата Суводол и Старавина. Потоа, осум години беше и директор на Основното училиште „Иво Лола Рибар“ во с. Црнеец, кадешто во одредени случаи, заради недостиг на кадар, ги предава и другите предмети од одделенска настава, освен странските јазици. По укинувањето на училиштето и неговото присоединување кон училиштето во с. Кукуречани, во наредните две години го продолжи својот професионален живот во Вечерната школа при Универзитетот „Св. Климент Охридски“ во Битола, по што во наредните дваесет и пет години, сè

GUROVSKI, Jovan, poet and novelist

He was born on 17 November 1941 in the village Vitoliste, Mariovo. He finished his primary education in Bitola where he attended only the eighth grade at the Primary school “Dame Gruev” as he attended the primary school Borka Talevski” in his birth village until his seventh grade. After that he continued his education at the Teachers School “Braka Miladinovci” in Bitola where he graduated in 1960. He graduated at the Faculty of Philosophy –department Yugoslav literature with Macedonian language In Skopje in 1968.

Firstly, in his professional engagement came his work as a teacher, as a class teacher in Mariovo in the villages Vitoliste and Gradesnica and a subject teacher in the villages Suvodol and Staravina. Then, for eight years he was principal of the Primary School “Ivo Lola Ribar” in v.Crneec where in certain occasions due to shortage of staff, taught other subjects as a class teacher, except the foreign languages. After the revocation of the school and his joining to the school in village Kukurecani in the next two years he continued his professional life at the Evening School at the University “St Clement Ohridski” in Bitola, so in the next twenty five years until his retirement he was a subject teacher of Macedonian language and literature at the Primary School “Todor Angeleski” in Bitola. He has been awarded for his results in the

до неговото пензионирање беше предметен наставник по македонски јазик и литература во Основното училиште „Тодор Ангелески“ во Битола. Наградуван е за неговите резултати во воспитно-образовната работа и е носител на републичкото звање Истакнат педагошки работник.

Ги издаде збирките хуморески: „Брецакањата на Едрејко Даскалот“ (1994), „На бавтана“ (1996); ги објави следните книги со сериозна содржина: „Тежината на зборот“ (поезија, 1996), „Навраќања во неврат“ (поезија, 1997), „Нивната есен во животот“ (хумористичен роман, 2004), „Пријателите на даскалот“ (роман, 2004), „Крвта вода не бидува“ (роман, 2005), „Кога вампири шетаа по селото“ (роман, 2007).

Своите стручни трудови за настава-та ги објавува во „Литературен збор“, а во „Просветен работник“ и „Битолски весник“ повеќе се јавува како писател на хуморески под псевдонимот Едрејко Даскало, додека, пак, кога пишуваше за општествени прашања се потпишуваше како Перун Трибунски.

Учествуваше на Мариовско-мегленските средби во с. Витолиште и е добитник на III награда за хумореската „Навраќања“, II награда за „Тишината чека“ и I награда за „Петкана“, кои станаа дел од збирката хуморески „На бавтана“ (1996). Исто така беше учесник и на Пелагониските средби со литературна критика во 2007 за збирката „Повраток“ на Богоја Таневски и во 2008 за романот „Црна љубов“ од Петко Шипинкаровски.

educational work and he is the holder of the Republic title Promoted pedagogical worker.

He published the humorous collection “Teasing of the Edrejko the teacher” (1994), “At random” (1996). He published the following books with serious content “The Weight of the word” (poetry 1996), “Remembering to disappear” (poetry 1997), “Their autumn in the life” (humorous novel 2004), “The friends of the teacher” (novel 2004), “The Blood can not become water” (novel 2005), “When vampires walked around the village” (novel 2007).

His professional articles for the education he published in “Literaturen zbor” and in “Prosveten nastavnik” and in “Bitolski vesnik”. He appeared as a writer under the nickname Edrejko the teacher where as, when he wrote about the social questions he signed as Perun Tribunski.

He participated at Mariovo-Meglen meetings in the village Vitoliste and he has been honored with III award for the humorous story Returning II award for the “Silence is waiting” and I award for “Petkana” who became a part of the humorous collection “At random” (1996). He was also a participant at Pelagonija meetings with literary critic in 2007 for the collection “Return” of Bogoja Tanevski and in 2008 for the novel “Dark love” by Petko Sipinkarovski.

**ЗДРАВКОВСКИ
ЦАНЕ**



**ZDRAVKOVSKI
CANE**

ЗДРАВКОВСКИ, Цане, раскажувач, романиер, критичар и драмски автор.

Роден е на 2 јуни 1936 г. во селото Врањеви, Битолско. Се школуваше во Битола каде заврши Учителска школа, а Педагошка академија и Филолошки факултет заврши во Скопје. Во 1980 г. докторира на истиот факултет на темата „Животот и делото на Иван Точко“. До 1981 г. беше гимназиски професор во Битола, а потоа самостоен педагошки советник во Педагошкиот завод при Министерството за образование на Република Македонија. Член е на Друштвото на писателите на Македонија од 1971 г.

Цане Здравковски ѝ е познат на македонската книжевна јавност како мошне ангажиран и плоден автор со различни сфери на интерес - литературна критика, литературна историја, театарска критика, литературно творештво.

Цане Здравковски е писател - раскажувач кој раскажува топло, искрено и лирично, и пред сè, ја изнесува емотивната страна на своите херои.

Својата литературна активност Цане Здравковски ја започна уште во 1956 г. кога во весникот „Вечерен репортер“ го објави својот прв расказ „Недоизреченост“. Следуваа голем број раскази, литературни рецензии и критики како и прикази за театарски претстави што ги

ZDRAVKOVSKI, Cane, narrator, novelist, critic and drama author.

He was born on 2 June 1936 in the village Vranjevci, Bitola. He was educated in Bitola, where he graduated at Teacher's school and the Pedagogy academy and The Faculty of Philology. He graduated in Skopje in 1980. He had his doctor's thesis at the same Faculty titled "The life and work of Ivan Tocko". Until 1981 he was a high school teacher in Bitola, then independent pedagogical counselor at the Pedagogical Institute at the Ministry of education of the Republic of Macedonia. He has been a member of the Writers Association of Macedonia since 1971.

Cane Zdravkovski is known at the Macedonian literary public as very engaged and fertile author with different spheres of interest, literary critic, literary history, theatre critic, literary work.

Cane Zdrakovski is a writer-narrator who narrates warm, honestly and lyrically and above all presents the emotional side of his heroes.

His literary activity Cane Zdravkovski started in 1956 when in the paper "Veceren reporter" published his first story "Unexpressed". Then followed big number of stories, literature reviews and critic as well reviews for the theatre performances, which he published in different magazines and newspapers. In 1968 in an edition of the Publishing house "Misla" from Skopje came

објави во разни списанија и весници. Во 1968 г., во издание на Издавачкото претпријатие „Мисла“ од Скопје излезе од печат неговиот прв роман „Дамка“. Голем е бројот и на критичките написи за дела од македонските автори кои Цане Здравковски ги објави во списанијата „Развиток“ и „Стремеж“. Пишува и театарски рецензии, пред сè, за претставите на битолскиот театар. Тој е и еден од основачите и уредниците на списанието „Развиток“.

Објавени дела: „Дамка“ (роман, 1968), „Откорнување“ (раскази, 1970), „Синџир“ (роман, 1972), „Драматичари“ (драмски критики, 1973), „Раскажувачи“ (книжевни критики, 1973), „Големиот оган“ (книжевни критики, 1979), „Дојденци на Хера“ (роман, 1980), „Нарцисие“ (драма, 1983), „Иван Точко“ (монографија, 1984), „Огнено вишнеење“ (роман, 1984), „Конзулски град“ (роман, 1987), „Романот како опсесија“ (книжевни критики, 1987), „Стега“ (роман, 1991), „Лудиот Пасторел“ (роман, 1992), „Македонски романсиери“ (книжевни критики, 1992), „Романот во наставата“ (книжевни критики, 1993), „Ататурк пророк“ (роман, 1993), „Растежот на македонскиот роман“ (книжевни критики, 1994), „Драмата во наставата“ (книжевни критики, 1994), „Црно злато“ (роман, 1995), „Дваесет романсиери“ (книжевни критики, 1995), „Расказот во наставата“ (книжевни критики, 1995), „Матурата“ (прирачник, 1996), „Тројниот меч“ (роман, 1996), „Сонот на детето“ (поетски зборник-коавтор, 1996), „Поезијата во наставата“ (книжевни критики, 1996), „Аманет“ (роман, 1997), „Методика на наставата по литература“ (прирачник, 1997), „Жешки жени“ (роман, 1998), „Сценски видувања“ (драмски критики,

out of press his first novel „Spot“. It is a huge number of critic titles for the works of Macedonian authors which Cane Zdravkovski published in the magazines „Razvitok“ and „Stremez“. He wrote theatre reviews, before all for the performances of Bitola Theatre. He is one of the founders and editors of the magazine „Razvitok“.

Published books: „Spot“ (novel 1968), „Extract of roots“ (stories 1970), „Chain“ (novel 1972), „Drama writer“ (drama critics 1973), „Narrators“ (literary critics 1973), „Big fire“ (literary critics 1979), „The Newcomers of Hera“ (novel 1980), „Narcissi“ (play 1983), „Ivan Tocko“ (monograph 1984), „Fire uprising“ (novel 1984), „Consul city“ (novel 1987), „The novel as an obsession“ (literary critics 1987), „Stella“ (novel 1991), „The Crazy Pastoral“ (novel 1992), „Macedonian novelist“ (literary critics 1992), „The novel in the education“ (literary critics 1993) „Ataturk the prophet“ (novel 1993), „The rising of the Macedonian novel“ (literary critics 1994), „The drama in the education“ (literary critics 1994) „Black gold“ (novel 1995), „Twenty novelists“ (literary critics 1995), „The story in the education“ (literary critics 1995), „Matura“ (manual 1996), „The triple sword“ (novel 1996), „The dream of the child“ (post collection co-author 1996), „The poetry in the education“ (literary critics 1996), „The will“ (novel 1997), „Methodology of education of literature“ (manual 1997), „Hot women“ (novel 1998), „Scene opinions“ (drama critics 1998), „The national literature in the education“ (manual 1998), „The black bridge“ (novel 1999), „The professor Damjan“ (novel 1999), „The silver wedding“ (novel 1999), „The Ohrid swan“ (novel 1999), „The shallow

1998), „Народната литература во настава-та“ (прирачник, 1998), „Црн мост“ (роман, 1999), „Професорот Дамјан“ (роман, 1999), „Нарцисие“ (роман, 1999), „Сребрена свадба“ (роман, 1999), „Охридскиот лебед“ (роман, 1999), „Матни води“ (раскази, 1999), „Велеградот“ (отворен роман, 2000).

Не запирајќи со својата литературна активност, моментно работи на нови раскази и текстови од областа на критиката и есеистиката. Во тек е печатењето на неговиот најнов роман „Бесилка“, кој во текот на 2009 г. ќе се појави пред читателската публика.

waters”(stories 1999), “The big city” (open novel 2000).

Not stopping with his literary activity, he currently works on new stories and texts on the field of critics and essay. At the moment his newest novel is being printed “Loop” which will appear in front of the reading audience in 2009.

**КАРОВСКИ
ЛАЗО**



**KAROVSKI
LAZO**

КАРОВСКИ, Лазо (1927 - 2000), поет, романсиер и книжевен историчар.

Роден е во Кавадарци на 17 февруари 1927 г. Заврши Филолошки факултет во Скопје, при Универзитетот „Свети Кирил и Методиј“, каде и докторира. Извесен период работеше како научен советник во Институтот за македонски фолклор „Марко Цепенков“ во Скопје. Голем дел од својот животен и работен век го помина во Битола, каде беше активно вклучен во литературните и едукативните процеси во градот. Како професор во Учителската школа и на Педагошката академија во Битола, Лазо Каровски изврши силно влијание врз развојот на книжевноста во Битола. Со формирањето на литературната дружина при Школата откри и насочи литературни таленти, на кои несебично им ја даваше својата помош во нивното изградување како писатели. Лазо Каровски беше и еден од основачите на списанието за литература „Развиток“ и прв претседател на Редакцијата на ова списание. Беше еден од основачите на литературниот клуб „Стале Попов“, кој претставуваше јатка на битолскиот книжевен круг, од кој произлегоа автори како: Веле Смилевски, Раде Силјан, Владимир Костов и многу други кои оставаат длабок печат во македонската литература. Член беше на Друштвото на писателите на Македонија од 1950 г.

KAROVSKI Lazo (1927-2000) poet, novelist and literary historian.

He was born in Kavadarci on 17 February 1927. He graduated from the Faculty of Philology in Skopje at the University “St Cyril and Methodius” where he defended his doctor’s thesis. He worked as research counselor at the Institute of Macedonian folklore “Marko Cepenkov” in Skopje. The largest part of his life and working century he passed in Bitola where he was actively included in literary and educational processes in the city. As a professor at the Teacher’s school and the Pedagogical Academy in Bitola, Lazo Karovski had enormous influence towards the literary development in Bitola. With foundation of the Literary Association at the School he discovered and directed literary talents, unselfishly helped building themselves as writers. Lazo Karovski was one of the founders of the literary magazine “Razvitok” and he was the first president of the Editorship of this magazine. He was one of the founders of the literary club “Stale Popov from Bitola, which represented the core of Bitola Literary circle and gave the following authors: Vele Smilevski, Rade Siljan, Vladimir Kostov, authors who left deep seal in the Macedonian literature. He was a member of the Macedonian Writers Association from 1950.

Lazo Karovski was a national writer with epic imagination. Although, educated

Лазо Каровски е народен писател со епска имажинација. Иако образован писател, професор по литература, доктор на науки, Каровски е изразит традиционалист. Менувајќи се со текот на времето, тој сепак не излегува од стилско - формациската рамка на народниот реализам, со фолклорни, историски и борбено-револуционерни квалитетивни. Неговиот стил е колоритен, свеж, гргорлив, што е вистинска ризница на вековното народно богатство.

Автор е на книгите: „Овчарче“ (поезија за деца, 1946), „Крвава блокада“ (поезија, 1947), „Тиквешка легенда“ (поема, 1948), „Родината в песни“ (поезија, 1951), „Песна на славејот“ (поезија за деца, 1955), „Момина чука“ (поезија, 1955), „Ставини“ (поезија, 1958), „Патишта“ (роман, 1959), „Заорок“ (роман, 1971), „Климент Охридски“ (романизирана проза, 1969), „Раскин“ (роман, 1973), „Печалбарството во македонската литература“ (студија, 1974), „Саможртвата во македонската народна песна“ (студија, 1979), „Македонски песни за НОБ“ (студија, 1980), „Нека летаат гулабите“ (роман за деца, 1986).

Лазо Каровски го има напишано и првиот сонетен венец во македонската литература „Мајка Македонка“.

Добитник е на наградата „4 Ноември“ на град Битола.

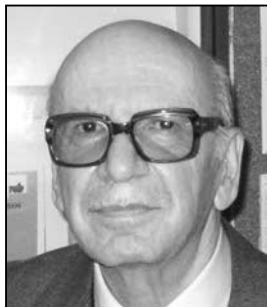
writer, professor of literature, Doctor of Science, Karovski was expressed traditionalist. He was changed by time, but he however did not come out from the style-formational frame of the national realism with folklore, historical and fighting- revolutionary qualifications. His style is colorful, new, fluent which is a true treasury of the century national fortune.

He is author of the books: „Shepard“ (poetry for children 1946), „Bloody blockade“ (poetry 1947), „Tikves legend“ (poem 1948), „The Country in poems“ (poetry 1951), „The nightingale's song“ (children poetry 1955), „Girl's peak“ (poetry 1955), „Sheaf“, (poetry 1958), „Roads“ (novel 1959), „Plowing“ (novel 1971), „Clement Ohridski“ (novelist prose 1969), „Breaking“ (novel 1973), „The migration in Macedonian literature“ (study 1979), „Macedonian poems for NOB“ (study 1980), „Let pigeons fly“ (children novel 1986).

Lazo Karovski wrote the first sonnet wreath in Macedonian literature „Mother Macedonian“.

He was awarded with 4 November of the city of Bitola.

**КОСТОВ
ВЛАДИМИР**



**KOSTOV
VLADIMIR**

КОСТОВ, Владимир, современ расказувач и драмски автор, еден од најплодните прозаисти, кој целиот свој опус го посвети на градот Битола.

Роден е на 22 септември 1932 година во Битола. Основното образование и гимназијата ги заврши во родниот град. Во 1951 г. се запиша на Филозофски факултет на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје. Дипломира во 1955 година на групата Југословенска книжевност. Првото негово вработување беше како артист во Радио-драмата на Радио Скопје. Од 1956 работеше како професор по македонски јазик во Ветеринарното училиште во Битола. Во 1964 година беше избран за професор на Педагошката академија во Битола, каде работеше сè до своето пензионирање. Се занимава со истражување и проучување од областа на јазикот и литературата и писателската дејност. Има објавено поголем број трудови од оваа област, меѓу кои се: „Отстапување на битолскиот говор и неговиот стил“, „Поетскиот јазик на К. Рацин“, „Зборникот на Миладиновци и Рациновите „Бели мугри“, „Личните заменки во битолскиот градски говор“ и др.

Со литературно творештво почна да се занимава уште во гимназиските години. Прва објавена книга му е романот „Лица со маски“ (1967). Занимавајќи се со литературно творештво, претежно пи-

KOSTOV, Vladimir, modern narrator and play writer, one of the most fertile novelists who dedicated his opus to the city of Bitola.

He was born on 22 September 1932 in Bitola. He finished his primary school and high school in his birth city. In 1951 he enrolled at the Faculty of Philosophy at the University “St Cyril and Methodius” in Skopje, where he graduated in 1955 at the department of Yugoslav literature. His first employment was as an artist at the Radio drama at Radio Skopje. From 1956 he worked as a teacher of Macedonian language at the Veterinary school in Bitola. In 1964 he was elected for a professor at the Pedagogical academy in Bitola, where he worked until his retirement. He has been involved in research on the field of language and literature and he also writes. He has published larger number of articles of this area among which “Irregularities in Bitola speech and its style”, The poet language of K Racin”, The Collection of Miladinovci and Racin “White dawns”, “The personal pronouns in Bitola city speech” and others.

With his literary work he started since his high school. His first published book is the novel “People with masks” (1967). Involved with literary creation, he generally writes prose. He published 16 novels, 10 collections of novels and stories and 8 books for children and teenagers. He published 2

шувајќи проза, има објавено 16 романи, 10 збирки новели и раскази и 8 книги за деца и млади. Објави и 2 драми. Пишува и проза за млади. Неговите дела амбиентално и тематски се поврзани со настани од историјата и современиот живот на Битола. Пишуваше и театарски критики, есеи и литературни осврти како и написи по разни поводи и искази во состав на бројни интервјуа. Беше и застапен во програмата за македонски јазик во средните училишта. Со свои раскази застапен е во повеќе антологии кај нас и во странство. Со романот „Нов ум“ застапен е во антологијата на македонскиот роман, а со романот „Свадбата на Мара“ застапен е во едицијата „10 најчитани романи“. Со истиот роман застапен е и во едицијата „Бисери“. Претставен е и во „Избрани романи“ во 4 тома и во „Избрани дела“ во 6 тома (2004). НУУБ „Св. Климент Охридски“ - Битола ја објави и неговата „Персонална библиографија“ (2004). Владимир Костов е еден од основачите на КУД „Илинден“ (1957) во Битола и негов долгогодишен уметнички раководител. Исто така е еден од основачите на литературното списание „Развиток“ (1963), каде беше и долгогодишен главен и одговорен уредник. Од 1977 година член е на Друштвото за наука и уметност во Битола. Во 1983 година стана член на Друштвото на писателите на Македонија, од 1988 г. член е и на Асоцијацијата на независните писатели на Македонија.

Многу од неговите дела се драматизирани. Така, во 1977 година, во изведба на Народниот театар од Битола беше одиграна „Свадбата на Мара“, драматизација на неговиот истоимен роман. Истата прет-

plays. He writes youth prose. His books are ambient and by their topic connected to the historical events and the modern life in Bitola. He wrote theatre critics, essays and literary reviews as well as views on different occasions and statements in numerous interviews. He is also present in the syllabus of Macedonian language for secondary schools. With his own stories he is present in many analogies at home and abroad. With the novel „New mind“ he is present at the anthology of Macedonian novel and with the novel „The wedding of Mara“ he is present in edition of „The 10 most read novels“. With the same novel he is also present in the edition of „Pearls“. He is presented in „Elected novels“ in 4 volumes and „Elected works“ in 6 volumes (2004). The Home and University library „St Clement Ohridski“ Bitola published his personal bibliography (2004). Vladimir Kostov was one of the founders of KLU Ilinden (1957) in Bitola and his long-term artistic manager. He has been one of the founders of the literary magazine „Razvitok“ (1963) where he was long-term chief and executive editor. From 1977 he was a member of the Association of Science and Art in Bitola. In 1983 he became a member of the Macedonian Writers Association and from 1988 he was a member of The Association of Independent Macedonian Writers.

Many of his books were dramatized. So, in 1977 the Bitola National theatre set on and performed „The Wedding of Mara“, dramatization of his same titled novel. The same performance was successfully performed in Sarajevo, Sterijno pozoriste in Novi Sad, at Dubrovnik Summer Plays and other scenes in Macedonia and Yugoslavia. In 1986 the short novel „The Sinner Zaharija“ was per-

става со успех е одиграна и во Сараево, Стерииното позорје во Нови Сад, на Дубровничките летни игри и на други сцени во Македонија и Југославија. Во 1986 г. и новелата „Грешниот Захарија“ е изведена во Народниот театар во Битола и на Фестивалот за мали и експериментални сцени во Сараево, во режија на Љубиша Георгиевски. Во 2001 година беше драматизирана и трета негова книга, романот „Црквичето „Четириесет маченици“ во Битола“ во изведба на Битолскиот театар.

Автор е на книгите: „Лица со маски“ (роман, 1967), „Свадбата на Мара“ (роман, 1968), „Игра“ (кратки раскази, 1969), „Нов ум“ (роман, 1970), „Ах, бре“ (кратки раскази, 1970), „Учителот“ (роман, 1976), „Каде си тргнал сине“ (роман за млади, 1980), „Шумата ечеше“ (сказна, 1982), „Маски“ (1983), „Црквичето „Четириесет маченици“ во Битола“ (роман, 1984), „Вујко“ (роман, 1984), „Грешниот Захарија“ (новели, 1986), „Тестамент“ (кратки раскази за млади), „Чума“ (новели, 1989), „Клетва“ (роман, 1989), „Грешка“ (краток роман, 1991), „Последното целивание“ (роман, 1992), „Тој ми кажа“ (роман за млади, 1992), „Келешот“ (новели), „Битолски триод“ (роман, 1994), „Сениште во градот Битола“ (роман, 1994), „Маргарит“ (кратки раскази, 1996), „Солза за Мите“ (роман за млади, 1997), „Строгата школа на животот“ (кратки раскази за деца и младинци, 1998), „Битолска хроника - обителска трагедија“ (два кратки романи, 1998), „Тане“ (роман, 2000), „Хераклејски мозаик“ (збирка од 201 расказ, 2003), „Битолијада“ (2006), „Еврејчето Шами“ (проза за деца и младинци, 2007), „Скршена

formed at Bitola National theatre and at the festival for small and experimental scenes in Sarajevo directed by Ljubisa Georgievski. In 2001 his third book was dramatized the novel “The church Forty Martyrs in Bitola” performed by Bitola Theatre.

He is author of the books “People with mask” (novel 1967), “The Wedding of Mara” (novel 1968), “Play” (short stories 1969), “New mind” (novel 1970), “Oh you” (short stories 1970), “The teacher” (novel 1976), “Where are you going my son?” (youth novel 1980), “The forest was echoing” (fairytale 1982), Masks (1983), “The church Forty martyrs in Bitola” (novel 1984), “Uncle” (novel 1984), “The Sinner Zaharija” (short novels 1986), “Will” (short stories for teenagers), “Plague” (short novels 1989), “Curse” (novel 1989), “Mistake” (short novel 1991), “The last kiss” (novel 1992), “He told me” (youth novel 1992) “The bald” (short novels) “Bitola triode” (novel 1994), “Shadow in the city of Bitola” (novel 1994), “Margarita” (short stories 1996), “The tears for Mite” (youth novel 1997), “The Strict school of life” (short stories for children and teenagers 1998), “Bitola chronicles -family tragedy” (two short novels 1998) “Tane” (novel 2000), “Heraclea mosaic” (collection of 201 stories, 2003), “Bitoliada” (2006), “The Jewish Sami” (prose for children and teenagers 2007), “The broken glass” (stories 2007) and “The Miller’s stone” (stories 2008)

He has been honored with many awards and recognitions among which the award of The City of Bitola “4 November” for life achievement. In 1996 he was awarded for the play “Clocks” at the competition by the Association of the Socialist Youth of Macedonia. For the novel “The wedding of Mara”

чаша“ (раскази, 2007), „Воденичен камен“ (раскази, 2008).

Носител е на повеќе награди и призна- нија, меѓу кои наградата на градот Битола „4 Ноември“ за животно дело. Во 1966 го- дина е награден за драмата „Часовници“ на конкурсот распишан од Сојузот на со- цијалистичката младина на Македонија. За романот „Свадбата на Мара“ ја доби наградата „1 Мај“ од Сојузот на синдика- тите на Македонија, додека во 1984 г. за романот „Црквичето „Четириесет маче- ници“ во Битола“ ја доби наградата „11 Октомври“. Во 1997 за неговиот роман за млади „Солза за Мите“ ја доби наградата од Друштвото на писателите на Македо- нија „Ванчо Николески“. Наградата „Ра- циново признание“ му беше врачена во 1999 година за романот „Битолска хрони- ка - Обителска трагедија“.

he received the award “1 May” by The Asso- ciation of the Unions of Macedonia while in 1984 for the novel “The Church forty mar- tyrs” he received the award “4 November”. In 1997 for his youth novel “The Tear for Mite” he received the award by the Macedo- nian Writers Association “Vanco Nikoleski”. The award “Racin recognition” was handed in 1999 for the novel “Bitola chronicle- the family tragedy”.

**КОСТОВ
ПЕТАР**



**KOSTOV
PETAR**

КОСТОВ, Петар, раскажувач, романсиер и драмски автор.

Роден е во Битола, на 16 мај 1928 г. Економски техникум заврши во Битола, апсолвира на Економскиот факултет во Загреб, а дипломира на Економскиот факултет во Скопје. Љубовта кон пишаниот збор ја носи уште од најрана возраст под влијание на неговите родители кои биле големи вљубеници во литературата. Исто така и неговата родна Битола делува инспиративно во создавањето на неговите дела, или како што самиот истакнува „... мојата родна Битола и Јени Маало заземаат значајно место за тоа што навистина сум, како човек и како творец“.

Петар Костов на литературното поле се појави релативно доцна. Првиот расказ го објави во 1968 г. во списанието „Разглед“. Потоа континуирано објавува - романи, раскази, театарски, радио и ТВ драми.

Околу дваесет и пет негови радиодрами се изведени на брановите на Радио Скопје, а шест негови ТВ драми на програмите на Телевизија Скопје, меѓу кои и „Трговецот од Солун“, посветена на Гоце Делчев.

За неговото творештво пишуваа многу критичари - Петар Т. Бошковски, Матеја Матевски, Бранко Цветковски, Тамара Арсовска, Атанас Вангелов, Раде Силјан. Застапен е во книги со критики, во „Ис-

KOSTOV, Petar, narrator, novelist and drama author. He was born in Bitola on 16 May 1928. He finished Economic school in Bitola, he was a grandaunt at the Faculty of Economics in Zagreb and graduated at Faculty of Economics in Skopje. The love towards the written word came from his earliest age under the influence of his parents who were great literature lovers. Also, his native Bitola gives inspiration in the creation of his books or as he himself applies"... my native Bitola and Jeni Maalo take important place for what I really am as a human and as a creator".

Petar Kostov on the literary field has appeared relatively late. His first story was published in 1968 in the magazine "Razgledi". Then, he continuously published novels, stories, theatre radio and TV plays.

Around twenty five of his radio plays are performed on the waves of Radio Skopje and six of his TV plays are at the programs of Skopje broadcasting among which "The merchant from Thessaloniki" dedicated to Goce Delcev.

Many critics have written for his work Petar T. Boskovski, Mateja Matevski, Branko Cvetkovski, Tamara Arsovska, Atanas Vangelov, Rade Siljan. He is present in many books with critics like "History of Macedonian literature XX century" in the "Anthology of the Macedonian story of XX century", "Secret chamber" which is translated in

торија на македонската книжевност XX век“, во Антологијата на македонскиот раказ на XX век „Тајна одаја“, која е преведена на англиски јазик.

Член е на Друштвото на писателите на Македонија од 1971 г.

Објавени дела: „Мува“ (драма, 1969), „Пак кукуригаат црвените петли“ (роман, 1971), „Бог да го прости Чарли“ (раскази, 1973), „Кулата“ (роман, 1980), „За водата, виното и Ангелија“ (раскази, 1983), „Пењето продолжува“ (драма, 1983), „Свеќа за архиепископот Методиј“ (драма, 1985), „Чиновници, љубовници, поети, бунтовници“ (раскази, 1988), „Кралот од Куманово“ (роман, 1989), „Канарката жолта“ (роман, 1992), „Шејтан и орел“ (роман, 1993), „Црвен дожд“ (роман, 1997), „Војник на Исус од Назарет“ (историски роман, 2001), „Ремекдела и злодела“ (раскази, 2001).

Добитник е на три први награди на традиционалниот конкурс за краток расказ, од Редакцијата на весникот „Нова Македонија“.

english. He is a member of the Macedonian Writers Association since 1971. Published books “Fly” (play 1969), “The red cocks are crowing again” (novel 1971), “God have mercy on Charlie’s soul”(stories 1973), “The tower” (novel 1980), “For the water, vine and Angelija” (stories 1983), “The singing continues” (play 1983), “A candle for the archbishop Methodius”(play 1985), “Clerks, lovers, poets and rebels” (stories 1988), “The King from Kumanovo” (novel 1989), “The Yellow canary”(novel 1992), “Sejtan and the eagle”(novel 1993) “The red rain” (novel 1997), “The soldier of Jesus of Nazareth” (historical novel 2001) “Masterpiece and crimes”(stories 2001).

He has been honored with three first awards at the traditional competition for a short story by The Editorship of the newspaper “Nova Makedonija”.



**КОЧОВСКИ
НИКОЛА**

**KOCOVSKI
NIKOLA**

КОЧОВСКИ, Никола, раскажувач, романсиер, драмски писател и критичар.

Роден е на 1 декември 1933 г. во Битола. По завршената Учителска школа повеќе години работеше како учител и наставник. Паралелно со неговата ангажираност како педагошки работник, студираше и заврши Педагошка академија, а потоа и Филозофски факултет - група Историја на книжевноста. Во тоа време веќе се насираа резултатите од неговата голема љубов кон светската и домашната литература. Неговите први литературни обиди се одликуваат со акцент на психолошкото. Кочовски е истраен на својата определба за задлабочено прозно уметничко создавање. Плод на таа определба и напредувањето во работата, покрај непрекинатите бројни пројави во македонската литературна периодика („Разглед“, „Современост“, „Стремеж“, „Развиток“, „Културен живот“, „Стожер“, „Наше писмо“) и во културните рубрики на речиси сите позначајни весници кај нас, забележителна е неговата библиографија со интегрално издадени дела. Издавачи на тие дела се реномирани македонски издавачки куќи - „Мисла“, „Развиток“, „Мисирков“, „Наша книга“, „Александар и Александар“, „Матица Македонска“, „Култура“.

За творештвото на Кочовски пишуваа и мошне пофално се изразија - Владимир

KOCOVSKI, Nikola, narrator, novelist, play writer and critic.

He was born on 1 December 1933 in Bitola. After he had graduated Teacher's school he worked for many years as a teacher. Simultaneously, with his engagement as pedagogical worker he studied and finished the Pedagogical Academy and then the Faculty of Philosophy department History of literature. During that time the results of his great love towards world and domestic literature perceived. His first literature attempts are decorated with ascent of psychological. Kocovski is persistent in his determination for deepen prose artistic creation. The fruit of that determination and progress in work beside the constant numerous appearances in Macedonian literature periodic („Razgledi“, „Sovremenost“, „Stremez“, „Razvitok“, „Kulturen zivot“, „Stozer“, „Nase pismo“) and in the culture columns of nearly all more important newspapers in the country, his bibliography with integrally published books is also remarkable. The publishers of those books are promoted Macedonian publishing houses „Misla“, „Razvitok“, „Misirkov“, „Nasa kniga“, „Aleksandar and Aleksandar“, „Matica Makedonska“, „Kutura“.

The Kocovski opus was praised by Vladimir Kostov, Radovan P.Cvetkovski, Done Panovski, Cane Zdravkovski, Petre Dimovski, Jugo Pavlovik, Georgi Arsovski.

Костов, Радован П. Цветковски, Доне Пановски, Цане Здравковски, Петре Димовски, Југо Павловиќ, Георги Арсовски.

Повремено Кочовски се пројавува и со литературно-критичарска активност. Во периодиката објавува повеќе написи за новопојавени дела на македонски автори, меѓу кои за Владимир Костов, Божин Павловски, Димитар Башевски, Радован П. Цветковски, Кире Неделковски, Петре Димовски.

Член е на Друштвото на писателите на Македонија од 1973 г. Еден е од основачите на Битолскиот книжевен круг. Извесен период беше член на Редакцијата на списанието „Развиток“ и на литературната ревија на Друштвото на писателите на Македонија, „Стожер“.

Објавени дела: „Малата Билја“ (роман - два тома, 1969, 1970), „Зарезготини“ (раскази, 1970), „Вознемирена совест“ (раскази, 1974), „Бреме“ (роман, 1981), „Дичовица млада невеста“ (драма, 1984), „Родната грутка“ (раскази, 1995), „Без свое јато“ (роман, 1999), „Исконскиот дар“ (роман, 1999), „Омразениот цвет“ (роман, 2000), „Времето на татковците“ (раскази, 2001), „Раско“ (роман, 2002).

Кочовски е добитник на награди за раскази на повеќе литературни конкурси, од страна на весниците „Нова Македонија“, „Студентски збор“, „Просветен работник“, списанијата „Белези“ и „Современост“.

Романот „Малата Билја“ му е награден на анонимниот конкурс од издавачот „Мисла“.

Добитник е на наградата „4 Ноември“ на град Битола, за романот „Бреме“.

Temporally, Kocovski appears with literary critics activity. In periodicals he published several articles for newly appeared works of Macedonian authors among which Vladimir Kostov, Bozin Pavlovski, Dimitar Basevski, Radovan P. Cvetkovski, Kire Nedelkovski, Petre Dimovski.

He has been a member of the Macedonian Writers Association since 1973, one of the founders of Bitola literary circle. For a certain period he was a member of the editorship of the magazine „Razvitok“ and the literature review of the Macedonian Writers Association „Stozer“.

Published books: „Small Bilja“ (novel-two volumes 1969 -1970), „Marks“ (stories 1970), „Upset consciousness“ (stories 1974), „Burden“ (novel 1981), „Dicovica, young bride“ (play 1984), „The native ground“ (stories 1995), „Without own flock“ (novel 1999), „Icon gift“ (novel 1999), „The hated flower“ (novel 2000), „The time of fathers“ (stories 2001), „Rasko“ (novel 2002).

Kocovski has been honored with awards for stories on many literary competitions by the newspapers „Nova Makedonija“, „Studentski zbor“, „Prosveten rabotnik“, the magazines „Belezi and современост“. The novel „Small Bilja“ has been awarded by the publisher „Misla“. He has been awarded by „4 November“ prize of city of Bitola for the novel „Burden“.

МАНОЈЛОВ
ПАНДЕ



MANOJLOV
PANDE

МАНОЈЛОВ, Панде, поет, раска-
жувач, критичар и новинар.

Роден е на 2 мај 1948 година во с. По-
родин, Битолско. Основно образование
заврши во село Велушина, а средно обра-
зование во битолската Гимназија „Јосип
Броз Тито“. Студираше правен факултет
во Загреб, а дипломира во Скопје. По
дипломирањето десет години работеше
како правник во повеќе битолски орга-
низации, за потоа да се вработи како но-
винар во „Битолски весник“ каде работе-
ше дваесет и пет години, стигнувајќи до
директор и главен и одговорен уредник.
Освен во „Битолски весник“, дописник
од областа на културата од Битола беше
и на „Македонија денес“ (четири години),
дописник на „Македонија“, списание на
Матицата на иселениците од Македонија
и др. Член е на редакциски одбори во по-
веќе списанија. Во македонската литера-
тура се појави уште во далечната 1967 го-
дина кога во весникот „Студентски збор“
ја објави првата песна. Плоден новинар
со околу 400 статии годишно кои се обја-
вуваа во повеќе весници низ Македонија.
Член е на Друштвото на писателите на
Македонија од 1989 година и на Маке-
донското научно друштво.

Неговото творештво го сочинуваат де-
вет збирки поезија, две збирки раскази, две
збирки поезија за деца и една книга театар-

MANOJLOV, Pande, poet, narrator,
critics and journalist.

He was born on 2 May 1948 in village
Porodin, Bitola. He finished his primary
education in village Velushina and second-
ary education at Bitola high school “Josip
Broz Tito”. He studied at the Faculty of Law
in Zagreb and he graduated in Skopje. Af-
ter his graduation he worked as a lawyer in
many Bitola organizations and then he got
employed as a journalist at “Bitolski vesnik”
where he worked for twenty five years, get-
ting promoted to manager and chief and
executive editor. Beside “Bitolski vesnik”
he was also correspondent on the field of
culture from Bitola of “Makedonija denes”
(four years) correspondent of “Makedonija”
magazine of the Immigrant Society of Mac-
edonia and etc. He was a member of many
editorship boards of many magazines. In the
Macedonian literature he appeared in the
far 1967, when in the newspaper “Studentski
zbor” published his first poem. He is fertile
journalist with about 400 articles, annually
published in many newspapers throughout
Macedonia. He has been a member of the
Macedonian Writers Association from 1989
and of the Macedonian Scientific Society.

His work is composed of nine collec-
tions poetry, two collection of stories and
one book of theatre critics, works for which
the academic Gane Todorovski, Eftim Klet-

ски критики, дела за кои пишуваа академик Гане Тодоровски, Ефтим Клетников, Доне Пановски, Владимир Костов и други еминентни писатели и критичари.

Панде Манојлов ги напиша делата: „Црвен немир во црвено пламти“ (поезија, 1971), „Cosвездие на болот“ (поезија, 1977), „Песни за Тито“ (поезија, 1981), „Огнена земја“ (заедно со Љубомир Груевски, поезија, 1983), „Блажевина“ (поезија, 1988), „За Битола, вековите и љубовта“ (поезија, 1989), „Обид да се влезе во нулата“ (раскази, 1996), „Срца, булки и снегулки“ (поезија за деца, 1997), „Македонски поетски молк“ (поезија, 1997), „Лет во сонот над Ајфеловата кула“ (поезија на македонски и француски, 1998), „Стап“ (хумористично-сатирични текстови, 2000), „Талија на битолската сцена“ (театарски критики, 2003), „Песни за Никола и Дамјан“ (поезија за деца, 2003), „Љубов и чемер“ (поезија, 2005), „Тевекелски песни“ (поезија, 2008).

Поезија објавува во речиси сите весници и списанија во Македонија. Текстовите од збирката „Стап“ се објавени на страниците на „Битолски весник“ под псевдонимот Пантелеј Чкембаро. Застапен е во повеќе стихозбирки меѓу кои „Октомвриски одгласи“ (НОБ и Революцијата во уменичката поезија, 1989), „Песни на Скопје“ (поезија, 2000), „Патеки“, „Илинденски одгласи“ (Илинден во уметничката поезија, 1983). Стегна светска слава со песната „Палестина“, препеана на арапски јазик и објавена во голем број арапски весници и списанија. Делови од неговото творештво се преведувани на англиски, германски, бугарски, полски, хрватски и српски јазик.

nikov, Done Panovski, Vladimir Kostov and other eminent writers and critics wrote.

Pande Manojlov wrote the books: “Red unrest in red burns” (poetry 1971) ” “Constellation of pain” (poetry 1977), “Poems for Tito” (poetry 1981), “Fiery land” (together with Ljubomir Gruевски poetry 1983), “Gentleness”(poetry 1988), “For Bitola centuries and love” (poetry 1989), “Attempt to enter in zero” (stories 1996) “Hearts, field poppy and snowflake”(children poetry 1997), “Macedonian poet silence”(poetry 1997), “Flight in a dream over the Eiffel tower” (poetry in Macedonian and French 1998), “Stick” (humoristic satire texts 2000), “Taliya on Bitola scene (theatre critics 2003), “Poems for Nikola and Damjan” (children poetry 2003), “Love and grief”(poetry 2005), “Fool’s poems” (poetry 2008).

He has published poetry almost in all newspapers and magazines in Macedonia. The texts in the collection “Stick” have been published on the pages of “Bitolski vesnik” under the nickname Pantelej Ckembaro. He was included in many collections of poetry among which “October reviews”(NOB and the Revolution in the artistic poetry 1989), “Poems for Skopje (poetry 2000), “Paths”, “Ilinden reviews”,(Ilinden in the artistic poetry 1983). He gained world glory with the poem “Palestine” adapted in Arabian language and published in great number of Arabian newspapers and magazines. Part of his work is translated in English, German, Bulgarian, Polish Croatian and Serbian language. He participated at Struga Poetry Evenings. He has also participated on poet festival in Stuttgart (Germany) Malme (Sweden), Melbourne (Australia), Bosanski Samac

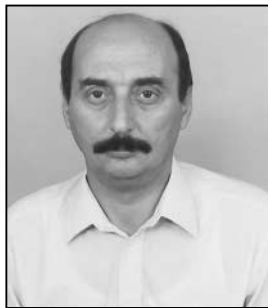
Учесник е на Струшките вечери на поезијата. Исто така учествуваше на поетски фестивали во Штудгарт (Германија), Малме (Шведска), Мелбурн (Австралија), Босански Шамац (Босна и Херцеговина), Ваљево (Србија) и други.

Добитник е на наградите „4 Ноември“ на Општината Битола, за книгата песни за деца „Срца, булки и снегулки“ добитник е на втората награда „Ванчо Николески“ на манифестацијата Песни за деца во Битола, двапати доби награда за песна на Меѓународната манифестација „Празникот на липите“ (2003), во организација на ДПМ, прва награда за песна на „Гоцеви денови“ – Делчево, прва награда за песна на „Мајските поетски средби“, признание од францускиот претседател Жак Ширак, втора награда за сатира на манифестацијата „Ин Виница Веритас“ и др.

(Bosnia and Herzegovina) Valjevo (Serbia) and others.

He has been honored with the award “4 November” of the municipality of Bitola for the children book poems “Hearts, field poppy and snowflakes”. He is winner of the second award “Vanco Nikoleski” at the Manifestation Poems for children in Bitola, twice he has got poem award at the International Manifestation “The Holiday of Linden”(2003) organized by DPM twice, first award for poem of “Goce days” Delcevo, first award for a poem at “May poetry meetings”, recognition by the French president Jacques Chirac, second award for a satire of the manifestation “In Vinica veritas” and etc.

**МЕРКОВСКИ
ИЛИЈА**



**MERKOVSKI
ILIJA**

МЕРКОВСКИ, Илија, поет.

Роден е на 13 јуни 1953 година во с. Смилево - Демир Хисар. Основно и средно образование заврши во Битола, дипломира на Педагошката академија во Битола. Работеше како просветен работник во повеќе места низ Македонија (Маврови Анови, с. Старавина, с. Буково). Моментално работи како наставник по македонски јазик во ОУ „Коле Канински“ во Битола.

Од 1972 година е долгогодишен член на Клубот на писателите „Стале Попов“, а денес е претседател на истиот, главен и одговорен уредник на Издавачката дејност „Апекс“, претседател на Управниот одбор на Фондацијата „Ванчо Николески“ и основач и ментор на работилницата за пишување „Пат за зборот“.

Уште од најраните години пројави интерес за македонскиот јазик, за литературата и за поезијата, воопшто. Со пишување на лични творби почна во основното училиште, продолжи во гимназијата, каде освои повеќе награди на литературни читања. Објавуваше творби во „Млад борец“, „Студентски збор“, „Развиток“, „Културен живот“ и други. Учествува на повеќе фестивали: „Есенски фестивал“ во Кикинда, „Ратковичеви вечери“ во Бијело Поље, „Мајска руковања“ во Титоград, „Глас на пролетта“ и „Млада Струга“. Активно се занимава со уредување и из-

MERKOVSKI, Ilija, poet

He was born in village Smilevo, Demir Hisar. He finished elementary and secondary school in Bitola. He graduated at the Pedagogical Academy in Bitola. He worked as a teacher at many places in Macedonia (Mavrovi Anovi, village Staravina, village Bukovo). At the moment he works as a teacher of Macedonian language at ES "Kole Kaninski" in Bitola

From 1972 he has been long-term member of the Writers club "Stale Popov" and today he is the president of the same, chief and executive editor of the Publishing house "Apeks" president of the Management board of the foundation "Vanco Nikoleski and founder and mentor of the workshop for writing "Path of the word".

Since his earliest years, he has showed interest for the Macedonian language and for the poetry in general. With writing of personal poems he started in primary school continued in high school where he won many awards for literature readings. He published works in "Mlad borec", "Studentski zbor", "Razvitok", "Kulturen zivot" and others. He participated at many festivals; "Autumn festival in Kikinda", "Ratkovich's nights" in Bijelo Polje, "May shakings" in Titograd, "Voice of Spring" and "Young Struga". He actively participated with edition and publishing of magazines and books critical views and re-

давање на списанија и книги, критички осврти и рецензии, меѓу кои позначајна е „Битолските писатели“.

Автор е на книгите: „Музеј на животот“ (поезија, 1996), „Сочувана слика“ (поезија, 1985), „Таен премин“ (поезија, 1998), „Елен на прозорецот од летото“ (поезија, 2000), „Стегнат скок“ (поезија, 1993), „Непратените писма на Сизиф Македонецот“ (поезија, 2004), „Македонски родослов“ (2004), „Земи мед, најди лек“ (стручна монографија, 2004), „Простата“ (стручна монографија, 2006), „Пат за збо-рот“ (прирачник, 2006).

Добитник е на наградите: прва награда на „Мајска руковања“ во Титоград, прогласен е за почесен граѓанин на Краљево за песната „Градот во одбрана на својата младост“, прво место на „Глас на пролетта“, со што се стекна со право за учество на „Млада Струга“ во 1979 година и други.

views among which the most important is “Bitola’s writers”.

He is author of the books: “Museum of life” (poetry 1996), “Kept image” (poetry 1985) “Secret passage” (poetry 1998), “Dear at the window of summer” (poetry 2000), “Tensioned jump” (poetry 1993), “Unsent letters of Sizif Macedonian” (poetry 2004), “Macedonian Genealogy” (2004), “Take honey, find cure” (professional monograph 2004), “The prostate” (professional monograph 2006), “Path of the word” (manual 2006)

He has been honored with the first award at “May shakings” in Titograd. He has announced for honorable citizen in Kraljevo for the poem “The City in the defense of its youth”, first place at “The Spring voice” by which he gained the right to participate at Young Struga in 1979 and others.

**МИХАИЛОВА
БОШНАКОСКА ГОРДАНА**



**MIHAILOVA
BOSNAKOSKA GORDANA**

МИХАИЛОВА БОШНАКОСКА,
Гордана, поет, романсиер и новинар.

Родена е на 1 септември 1940 г. во Битола. Средно училиште и Филозофски факултет – група Југословенска книжевност заврши во Скопје. Се вработи во Телевизија Скопје (подоцна Македонска телевизија), во Редакцијата за култура и уметност како новинар, а подоцна и уредник. Реализираше голем број емисии од областа на културата и уметноста со ликовни уметници, писатели и научни работници. Меѓу позначајните се оние со добитниците на Златниот венец на Струшките вечери на поезијата: Хусто Хорхе Падрон, Тадеуш Ружевиц, Томас Шапкот и др. Потоа портретите во нејзините емисии на дел од еминентните македонски писатели како што се: Блаже Конески, Славко Јаневски, Ацо Шопов и многу други. Секако, тука се и емисиите од документарен тип во кои се опфатени творештвата на македонските ликовни уметници, меѓу кои: Борко Лазески, Петар Мазев, Ордан Петлевски, Јордан Грабул, Вангел Коџоман, Вангел Наумовски и др. Нормално вреди да се спомне и големиот број емисии од документарен вид во областа на историјата и лингвистиката.

Член е на македонскиот ПЕН центар, како и на ДПМ од 1963 година.

Во нејзиното творештво, на прво место доаѓа нејзиното „првенче“, кни-

MIHAILOVA BOSNAKOSKA,
Gordana, poet, novelist and journalist

She was born on 1 September 1940 in Bitola. She graduated the secondary school and Faculty of Philosophy, department Yugoslav literature in Skopje. She was employed at Skopje broadcasting (later Macedonian broadcasting) at the editorship of culture and art as a journalist and later as an editor she, realized a large number of programs on the field culture and art with artists, writers and research fellows. Among the most important are those like the winners of the Stuga Poetry Evenings with the poetry of Husto Horhe, Padron Thaddeus, Ruzevic Tomas Sapkot and etc. Then the portraits in her programs part of the eminent Macedonian writers such as Blaze Koneski, Slavko Janevski, Aco Sopov and many others. Certainly, there are programs of documentary type among which are there are covered works of the Macedonian artists like Borko Lazeski, Petra Mazev, Ordan Petlevski, Jordan Grabul, Vangel Kodzoman, Vangel Naumovski and etc. Normally, it is worth to mention the large number of programs of documentary type on the field of history and linguistics.

She has been a member of the Macedonian PEN center as well as of DPM since 1963.

In her work firstly came her book of poems "The time is gone" from 1965 which

гата песни „Времето го нема“ од 1965 г., која ја објави Издавачката куќа „Култура“. Потоа следуваат: „Писма“ (поезија, 1974), „Влегување во делта“ (поезија, 1981), „Босфорско лето“ (раскази, 1984), „Њујорксон“ (поезија, 1993), „Нордски љубовници“ (поезија, 1993), „Планини од картонски кутии“ (поезија, 1997), „Потрага по приказна“ (роман, 2001), „Пораките на далечините“ (поема, 2001), „Толкување на морето“ (поезија, 2008), „Бесконечно-то“ (поезија, 2008), „Времето го нема“ (избор поезија на бугарски јазик, 2008).

Нејзиното творештво е преведено на повеќе светски јазици, меѓу кои и на албански јазик на кој е издаден избор од нејзината поезија под наслов „Во сонштата на мирните момчиња“ (2000) во превод на Џабир Ахмети. Проза објавува во повеќе списанија и весници, а наградени ѝ се раскази на анонимни конкурси на „Нова Македонија“. Застапена е и во неколку антологии на македонскиот расказ во Македонија и во странство. Покрај нејзиното присуство во Антологијата „Црна Кула“, чиј автор е Влада Урошевиќ издадена од „Македонска книга“ во 1976 г., застапена е и во антологијата на фантастичниот расказ „Господари на лавиринтот“, од Борислав Павловски во 1998 година, потоа во антологијата „Македонската поезија во крајот на XX век“, од Данило Коцевски, антологијата на македонскиот расказ XX век „Тајна одаја“, на Катица Кулавкова и во панорамата на библиските мотиви во современата македонска поезија „Орфеј и Исус“, од Анте Поповски. Таа, исто така, заслужено е застапена и преку аудио и видео записи т.е. аудио касета од нејзината поезија е издадена од страна на Македонското радио, а Македонската

was published by the publishing house “Kultura”. Then followed “Letters” (poetry 1974), “Entrance in delta” (poetry 1981), “Bosphor summer”(stories 1984), “Newyorkson” (poetry 1997), “Search for story”(novel 2001), “The messages of distances” (poem 2001), “The interpretation of the sea” (poetry 2008), “The eternity” (poetry 2008), “The time is gone” (election poetry in Bulgarian language 2008).

Her books are translated in many world languages among which in Albanian they were published together with her poetry titled “In the dreams of calm boys” (2000) in translation of Dzavir Ahmeti. She has published prose in many magazines and newspapers and she has awarded for the stories on the anonymous competition of “Nova Make-donija”. She has been included in several anthologies of Macedonian stories in Macedonia and abroad. Beside that she is present in the anthology “Black tower” whose author is Vlada Uroševik published by “Makedonska kniga” in 1976. She is also included in the anthology of the fabulous story “Masters of the labyrinth” by Borislav Pavlovski from 1998, then in the anthology “Macedonian poetry until the end of XX century” by Danilo Kocovski, anthology of Macedonian story of XX century “Secret chamber” of Katica Kulavkova and in the sightseeing of the bible motives in the modern Macedonian poetry “Orpheus and Jesus” by Ante Popovski. She is also worthily included in audio and video records that is an audio cassette of her poetry has been published by Macedonian radio and Macedonian broadcasting has recorded “TV lyrics” (election of her poetry) as well as TV film for the story “Tango” from her collection “Bosphor summer”.

телевизија има снимено ТВ Лирика (избор од нејзината поезија), како и ТВ филм за расказот „Танго“, од нејзината збирка „Босфорско лето“.

Во однос на наградите и признанијата, наградена е за: „Планини од картонски кутии“ (поезија, 1997) - за која ја доби наградата „Браќа Миладиновци“ за 1998 г. на Струшките вечери на поезијата.

Regarding the awards and recognitions she was awarded for: “Mountains of cartoon boxes “(poetry 1997) for which she has received the award “Brother Miladinovci” for 1998 at Struga Poetry Evenings .



**МИХАЈЛОВСКИ
ДРАГИ**

**MIHAJLOVSKI
DRAGI**

МИХАЈЛОВСКИ, Драги, поет, раскажувач, романсиер, есеист, преведувач и професор.

Роден е на 16 октомври 1951 г. во Битола. Детството го мина во Битола. Основно и средно образование заврши во Битола, дипломира на Филолошкиот факултет во Скопје, каде магистрира и докторира во областа на англискиот јазик и преведувачката дејност. Редовен професор е на Филолошкиот факултет во Скопје, на Катедрата за англиски јазик и книжевност. Член е на ДПМ од 1992 г., на ПЕН на Македонија, на Асоцијацијата на писателите за мир, Вашингтон, САД.

Има објавено голем број збирки поезија, раскази, романи и преведена литература од англиски на македонски јазик и обратно.

Пишува јасно, чисто, со разбирлив и интересен стил. Преведе преку 70.000 стихови од англиски на македонски и обратно, меѓу кои 11 драми од В. Шекспир, „Загубениот рај“ од Џон Милтон, поезија од Перси Шели, Џон Китс, Вилијам Блејк, Џон Дан, Вилијам Вортсворт, Т.С.Елиот и многу други, како и делата на Кензедуро Ое, Тони Морисон и Дерик Волкот.

Автор е на книгите „Речно улиште“ (раскази, 1981), „Ѓон“ (раскази, 1990), „Скок со стап“ (раскази, 1994), „Триполската капија“ (раскази, 1999), „Раскази од шести кат“ (раскази, 2003), „Пророкот

MIHAJLOVSKI, Dragi, poet, narrator, novelist, essayist, translator and professor. He was born on 16 October 1951 in Bitola. He passed his childhood in Bitola and graduated at The Faculty of Philology in Skopje where he defended his master and doctorate thesis in the area of English language and translation activity. He is full time professor at the Faculty of Philology in Skopje at the department of English language and literature professor of the course “Theory and practice of translation”. He has been a member of DPM since 1992, member of PEN of Macedonia and member of Writers Association of Peace, Washington, USA.

He has published large number of collections of poetry, stories, novels and translated literature from English to Macedonian language and vice versa. He writes clearly, pure with understandable and interesting style. He has translated over 70.000 lines of English into Macedonian and vice versa among which 11 plays of William Shakespeare, “Paradise lost” by John Milton, poetry of P.Shelly, John Keats William Blake, John Donne, William Wordsworth, T.S Eliot and many others as well as the works of Kenzaburo Oe, Tony Morison and Derek Volkot.

He is author of “River Beehive” (stories 1981), “Sole Leather” (stories1990), “Pole Vault” (stories 1994), “Tripolian Gate” (stories 1999), “The Stories from the Sixth Floor” (stories 2003); “The Prophet of Discountria”

од Дискантрија“ (роман, 2001), „Смртта на дијакот“ (роман, 2002), „Мојот Скендербеј“ (роман, 2006), „Волшебното котле и други бајки“ (книги за деца, 1995), „Сиромавиот и чучурлигата“ (книги за деца, 2000), „Нераспнати богови“ (есеи, 1991), „Под Вавилон - задачата на преведувачот“ (докторат, 2000).

Добитник е на Рациновото признание за книгата раскази „Скок со стап“, на наградата „Стале Попов“ (2002) за романот „Смртта на Дијакот“, на наградата „Григор Прличев“ (1996).

(novel 2001), “The Death of the Scrivener” (novel 2002), and “My Scanderbeg” (novel 2006), “The Wonderful Pot” and “Other Fairy Tales” (book for children 1995) and “The Poor Man and the Skylark” (book for children 2000), and translations “Uncrucified Gods” (the book of essays 1991), “Under Babel: the task of the translator” (doctorate 2002).

He has been awarded with Racine recognition for the book of stories “Pole Vault”, “Stale Popov” prize (twice) for “The Death of the Scrivener”(2002) and “My Scanderbeg”(2006), Grigor Prlicev prize(1996)

**МИЦКОВИЌ
СЛОБОДАН**



**MICKOVIK
SLOBODAN**

МИЦКОВИЌ, Слободан (1935-2002), книжевен критичар, есеист, романсиер, преведувач и професор.

Роден е во Битола на 18 јуни 1935 година, каде што и го започна своето образование. Уште како ученик се истакнуваше со љубовта кон пишаниот збор. Учествоваше во работата на Литературната дружина во гимназијата во Битола, заедно со Вера Стојчевска Антиќ, Петар Бошковски, Петре М. Андреевски и др. Дипломира на Филолошкиот факултет во Скопје. Мошне рано ја започна својата творечка дејност пишувајќи критики во весникот „Студентски збор“. Потоа работеше како уредник за уметничка литература во Издавачката кука „Мисла“, како и во Македонскиот народен театар. Беше уредник на списанието „Разгледи“. По одбраната на докторатот (1984) на тема „Поезијата на Блаже Конески“, беше избран за професор на Филолошкиот факултет. На работното место професор на Катедрата за македонска и јужнословенска книжевност ја доживеа и својата пензија. Меѓу истакнатите функции, беше и раководител на Институтот за македонска литература, претседател на Советот на Струшките вечери на поезијата (еден мандат). Член е на Друштвото на писателите на Македонија од 1965 година и на Македонскиот ПЕН центар. Почина на 21 мај 2002 година во Скопје.

MICKOVIK, Slobodan (1935-2002) literary critic, essayist, novelist, translator and professor.

He was born in Bitola on 18 June 1935 where he started his education. Ever since he was student he was promoted with love towards written word. He participated in the work of literary company at the High school in Bitola together with Vera Stojceska, Antik Petar, Boskovski Petre, and Petre M.Andreevski. He graduated at the Faculty of Philology in Skopje. He started his work very early writing critics in the newspaper “Studenski zbor” Then, he worked as an editor of the artistic literature at the publishing house “Misla” as well as at the Macedonian National theatre. He was an editor of the magazine “Razgleidi”.After, the defense of his doctorate (1984) titled “Poetry of Blaze Koneski” he was elected for a professor at the Faculty of Philology. On his working post at the department of Macedonian and Yugoslav literature he gained his retirement. Among his most promoted function, he was a manager at the Institute of Macedonian Literature president of the Board of Struga Poetry Evenings (one mandate).He was member of the Macedonian Writers Association from 1965 and of the Macedonian PEN center. He died on 21 May 2002 in Skopje.

Until the appearance of his first novel Slobodan Mickovik was known as a critic and essayist giving fertile work on the field

Сè до појавата на неговиот прв роман, Слободан Мицковиќ беше познат како критичар и есеист, плодно работејќи на полето на науката за литература и книжевната критика. Од 1992 година, кога го објави романот „Александар и смртта“, го сврте вниманието кон својот уметнички творечки израз со што дебитираше во македонската прозна литература во своите најзрели години, со сето свое книжевно-теоретско и критичко искуство. Поседуваеше извонреден однос и стил во литературното творештво, претставуваше еден од најупатените и најначитаните теоретичари во нашата книжевна средина, критичар со чувство, литературен истражувач и раскажувач кој на македонската книжевна сцена настапи со бележити романи, со што стана еден од најзначајните раскажувачи на нашево време.

Слободан Мицковиќ автор е на делата: „Размислувања“ (критики, 1969), „Толкувања“ (есеи и критики, 1973), „Време на песната“ (есеи и критики, 1983), „Поетските идеи на Конески“ (студија, 1986), „Збор и разбор“ (студии, есеи и критики, 1990), „Александар и смртта“ (роман, 1992), „Да се убие Апостол“ (роман, 1994), „Канал“ (роман, 1994), „Трета генерација“ (есеи и критики, 1995), „Ах тој Париз што ја испи реката“ (роман за деца и млади, 1995), „Историја на црната љубов“ (роман, 1996), „Промена на Бога“ (роман, 1998), „Книжевни текови“ (есеи и критики, 1998), „Куката на Мазарена“ (роман, 1999), „Самоубиецот“ (роман, 2002), „Крале Марко“ (роман, 2003), „Тоа е тоа“ (е-издание, збирка колумни).

Има објавено и две антологии на македонската поезија: „Песна на земјата“ (на русински јазик) и „Повоена македон-

of science for literature and literary critics. From 1992 when he published the novel “Aleksandar and the death”, he turned his attention towards his artistic creational expression by which he had his debut in Macedonian prose literature in his most mature years with all his literary theoretical and critical experience. He had extraordinary relation and style in the literary work; he represented one of the most informed and one of the most well-read theoreticians in our literature environment critic with feeling, literary researcher and narrator who on Macedonian literature scene gave remarkable novels by which he became one of the most important narrators of our time.

Slobodan Mickovik is the author of the work “Thinking” (critics 1969), “Interpretations” (book of essays and critics 1973), “Time of poem” (book of essays and critics 1983), “Poet ideas of Koneski” (study 1986), “A word and talking”(studies, book of essays and critics 1990), “Aleksandar and the death” (novel 1992), “To kill an apostle” (novel 1994), “Channel” (novel 1994), The third generation (book of essays and critics 1995), “Oh that Paris that drank the river” (children and youth novel 1995), “History of black love” (novel 1996), “Change of God” (novel 1998), “Literature flows” (book of essays and critics 1998), “The House of Mazarena” (novel 2002), “King Marko” (novel 2003), “That is that” (e-edition collection of columns)

He published two anthologies of Macedonian poetry: “The poem of the land” (in Russian language) and post war Macedonian poetry (in Serbian language). His three novels “Channel”, “History of black love” and “Change of God” represent old imagined

ска поезија“ (на српски јазик). Неговите три романи „Канал“, „Историја на црната љубов“ и „Промена на Бога“ претставуваат одамна замислена целост од три кратки романи коишто ги обединува насловот на трилогијата „Двојно доба“.

Добитник е на наградите: „Димитар Митрев“, што ја доделува Друштвото на писатели на Македонија, за критичкиот осврт „Збор и разбор“, „Рациново признание“ за романот „Александар и смртта“, прва награда на Издавачката куќа „Зум-прес“ за романот „Канал“, роман на годината на „Утрински весник“ за „Куќата на Мазарена“ и други.

part of there short novels connected by the trilogy “The double period”.

He was awarded with “Dimitar Mitrev” prize that is allocated by the Macedonian Writers Association for the critic view “Word and talking”, Racin recognition for the novel “Aleksandar and the death”, the first award by the publishing house “Zum pres” for the novel “Channel” novel of the year of “Utrinski vesnik” for “The House of Mazarena” and others.

**МУНДИШЕВСКА
ВЕЛЈАНОВСКА ВЕСНА**



**MUNDISEVSKA
VELJANOVSKA VESNA**

**МУНДИШЕВСКА ВЕЛЈАНОВСКА,
Весна, поет.**

Родена е на 13 ноември 1973 г. во Битола. Основно и средно образование заврши во Битола. Своео универзитетско образование го продолжи, исто така, во Битола, на Техничкиот факултет, каде дипломира на Графичкиот отсек. Работи како наставник по графички стручни предмети во Средното општинско училиште „Таки Даскалот“ - Битола.

Уште од основното образование членуваше во литературни секции и организации, а во 1993 и 1994 г. беше претседател на општинскиот огранок на Книжевната младина на Македонија. Еден е од основачите и претседател (2000-2007) на Друштвото за литература и култура „Развиток“ - Битола. Член е во Редакцијата на списанието за современо воспитание, образование и настава „Воспитни крстопати“ (Книгоиздателство „Свезда“ - Скопје). Паралелно со својата педагошка работа, активно работи и на полето на литературата. Учествоуваше во создавањето и е член на редакцијата на повеќе весници и списанија: „Плима“ (Билтен на Книжевната младина на Македонија), „Графопрес“ (Билтен на учениците од графичка струка при ДСУ „Таки Даскалот“ - Битола), „Грст“ (училишен весник), „Разглед“ (стручен билтен на наставниците од СОУ „Таки Даскалот“), „Изрек“ (Билтен

**MUNDISEVSKA VELJANOVSKA,
Vesna, poet.**

She was born on 13 November 1973 in Bitola. She finished elementary and secondary school in Bitola. She continued her university education also in Bitola at the Faculty of Technical Sciences where she graduated at the graphic department. She works as a teacher of graphic professional course at the Secondary Municipal School “Taki Daskalo” Bitola.

Since her primary school she participated in literary sections and organizations and in 1993 and 1994 she was president of the Municipal branch of the literary youth of Macedonia. She is one of the founders and president (2000-2007) of the Association of literature and culture “Razvitok”, Bitola. She is a member of the editorship of the magazine of modern education and lecturers “Vospitni krstopati” (publishing house Zvezda-Skopje). Parallel with her pedagogical work, she actively works on the field of literature. She participated in the creation and she is one of their members of several newspapers and magazines “Plima” (bulletin of Literary Youth of Macedonia), Graph press (bulletin of the students of the graphic section at DSU “Taki Daskalo” Bitola), “Grst” (school newspaper), “Razgledi” (professional bulletin of the teachers of SOU “Taki Daskalo”), “Izrek” (Bulletin of the Association for literature and culture, “Razvitok” - Bitola). She is a par-

на Друштвото за литература и култура „Развиток“ - Битола). Учесник е на бројни културни манифестации: „Млада Струга“ 1994 и 1996 г., „Il Vento della Pace“ (Ветришта на мирот), Италија - 2003 г., „Хераклејски поетски свечености“ - Битола 2006, 2007 и 2008 г., „34 Караманови поетски средби“ Радовиш - 2007 г., „Трета роднокрајна средба на битолските писатели од Македонија“ Битола - 2008г., „Осма пелагониска културно-научна средба“ - 2008г.

Автор е на шеесетина стручни трудови објавени во списанија во Република Македонија од областа на воспитанието, образованието и наставата, во кои обработува теми од областа на македонскиот јазик и литературата.

Автор е на книгите поезија: „Во сонот сон“ (1994), „Неспокојно сонце“ (1997), „Ден – денување“ (1999), „Птицоврик“ (2000), „Вонземски сводови“ (2001), „Вибрации на духот“ (2007).

Добитник е на следните награди: Награда за необјавена дебитантска книга поезија во едицијата „Алфа“ - Книжевна младина на Македонија - Скопје (1994), трета награда за најуспешна необјавена песна - Здружение на просветните работници - литературни творци од Република Македонија, Скопје (2005), наградата „Караманов“ за необјавена книга поезија на 34. Караманови средби, Радовиш (2007).

participant of numerous culture manifestations “Young Struga” 1994 and 1996, “Il Vento Della Pace” (The Winds of peace), Italy 2003 “Heraclea poetry celebrations” Bitola, 2006, 2007 and 2008 “34 Karamanov poetry meetings” Radovis 2007, The third native meeting of Bitola Writers of Macedonia, Bitola 2008, “The eight Pelagonija culture research meeting” 2008.

She is author of the research articles published in magazines in the Republic of Macedonia on the field of education and lecturing, where she covered topics on the field of Macedonian language and literature.

She is author of the poetry books “In the dream a dream” (1994), “Unrest sun” (1997) “A Day - a day and night” (1999), “Bird scream” (2000), “Celestial sphere” (2001), “Spirit vibrations” (2007) .

She has been honoured with: Award for unpublished debut book poetry in edition of “Alpha”- Literary Youth of Macedonia Skopje (1994), third award for the most successful unpublished poem Association of teachers –literary creators of Republic of Macedonia, Skopje (2005), the award “Karamanov” of unpublished book of poetry at 34 “Karamanov meetings” Radovis (2007)

**НАУМОВСКИ
БРАНКО**



**NAUMOVSKI
BRANKO**

НАУМОВСКИ, Бранко, поет, раскажувач, писател за деца и возрасни и новинар.

Роден е на 13 март 1941 г. во с. Дихово, Битолско. Основно образование заврши во родното место, Учителска школа и Виша педагошка академија во Битола, а Филолошки факултет заврши во Скопје на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“. Извесно време учителствуваше во Дихово, а потоа неколку години во с. Орланци, Кичевско. Подолго време живее во Сиднеј, Австралија. Со пристигнувањето во Сиднеј во 1970 година ја организира првата драмска група во предградието на Рокдаел и во негова режија беа изведени драмите „Печалбари“ од Антон Панов и „Бегалка“ од Васил Иљоски. Во 1981 година станува прв предавач во гимназијата „Корга“ (средно училиште) и е прв наставник што на македонски јазик ја изведе првата генерација на матуранти - Македончиња кои добија можност да се образуваат на свој мајчин јазик. Во 1986 година држи семинар за наставниците по југословенските јазици (од поранешна Југославија) на тема Обработка на лектира во VII одделение и своите предавања ги држеше на македонски јазик. Соработуваше во повеќе весници и списанија во Р. Македонија и во Австралија. Неколку години работеше и во Мултикултурниот центар на Министерството за образова-

NAUMOVSKI, Branko, poet, narrator, children and adult writer and journalist. He was born on 13 March 1941 in village Dihovo, Bitola. He finished primary school in his birthplace, Teachers school and Pedagogical academy in Bitola and Faculty of Philology graduated in Skopje at the University “St Cyril and Methodius”. He was a teacher for certain period in village Dihovo and after that several years in village Orlanci, Kicevo. He has lived for a longer period in Sydney Australia. With his arrival to Sydney 1970, he organized the first play group in the suburb Rockdale and under his direction the plays “Immigrants” by Anton Panov and “Runaway bride” by Vasil Iljoski were set on. In 1981 he became the first lecturer at the high school “Korga” (secondary school) and he was the first teacher of Macedonian language of grandaunts- Macedonians who got the opportunity to be educated in Macedonian language. In 1986 he had a seminary for the teachers of Yugoslav languages (from former Yugoslavia) on the topic processing of reading at VII grade and he had his lecturers in Macedonian language. He cooperated with many newspapers and magazines in R. Macedonia and Australia. He has worked for several years at the Multicultural centre of the Ministry of education of New South Wells, preparing textbooks of Macedonian language for the regular classes at primary schools. In 1988 he was elected for a secre-

ние на Нов Јужен Велс, изработувајќи учебници по македонски јазик за редовната настава во основните училишта. Во 1988 година беше избран за секретар на Македонскиот просветно-училишен одбор на Нов Јужен Велс во Сиднеј. По повод одржувањето на Деновите на македонската култура во Кабрамата, Сиднеј, Бранко Наумовски го отвори Македонското етничко училиште „Св. Климент Охридски“.

Член е на Литературното друштво „Григор Прличев“ од Сиднеј од 1981 година каде извесно време беше член на Редакцијата на списанието „Повод“. Во 1989 година е примен за член на Друштвото на писателите на Македонија, во 1990 година станува член на Здружението на новинарите на Македонија, а од 2006 година е примен за дописен член на Македонското научно друштво - Битола. Се истакнува и на полето на новинарството. Неколку години беше специјален дописник на списанието „Македонија“ на Матицата на иселениците на Македонија, од Сиднеј, дописник на „Битолски весник“ и на „Македонија експрес“ од Сиднеј. Една година беше радиоводител (спикер) на македонската радио станица „Сиднеј Македонија“ и повеќе од три години на македонската радио станица „Радио Луна“.

Автор е на книгите: „Чувар на детските спомени“ (раскази за деца, 1985), „Време за спомен“ (песни за деца, 1986), „Вратете ми ги времињата“ (песни, 1990), „Прострелана ѕвезда“ (песни, 2006), „Збоорот наш македонски“ (учебник, 2006), „Свети синори“ (песни, 2007).

Добитник е на три први награди, пет втори и една трета награда за литератур-

tary of the Macedonian educational school Board of New South Wells in Sydney. On the occasion, the happening Days of Macedonian culture in Cabramata, Sydney, Branko Naumovski started the Macedonian ethnical school “St Clement Ohridski”.

He is a member of the Literary Association Grigor Prlicev from Sydney from 1981 where for a certain period he was a member of the editorship of the magazine “Povod”. In 1989 he was elected for a member of the Macedonian Writers Association. In 1990 he became a member of the Macedonian Journalist Association and from 2006 he was elected for corresponding member of the Macedonian Scientific Association Bitola. He is promoted on the field of journalism. He has been a special correspondent for several years for the magazine “Macedonia” and the Immigrant Society of Macedonia from Sydney, correspondent of “Bitolski vesnik” and “Makedonija ekspres” from Sydney. He was a radio presenter at the Macedonian radio station “Sydney Macedonia” and for more than three years of the Macedonian radio station “Radio Luna”.

He is the author of the books: “The guard of children memories” (stories for children 1985), “Time for memory (poems for children 1986), “Turn back the time” (poems 1990), “The Shot star” (poems 2006), “The word our Macedonian” (textbook 2006), “Saint seniors” (poems 2007).

He has been awarded with three first, five second and one third prize for literary achievements at the traditional anonymous competition that is organized by PLD “Grigor Prlicev” from Sydney, Australia, winner of the award of DPM for the poem at the International manifestation “The holiday of

ни остварувања на традиционалниот анонимен конкурс што го организира МЛД „Григор Прличев“ од Сиднеј, Австралија, добитник е на наградата на ДПМ за песна на Меѓународната манифестација „Празник на липите“, 2006 година - Скопје и добитник е на највисокото општинско признание, наградата „4 Ноември“ 2006 година, за збирката песни „Прострелана звезда“.

Матицата на иселениците на Македонија го одликува со „Златен венец“ за неговиот придонес на полето на општествената, просветната и културната дејност во Австралија, 1997 година и добитник е на престижната награда „Иселеничка грамота“ за најуспешен поет од дијаспората.

linden” 2006, Skopje and the winner of the highest municipal recognition the award “4 November” 2006 for the collection of poems “Shot star”.

Macedonian Immigrant Society awarded him with “Gold wreath” for his contribution on the field of social, educational and culture activity in Australia 1997 and he is also winner of the prestige award “Immigrant letter” for the most successful poet from the Diaspora.

**НЕДЕЛКОВСКИ
КИРЕ**



**NEDELKOVSKI
KIRE**

НЕДЕЛКОВСКИ, Кире, поет.

Роден е на 28 септември 1954 г. во Битола, каде што завршува Педагошка Академија – група Македонски и српскохрватски јазик. Објавува поезија од 1972 г., а од 1981 г. (па неколку години по ред), беше уредник во списанијата „Развиток“, „Стожер“ и „Раст“. Член е на Друштвото на писателите на Македонија од 1989 г., а моментално е секретар во истото. Застапуван е во повеќе избори и антологии, а дел од неговите песни се преведени на англиски, француски, руски, турски, српски и други јазици. Меѓу неговите дела се вбројуваат: „Потреси“ (поезија, 1982), „Прав“ (поезија, 1986), „Слоев“ (поезија, 1989), „Душа“ (поезија, 1992), „Некои нешта“ (поезија, 1994), „Безмерно“ (поезија, 1997), „Излегување од времето“ (поезија, 1999), „Чуда“ (двојазичен поетски избор, на македонски и аромански, 2000), „Откопано вино“ (двојазичен поетски избор, на македонски и француски, 2000), „Судбини и соништа“ (поезија, 2004), „Чест“ (поезија, 2008).

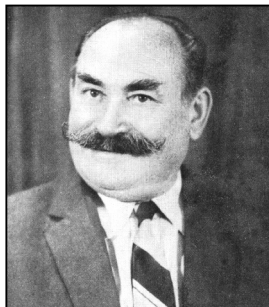
Добитник е на следните награди: „Книжевна младина“ (1982), „Млад борец“ (1986), „Смедеревска поетска есен“ (1987), „Гурѓа“ (1992) и „Празник на липите“ (III награда, 2000). Учествува во повеќе пати на Струшките вечери на поезијата, како и на овогодишниот фестивал. Често објавува и во периодиката во Македонија и странство.

NEDELKOVSKI, Kire, poet.

He was born in Bitola where he graduated at the Pedagogical Academy, department Macedonian and Serbian –Croatian language. He published poetry from 1972 and from 1981 (several years in a roll) he was editor of the magazines “Razvitok”, “Stozer” and “Rast”. He has been a member of the Macedonian Writers Association form 1989 and at the moment, he is its secretary. He is present in many elections and anthologies and part of his poems are translated in English, French, Russian, Turkish, Serbian and other languages. Among his works there are: “Concussions”(poetry 1982), “Dust”(poetry 1986), “Layers”(poetry 1989), “Soul” (poetry 1992), “Some things”(poetry 1994), “Infinite”poetry(1997), “Exit from the time”(poetry 1999), “Wonders (two language poet election in Macedonian and Aromanian, 2000), “Uncovered vine” (two language poet election in Macedonian and French 2000), “Destinies and dreams” (poetry 2004), “Honour” (poetry 2008).

He has been honoured with the following awards “Literary youth (1982), “Young fighter” (1986), “Smederevo poetry autumn”(1987), “Gurga” (1992) and “Holiday of the Linden”(III award 2000). He has participated several times at Struga Poetry Evenings as well on this year festival. He publishes regularly and in periodicals in Macedonia and abroad.

**НИКОЛЕСКИ
ВАНЧО**



**NIKOLESKI
VANCO**

НИКОЛЕСКИ, Ванчо (1912-1980), романсиер, раскажувач и поет. Припаѓа на првата генерација македонски писатели за деца, генерација што во литературата влезе непосредно по ослободувањето.

Ванчо Николески е роден на 10 јуни 1912 година во с. Црвена Вода, Дебарца, Охридско. По завршувањето на основното училиште во родното место, гимназија учеше во Охрид, а Учителска школа во Скопје. Неколку години учителствуваше во селата низ Македонија (Белчишта, Косел и др.). Тој е еден од првите учители на македонски јазик во селата на ослободена Дебарца за време на бугарската окупација на Македонија во Втората светска војна. Тоа е време кога за еден изговорен македонски збор се одеше в затвор и време кога не постоеја планови и програми за настава, а Николески самиот ја презеде тешката, одговорна и благородна работа да пишува текстови на мајчин јазик и со нив да држи настава. По ослободувањето работеше како новинар и уредник во весниците за деца „Титов пионер“ и „Пионерски весник“, како и во детските емисии на Радио-Скопје и Радио-Битола. Значаен дел од својот работен век помина во Битола како истакнат просветен работник и пензионер. Својот животен и творечки пат го заврши во Охрид на 15 април 1980 година.

NIKOLESKI, Vanko (1912-1980) novelist, narrator and poet. He belongs to the first generation of Macedonian children writers, generation that entered in the literature directly after the liberation.

Vanko Nikoleski was born on 10 June 1912 in the village Crvena Voda, Debarca, Ohrid. After he finished elementary school in his birth place, he studied high school in Ohrid and Teacher school in Skopje. He was a teacher for several years in villages throughout Macedonia (Belcista, Kosel and other). He is one of the teachers of Macedonian language in the villages of liberated Debarca, during the Bulgarian occupation of Macedonia in the Second World War. That is the period when for a single spelled word one would go to jail and time when there were no syllabus and Nikoleski himself took the hard responsible and noble work to write text in native language and gave lectures. After the liberation he worked as a journalist and editor of children newspapers „Titov pioner“ and „Pionerski vesnik“ as well as in children programs of Radio Skopje and Radio- Bitola. Significant part of his working life he passed in Bitola as promoted teacher and pensioner. His life and creational path he ended in Ohrid on 15 April 1980.

Ever since he was a student and young teacher, he wrote poems for children and published them in the newspapers „Uciteljski podmladak“ (Uzice) and „Pravda“ (feuilleton

Уште како ученик и млад учител пишуваше песни за деца, објавувајќи ги во весниците „Учителски подмладак“ (Ужице) и „Правда“ (подлисток за деца, Белград), како и во списанието „Венац“ на Јеремија Живановиќ (Белград). Пионерски влезе во писателските води, излегувајќи ѝ во пресрет на младите генерации кои очекуваа дела на мајчиниот македонски јазик. Во периодот од 1945 до 1960 година тој беше најприсутниот македонски автор во детската литература. Децата и детството беа негова постојана инспирација. Детските весници, читанките и најпознатите антологии на македонската литература за деца се збогатени со прекрасните песни и раскази на овој плоден творец. Првата негова збирка песни на македонски јазик, „Македонче“, изврши големо влијание на поетите од првата генерација, покажувајќи им како може народното творештво и традиција да се поврзат со современото творење во македонската литература. Член беше на Друштвото на писателите на Македонија од 1950 година.

Николески е автор на делата: „Македонче“ (прва збирка песни за деца на македонски јазик, 1946), „Школско свонче“ (песни, 1947), „Прва радост“ (песни, 1947), „Мице“ (поема, 1947), „Бабино вретенце“ (песни, 1948), „Крај огниште“ (песни, 1948), „Дедови приказни“ (песни, 1950), „Шарено торбиче“ (песни, 1950), „Татковина“ (песни, 1950), „Моето село“ (песни, 1950), „Чуден свет“ (песни, 1952), „Чудотворен кавал“ (раскази, 1952), „Мојот ден“ (сликовница, 1952), „Стани, Коле“ (песни, 1952), „Братска дружба“ (приказни и бајки за деца, 1953), „Четиринаесет илјади ослепени“ (историска поема за

for children Belgrade) as well as in the magazine “Venac” of Jeremija Zivanovik (Belgrade). He was a pioneer in writers waters going forward and in front of the young generations who expected books in their mother language. In the period from 1945 to 1960 he was the most present Macedonian author in children literature. Children and the childhood were his constant inspiration. Children newspapers, textbooks and the most famous anthologies of Macedonian children literature are enriched with the wonderful poems and stories of this fertile author. His first collection of poetry in Macedonian language “Macedonian child” made great impact to the poetry of the first generation showing them how national fortune and tradition can be connected to the modern creation in Macedonian literature. He was a member of the Macedonian Writers Association from 1950.

Nikoleski is author of the books: “Macedonian child” (first collection of children poetry in Macedonian language, 1946), “School bell” (poems 1947), “First joy” (poems 1947), “Mice” (poem 1947), “Grand mum spindle” (poems 1948), “By the fire” (poems 1948), “Grandfather stories” (poems 1950), “Colorful bag” (poems 1950), “My country” poems (1950), “My village” (poems 1950), “Strange world” (poems 1952), “Miraculous pipe”, My day (picture-book 1952), “Get up Kole” (poems 1952), “Brothers company” (stories and fairy tells), “Forty thousand blinded” (historical poem for the period of Czar Samuil 1954), “Stories and fairy tells for children” (1955), “Strange events” (stories 1958), “The magic pack saddle” (novel 1959), Cveta bothers me (picture-book 1960) “Stories for my vil-

Цар Самоил, 1954), „Приказни и бајки за деца“ (1955), „Чудни случки“ (раскази, 1958), „Волшебното самарче“ (роман, 1959), „Цвета смета“ (сликовница, 1960), „Приказни од моето село“ (раскази, 1964), „Гоце Делчев“ (роман, 1964), „Чуден дедо“ (песни, 1964), „Под виорното знаме“ (роман, 1967), „Приказни од волшебната кукичка“ (раскази, 1970), „Малиот ловец“ (раскази 1970), „Станко спанко“ (песни, 1972), „Свездени вечери“ (песни, 1973), „Рачко плачко“ (песни, 1973), „Крвави години“ (хроника-роман), „Жива книга“ (раскази, 1978).

Во НУУБ „Св. Климент Охридски“ - Битола, Николески остави повеќе ракописи кои сведочат за неговото плодно творештво, како и за неговата собирачка дејност на македонски народни песни од околината на Дебарца. Од тие ракописи издвоени се песни, поеми и приказни во стихови кои досега не се објавени и смесени се во книгата „Песни, од ракопис до книга“ (поезија, 2008).

Неговите дела се преведувани на повеќе словенски јазици, а и самиот се занимаваше со преведување од српски и руски јазик (Јован Јовановиќ Змај, Виталиј Бјанки и др.).

Добитник е на неколку награди, меѓу кои најзначајните се: „Климент Охридски“, „Младо поколение“ (1969), „Курирче“ (Марибор), „11 Октомври“, „Змаева награда“ и др.

lage” (stories 1964), “Goce Delcev”(novel 1964), “Strange grandfather” poems(1964), “Under the unfurled flag”(novel 1967),”Stories of the magic house”(tales 1970), “The little hunter”(stories 1970), ”Stanko sleepy boy”(poems 1972), “Star nights”(poems 1973), “Racko the weeper”(poems 1973), “Bloody years”(chronicle –novel), “Live book”(stories 1978).

At NUUB “St Clement Ohridski” Bitola Nikoleski left many manuscripts which are witnesses for his fertile work as well as for his collection activity of Macedonian national poems from the surrounding of Debarca. Some of those manuscripts are taken poems and stories not published previously and they are put in the book “Poems from manuscript to a book” (poetry 2008).

His books have been translated in many Slavic languages and he himself translated from Serbian and Russian language. (Jovan Jovanovik Zmaj, Vitalij Bjanki and others). He was recipient of several awards among which the most important are “Clement Ohridski”, “Young generation” (1969) “Courier” (Maribor), “11 October”, “Zmaj award” and others.

**ОСМАНЛИ
ТОМИСЛАВ**



**OSMANLI
TOMISLAV**

ОСМАНЛИ, Томислав, сценарист, драматург, критичар и новинар.

Роден е на 25 октомври 1956 г. во Битола. Дипломираше на Правниот факултет во Скопје, во 1982 г. Неговото прво вработување беше во весникот „Млад борец“. Работеше во весниците: „Комунист“, „21“ и „Нова Македонија“. Последен негов ангажман е во „ТВ Телма“, како одговорен уредник на Културно-уметничката програма. Член е на ДПМ, на Македонскиот ПЕН и на неговото Претседателство. Исто така член е и на тричлената Редакција на списанието „Macedonian PEN“. Автор е на 15 книги, драмски текстови, сценарија, проза, теорија на медиумите, есеи и публицистики. Негови авторски творби се објавени на англиски, полски, албански, српски, хрватски, грчки и романски јазик. Објавуваше публицистички и теоретски текстови во речиси сите македонски и во голем број екс-југословенски списанија, во разни енциклопедии и на бројни интернет страници.

Теоретската студија „Филмот и политичкото“ во националната филмска историја е забележана како прва книга посветена на Седмата уметност во Македонија, а истовремено и прва книга на тема филмполитика во поранешна Југославија.

Други книги зад кои е потпишан како автор се: „Скопски диптих“ (сценарија, 1991), „Медиумот што недостасува“,

OSMANLI, Tomislav, script writer, play writer, critic and journalist.

He was born on 25 October 1956 in Bitola. He graduated at the Faculty of Law in Skopje in 1982. His first employment was in „Mlad Borec“. He worked for the newspapers „Komunist“ and „21“ and „Nova Makedonija“. His last and the fourth his engagement is in TV Telma as executive editor of the Culture artist program. He is a member of DPM, member of the Macedonian PEN and a member of its presidency. He is a member of three member editorship of the magazine Macedonian PEN. He is author of 15 books drama texts, scripts, prose theory of the media essays and publications. His author creations are published in English, Polish, Albanian, Serbian-Croatian, Greek and Romanian. He has published publication and theoretical texts in almost every Macedonian and larger number of ex-Yugoslav magazines.

The theoretical study „The film and the political“ in the national film history has been ratified as a first book dedicated to the seventh art in Macedonia and at the same time the first book of film politics in Yugoslavia.

Other books where he is signed as author are: „Skopje diptych“ (scripts 1992), „Medium that misses“ (urban essays 1992), „Hearings very late at night“ (political essays 1993), „Butterfly of the childhood“ (stories 1993),

(урбани есеи, 1992), „Ослушнувања во глуво доба“ (политички есеи, 1993), „Перутката на детството“ (раскази, 1993), „Двајца во еден“ (пиеса, 1995), „Новиот цар“ (театарска пиеса, 1998), „Свездите над Скопје“ (пиеса, 2000), „Виолетни светлини и сенки“ (раскази, 2001), „Пат за Парамарибо“ (драма, 2003), „Приказни од Скопје“ (раскази, 2005), „Апокалиптична комедија“ (драма, 2006), „Луѓе од меѓувреме“ (три сценарија од различни жанрови, 2008), „Светилка за Ханука“ (јудео балкански раскази и новели, 2008). Од неговото перо произлегоа и антологиските раскази: „Скопски раскази“ (1996), „Ден за Скопје“ (1998), „Макета“ (2001), „Царски рез“ (издание на интернет, 2001). Негови се и долгометражните играни сценарија: „Луѓе без адреса“ (1976), „Свездите на 42-та“ (1984), „Скопски сновиденија“ (1987), „Ангели на отпад“ (1987), „Свезди без трепет“ (2000), „Смок лета по небото“ (1999), „По повод Манак“ (домументарен проект, 2007). Исто така пишува и пиеси и сценски проекти: „Салон Бумс“ (сатирична комедија, 1987), „Мементо за еден град“ (мултимедијална повест, 1993), „Немирни сенки“ (филмско кабааре, 1993), „Светулки во ноќта“ (драма, 1997), „Новиот цар“ (божиќна мистерија, 1998), „Апокалиптична комедија“ (лирска гротеска, 1999), „Техно звезда“ (драма, 2000), „Уште едно небо“ (2000/2002).

Добитник е на голем број награди и признанија, меѓу кои позначајни се: двапати е добитник на наградата „13 Ноември“ за сценариото „Свездите на 42-та“ и за повеќегодишна драматуршка дејност, три признанија на конкурси на МТВ за долгометражни играни сценарија, втора награ-

“Two in one” (play in Macedonian and English and a comic 1995), “New czar” (Christmas mystery first play with Bible content in Macedonia 1998), “Stars above Skopje” (play 2000), “Violet lights and shadows”(stories 2001), “Path for Paramaribo” (play 2003), “Stories from Skopje” (stories 2005), “Apocalyptic comedy” (play 2006), “People meanwhile” (three scripts of different genres 2008), “Light for Hanukah” (Judea Balkan stories and short novels 2008). From his pen there are also the anthological stories: “Skopje stories” (1996) “Day for Skopje” (1998), “Model” (2001), “Czar cut” (edition on Internet 2001). He also has feature length film scripts “People without address”(1976), “Stars of 42” (1984), Skopje Dreams (1987), “Stars without trembling”(2000), “Snake flies in the sky” (1999) realized as “Stubborn” in (2006), “On the occasion of Manaki” (documentary project 2007). He also writes plays and scene projects “Saloon Bume” (satirical comedy 1987), “Memento for a city” (multimedia history 1993), “Unrest shadows” (film cabaret 1993), “Both in one” (chamber play 1995), “Lights in nights” (play 1997), “New czar” (Christmas mystery 1998), “Apocalyptic comedy” (lyrical grotesque, 1999), “Techno star” (play 2000), “One more sky” (2000/2002), “Path to Paramaribo” (play 2002).

He has been honored with large number of awards and recognitions among which the most important are: twice winner of the prize “13 November” for the script “Stars of 42” (1987) and for long term drama activity; three recognitions on competitions on MTV for feature length films, second prize for the script “People without an address” (1976), first prize for the script “Stars of 42” (1987)

да за сценариото „Луѓе без адреса“ (1976), прва награда за сценариото „Свездите на 42-та“ (1987), откупната награда за сценариото „Скопски сновиденија“ (1987), плаката на NOMSM за новинарство и дејност од весникот „Млад борец“ (1986), наградата за новинарство „Крсте П. Мисирков“ (1992), прва награда за критика доделена за неговата анализа на филмот „Кожа“ од Лилијана Кавани (1986), прва награда на конкурсот на Фондацијата „Soros“ за сценарио за осмислување интер-етничка медиска кампања „Заедно до надежта“ (1993), трета (и единствена) награда за сценариото на ТВ филмот „Смок лета по небото“ (1999). За „Сликите на тетка Рашела“, на 11 март 1999 свечено му беше доделена првата награда од Конкурсот на МАНУ, за расказ без ограничување, на тема: Зближување на народите и културите. Добитник е и на прва награда на конкурсот на Фестивалот на монодрамата во Битола, за монодрамата „Уште едно небо“ (2002).

the purchased award for the script “Skopje dreams”(1987), medallion of NOMSM for journalism and activity by the newspaper “Mlad Borec” (1986), the award for journalism “Krstе P.Misirkov” (1992), first award for critics allocated for his analyses of the film “Skin” by Liljana Kavani (1986), first prize at the competition by the Foundation “SOROS” for script for creation of inter-ethnic medium campaign “Together to the hope” (1993), third and the only one award for the script of TV film” Snake flies on the sky” (1999). For “Photos of Aunt Rashela” on 11 March 1999, he was solemnly awarded with the first prize on the competition of MANU for the story without limits: rapproachment of people and cultures. He has received the first award at the competition at The Festival of Monodrama in Bitola for the monodrama “One more sky” (2002) .

**ПАВЛОВСКИ
БОЖИН**



**PAVLOVSKI
BOZIN**

ПАВЛОВСКИ, Божин, академик, прозаист, романсиер, есеист, еден од најпреведуваните македонски писатели на странски јазици.

Роден е на 7 јануари 1942 г. во Жван, Демирхисарско. Средно образование заврши во Битола. Дипломираше на Филолошкиот факултет во Скопје на групата Историја на книжевноста на народите на СФРЈ. Работеше како ветеринар, новинар во „Трудбеник“, „Млад борец“ и „Нова Македонија“, филмски критичар, уредник и раководител на издавачката куќа „Мисла“ во Скопје. Божин Павловски во 1965 г. ја основа издавачката куќа „Мисла“ која под негово раководство, во период од 25 години, ќе оствари импресивни резултати во севкупната афирмација на македонската литература. Оствари подолги студиски престои во Австралија (која дваесет години подоцна ќе стане и негова втора татковина), Соединетите Американски Држави (два пати) и на реката Нил во Египет (три пати). Во 1992 г. во Мелбурн и Сиднеј (Австралија) ја основа издавачката корпорација АЕА – Австралија, Европа, Америка, која ги издава весниците „Денес“ и „Македонија денес“, кои се вбројуваат меѓу највлијателните етнички весници во Австралија, САД и Канада. Од 1996 г. е главен уредник на книгоиздателството „Матица македонска“ од Скопје. Член е на Македонската

PAVLOVSKI, Bozin, academic, famous Macedonian writer, narrator and novelist one of the most translated Macedonian writers in foreign languages.

He was born in v.Zvan Demir Hisar. He finished his secondary education in Bitola, graduated at the Faculty of Philosophy in Skopje, department History of literature of the people of SFRY. He worked as a vet, journalist in „Trudbenik“, „Mlad borec“ and „Nova Makedonija“, film critic, editor, and manager of the publishing house „Misla“ in Skopje. Bozin Pavlovski in 1965 founded the publishing house „Misla“ which under his management in a period of 25 years will achieve impressive results in total affirmation of the Macedonian literature. He accomplished longer studies in Australia (which twenty years later will become his second country), United States of America (twice) and the river Nile in Egypt (three times). In 1992 in Melbourne and Sydney (Australia, Europe, America which issued the newspapers „Denes“ and „Makedonija denes“ which are encountered among the most influential ethnical newspapers in Australia, USA and Canada. From 1996 he is the executive editor of the publishing house „Matica Makedonska“ from Skopje. He is a member of the Macedonian academy from 1988. He has been member of DPM from 1964. He permanently lives in Melbourne, Australia and Skopje, Macedonia.

академија на науките и уметностите од 1988 г. Член е на ДПМ од 1964 г.

Перманентно живее во Мелбурн, Австралија и Скопје, Македонија.

Автор е на пет високо оценети романи („Миладин од Кина“, „Дува“, по чие сценарио е снимен филмот „Австралија, Австралија“, „Вест Ауст“, преведен и објавен на повеќе европски јазици и закитен со бројни и авторитетни книжевни толкувања, „Црвениот хипокрит“, „Уткини соседи“), две книги раскази, патописот „Македонците отаде Екваторот“. Пишува и сценарија. Неговите дела се носители на повеќе награди и признанија.

Во своите дела Божин Павловски е преокупиран со македонската современост и неговата литература претставува една од сеопфатните уметнички слики на социјалната, политичката и духовната ситуација на нашето време, цврсто поврзувајќи се со судбината на македонскиот човек.

Божин Павловски е еден од најпреведуваните македонски писатели на странски јазици. Неговите дела се преведени на англиски, руски, српски, италијански, романски, албански, словенечки и др. За неговото творештво се објавени есеи, студии и критики во земјата и во странство.

Романите на Божин Павловски остварија македонска и меѓународна афирмација, како по високите тиражи што заинтересирале бројна читателска публика, така и по извонредните толкувања на најпознатите критичари од земјата и од странство. Неговите раскази се застапени во сите антологии на македонскиот расказ.

Автор е на книгите: „Игра со љубов“ (роман, 1964), „Фантасти“ (раскази, 1964),

He is author of appreciated novels (“Miladin from China”, “Blows” by which the scripts for the films “Australia, Australia”, “West Aust” were shot, translated and published in many European languages and decorates with many respected literary interpretations, “The red hypocrite”, “Eagle owl neighbors”) two books of stories, travelogue “The Macedonian of that side of the equator”. He writes scripts. His works are holders of many awards and recognitions.

In his works Bozin Pavlovski is preoccupied with Macedonian contemporary times and his literature represents artistic images of the social, political and spiritual situation of our time, tightly connecting with the destiny of the Macedonian human .

Bozin Pavlovski is one of the most translated Macedonian writers in foreign languages His works are translated in English, Russian, Serbian, Italian, Romanian, Albanian, Slovenian and etc For his work there are published essays, studies and critics in the country and abroad.

The novels of Bozin Pavlovski achieved Macedonian and international affirmation not only by the high press run which was interesting for a great number of audience, but also by the extraordinary interpretations by the most famous critics from the country and the world. His stories are represented in all anthologies of Macedonian story.

He is author of the books “Play with love” (novel 1964), “Fantasti” (tales 1964) “Miladin from China” (novel I part 1967), “Ludisti” (tales 1964), “Miladin from China” (II part 1968), “Macedonians behind the equator” (reportage, prose 1971) , “Blows” (novel 1973), “Australia, Australia” (script for documentary film) 1975, “West Oust” novel

„Миладин од Кина“ (роман, I дел, 1967), „Лудисти“ (раскази, 1967), „Миладин од Кина“ (роман, II дел, 1968), „Македонците зад Екваторот“ (патописна проза, 1971), „Дува“ (роман, 1973), „Австралија, Австралија“ (сценарио за документарен филм, 1975), „Вест Ауст“ (роман, 1978), „Црвениот хипокрит“ (роман, 1984), „Уткини соседи“ (роман, 1987), „Враќање во сказните“ (роман, 1989), „Дува и болвата“ (роман, 1997), „Подвижни гробови“ (роман, 1998), „Патување со љубената“ (роман, 2000), „Египетска сонувалка“ (роман, 2001), „Роман за моето заминување“ (2003), „Назад кон разумот“ (новинарски есеи, 2003), „Изгубени во рајската градина“ (роман, 2004), „Агонијата на Македонија“ (2004), „Мирисите на доилката“ (роман, 2005), „Убавицата и Мародерот“ (роман, 2006), „Зима во лето“ (роман, 2007).

Неговите дела се носители на повеќе награди и признанија. Добитник е на наградите: „Радиново признание“, „11 Октомври“ за романот „Вест Ауст“, наградите „Стале Попов“, „Железница Сисак“ и „Кочо Рацин“ за романот „Уткини соседи“, „Гоцева повелба“ за романот „Враќање во сказните“ и Меѓународната награда „Младост“.

Добитник е на Интербалканската книжевна награда (Солун, Грција, 2002 г.). Оваа година (2008) Божин Павловски е добитник на највисоката државна награда „11 Октомври“ за животно дело во областа на културата и уметноста.

1978, “The red hypocrite” (novel 1984)” Owl neighbors”(novel 1987), “Return of the tales” (novel 1989),”Duva and the flea”(novel 1997) “Movable graves”(novel 1998), “Travelling with the beloved” (novel 2000), “Egypt dreamer”(novel 2001), “Back to the brain” (journalist essays 2003),”Lost in Paradise garden” (novel 2004), “Macedonian Agony” 2004, “The smells of the wet nurse”(novel), “The beauty and the Maroder”(novel 2006), “Winter in summer”(novel 2007).

His works are holders of many awards and recognitions that he has been honoured with the awards such as Racin recognition, 11th October, “Stale Popov”, “Goce convention”, “Koco Racin” and the international Mladost.

He won The Inter Balkans literary award (Thessalonica, Greece 2002).This year (2008) Bozin Pavlovski was awarded with the most valuable state award 11th October for life achievement on the field of culture and art.

**ПАНОВСКИ
ДОНЕ**



**PANOVSKI
DONE**

ПАНОВСКИ, Доне (1935-1997), литературен критичар и историчар, есеист и доајен во битолското новинарство.

Роден 1935 г. во с. Буф, Леринско, Егејскиот дел од Македонија. Основно и средно образование заврши во Битола. Дипломираше на Филозофскиот факултет во Скопје, на отсекот Историја на книжевностите на СФРЈ, во 1974 г.

Својот работен век го помина како новинар во „Битолски весник“ од неговото основање, еден е од покренувачите на списанието „Развиток“ од основањето и негов долгогодишен главен уредник. Беше дописник на српски, хрватски и словенечки весници, редовен дописник на в. „Нова Македонија“ и дописник на белградска „Политика“.

Тој е автор со изразита творечка креација и со потенцијал од огромно литературно познавање. Со книжевна дејност, најпрво, започна со песни за деца и за возрасни, а потоа брзо се преориентира на книжевната критика, есејот и книжевната историја со што стана познат во македонската книжевност.

Доне Пановски воспостави врски со многумина писатели, љубители на литературата, не само во градот, туку низ целата наша земја и пошироко.

Пановски има објавено над 500 книжевни критики во литературната периодика и весниците, дванаесетина само-

PANOVSKI, Done(1935-1997) literary critic, historian, essay writer and activist in Bitola journalism.

He was born in v.Buf in 1935, Lerin, Aegean part of Macedonia. He finished his primary and secondary education in Bitola, graduated at the Faculty of Philosophy in Skopje, at the department History of literatures of SFRY in 1974.

He passed his working century as journalist in „Bitolski vesnik“ from its foundation and he was one of the initiators of the magazine „Razvitok“ from its foundation and it was its long-term executive editor. As a professional journalist he was correspondent in Serbian, Croatian and Slovenian language. He was full time correspondent of „Nova Makedonija“ and correspondent of Belgrade „Politika“.

He was author with expressive creation and with huge literary potential knowledge. Firstly, he started with children and adults poems and then he fast reoriented to the literary critic essay and literary history, by which he became famous in the Macedonian literature.

Done Panovski established connections with many writers, literary lovers not only in the city, but through out our country and wider.

Panovski published over 500 literature critics in the literature and newspapers and twelve independent books on the field of the

стојни книги од областа на литературната критика и повеќе од 15-тина ракописи кои не се објавени. Учествоваше на голем број научни симпозиуми и собири. Почина 1997 г. во Битола.

Негови трудови од литературната критика се преведени на полски, чешки, српски и германски јазик.

Автор е на книгите „Вреднувања“ (критики, 1967), „Импресии“ (критики, 1970), „Литературни портрети“ (огледи, 1975), „Литературни записи“ (критики, 1981), „Писателите на Илинден“, (книжевни огледи, 1983), „Рајко Жинзифов“ (огледи, 1983), „Илинденски одгласи“ (1990), „Допири и доближувања“ (критики, 1990), „Учебникари и просветители“ (книжевни огледи, 1992), „Одгласи“ (студии, 1990), „Литературни студии“ (1996), „Буф и буфчани“ (монографија, 1998), „Прозното творештво на Борис Вишински“ (студија, 1999). Автор е на поетските панорамски избори со опширни предговори: „Илинденски одгласи“ (1983) и „Октомвриски одгласи“ (1989).

Добитник е на наградата „4 Ноември“ на Општината Битола за литературна критика и Сребрена плакета на ДНУ - Битола.

literary critics and more than 15 manuscripts which were not published. He participated in large number of scientific symposiums and meetings. He died in 1997 in Bitola. His work from the literary critics is translated in Polish, Czech, Serbian and German language.

He is author of the books “Evaluations” (critics 1967), “Impressions” (critics 1970), “Literary portraits” (views 1975), “Literature records” (critics 1981), “The writers for Ilinden” (literary views 1983), Rajko Zinzifov (views, 1983) “Ilinden reflections” 1990, Touches and rapprochement (critics 1990) “Textbooks writers and reformers”, “Reflections” 1990, and “Literary studies” (1996), “Buf and its people” (monograph 1998) “Prose work of Boris Visinski” (study 1999), he was author with wide prefaces “Ilinden reflections” (1983) and “October reflections” (1989).

He was honored with the award 4th November for literature critic and silver certificate of honor of DNU Bitola.

**ПЕЈКОВСКИ
ЗОРАН**



**PEJKOVSKI
ZORAN**

ПЕЈКОВСКИ, Зоран, поет, драм-ски писател и публицист.

Роден 21 октомври 1968 г. во Битола. Основно и средно училиште заврши во Битола. Студираше на Педагошката академија во Битола. Од 1983 до 1987 г. работеше како новинар во „Радио Битола“ и „Битолски весник“, а од 1987 до 1994 г. како постојан новинар – известувач во Културната редакција на Македонското радио – Радио Скопје. Од 1993 до 2004 г. беше новинар во Информативниот политички неделник „Дело“, „Битолски весник“, „Балканска газета“, неделникот „Пулс“, списанието „Нова зора“, дописник на весникот „Австралија – Македонија“ од Австралија, на радиото „Канал 77“, како и пишувач на раскази во списанието „Сведок“ од Скопје. Кон крајот на 2002 и почетокот на 2003 г., Зоран Пејковски го формира битолскиот информативен неделник „Јавност“, кој е негова сопственост. Истовремено работи и на литературни критики и полемики.

Член е на Друштвото на писатели на Република Македонија од 1995 г., а од 2000 г. е редовен член на Меѓународната федерација на новинари во Брисел, каде остварува студиски престој и специјализира аналитичка висока политика. Исто така, од 2000 г. стана редовен член на реформираното Здружение на новинарите на Македонија.

PEJKOVSKI, Zoran, poet, play writer and publicist

He was born on 21 October 1968 in Bitola. He finished his primary and secondary school in Bitola. He studied at the Academy of Pedagogy in Bitola. From 1983 to 1987 he worked as journalist at Radio Bitola and „Bitolski vesnik“ and from 1987 to 1994 as full time journalist –reporter at the Culture department at the Macedonian Radio, Radio Skopje from 1993 to 2004 he was a journalist at the informative political weekly newspapers „Delo“, „Bitolski vesnik“ „Balkanska gazeta“ the weekly newspaper „Puls“ the magazine, „Nova Zora“, correspondent of the newspaper „Australia Makedonija“ from Australia at the radio Channel 77 as well as writer of tales in the magazine „Svedok“ from Skopje, towards the end of 2002. Zoran Pejkovski formed Bitola informative weekly newspaper „Javnost“ which he owns. He simultaneously works on literary critics and polemics.

He has been member of the Macedonian Writers Association from 1995 and from 2000 he has been a regular member of the Journalist International Federation in Brussels, where he accomplished the study visit and he specialized analytical high politics. From 2000 he became a regular member of the Reformed Journalist Association of Macedonia.

Филолошките студии и студиите на Академијата за театар и филм во Црна Гора кај него инспирираа поезија, пишува-на за метафората на животот, и драмски ракописи за прагматичниот и апсурдниот живот на човекот.

Неговите книжевни ангажмани да-тираат од почетокот на осумдесеттите го-дини и траат се уште, за да кулминираат во познат и признат македонски писател, поет и публицист.

Во текот на неговите книжевни ан-гажмани има и настапи на повеќе поет-ски манифестации во државата и надвор од неа, меѓу кои и на Струшките вечери на поезијата. Преведуван е и препејуван на англиски и француски јазик.

Автор е на делата: „Тесно небо“ (пое-зија, 1993), „Последниот чин на комедија-та на смртта“ (драма, 1994), „Реликвијата на светлината“ (поезија, 1996), препев на поемата „Облак во пантолони“ од Влади-мир Мајаковски (1997), „Relic of the light“ (1998), „Филозофија на смртта“ (поезија, 1999), „Љубов на вересија“ (драма, 2000), „Театарот е ритам и стил“ (монографија, 2002).

Неговата драма – трагикомедија „Пос-ледниот чин на комедијата на смртта“ во декември 1995 г. за прв пат е одиграна на театарска сцена, а во 1995 г. изведувана е на разни театарски фестивали и културни манифестации во државата. Во театар-ската сезона 2001-2002 г. во изведба на Народниот театар од Битола, одиграна е монодрамата „За животот, љубовта и смртта“.

Добитник е на наградата на Културно-просветната заедница на Македонија.

The philological studies and the studies at the Academy of theatre and film in Mon-tenegro inspired his poetry which is writ-ten for the metaphors of life and the play scripts for the pragmatic and absurd life of the man.

His literary engagements date from the beginning of the eighties and still last in order to culminate in well-known and recognized Macedonian writer poet and publicist.

During his literary engagements there are performances on many poet manifestations, but also poetry manifestations in the state and abroad among which is Struga Poetry Evenings. He has been translated in English and French.

He is author of the books “Tight sky”, “The last act of the comedy of death” (play 1994) “Relic of the light” (poetry 1996), adaption of the poem “Cloud in pants” by Vladimir Majakovski (1997), “Relic of the light” (1998), “Philosophy of death” (poetry 1999), “Love on loan” (play 2000), the theatre is rhythm and style (monograph 2002).

His play- tragicomedy “The last act of the comedy of life” has been set on for the first time in 1995 and in 1995 it has been performed on different theatre festivals and cultural manifestations in the state. In the theatre season 2001-2002 the National theatre from Bitola, performed the monograph “For life, love and death”

He is winner of the award Culture Edu-cational Community of Macedonia.

**ПЕТРЕВСКИ
ГОРЈАН**



**PETREVSKI
GORJAN**

ПЕТРЕВСКИ, Горјан, раскажувач и романиер за деца и млади.

Роден е на 14 јули 1951 година во с. Мренога, Демирхисарско, во рударско семејство. Основно училиште заврши во село Вирово, а гимназија во Прилеп. Студирал на Филолошкиот факултет на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, на групата Југословенска книжевност. Десетина години работеше како новинар во Македонската телевизија, на Програмата за деца и млади. Од 1986 година премина на работа во „Детска радост“ при НИП „Нова Македонија“ во Скопје, каде што работеше како одговорен уредник на издавачката дејност. Беше новинар и уредник на весникот „Наш свет“, одговорен уредник на списанието „Развигор“, а сега професионално е вработен во „Просветно дело“, во редакцијата на „Детска радост“. Член е на Друштвото на писателите на Македонија од 1985 година.

Горјан Петревски уште од малечок ги слушаше приказните и раскажувањата од неговиот татко, кој го воведо во еден нов чудесен свет. Токму тогаш кај него се јави првата љубов кон зборот и непосредноста во изразот. Прв пат почна да пишува уште како ученик во трето и четврто одделение. За време на гимназиските денови во Прилеп, чувствувајќи се осамен и далеку од родното место, ги напиша првите раскази – спомени од детството, „Детство“ (1966), „Старата црешна“, „Ливадата“, кои

PETRESKI, Gorjan, narrator and children and youth novelist.

He was born on 14 July 1951 in village Mrenoga, Demir Hisar in mining family. He finished primary school in village Virovo and high school in Prilep. He studied at the Faculty of Philology at the University “St Cyril and Methodius” in Skopje at the department of Yugoslav literature. He worked as a journalist for about ten years at the Macedonian broadcasting at children program. From 1986 he started working at “Detska radost” at NIP “Nova Makedonija” in Skopje, where he worked as executive editor at the publishing activity. He was journalist and editor of the newspaper “Nas svet”, executive editor of the magazine “Razvigor” and now he is professionally employed at “Prosvetno delo” in the editorship of “Detska radost”. He has been member of the Macedonian Writers Association from 1985.

Gorjan Petrevski since he was a little boy heard the stories and narrations of his father, who brought him into that wonderful world. It is exactly the period when his first love appeared towards word and directness to the expression. He started writing as a school boy in the third and fourth grade. During his high school days in Prilep he felt lonely and far away from his birthplace. He wrote tales, memories from the childhood, “Childhood” (1966), “The old cherry”, “The mellow” which he later published in his first

подоцна ги објави во првата книга раскази „Гороцвет“. Напишано и објавено има над дваесетина книги.

Основна инспирација за неговите дела се првите чувства кај младите, раното будење на љубовта, воздишките, солзите, интимните доживувања и преокупации. Приказните во неговите романи произлегуваат од самиот живот, од некоја негова вистина. Пишувањето за него е предизвик, раскажува лесно, непосредно и динамично. Писател кој постојано комуницира со своите читатели преку писма, посети по училишта и литературни средби, разговарајќи за теми и идеи од животниот период во кој се наоѓаат младите читатели, теми кои го провоцираат нивниот дух, а се сместени на страниците во неговите дела.

Горјан Петревски е автор на делата: „Гороцвет“ (раскази, 1973), „Земјата на сонот“ (раскази, 1980), „Споменка“ (роман, 1982), „Татковите солзи“ (раскази, 1985), „Тажниот свирач“ (раскази со напореден превод на македонски и српски јазик, 1986), „Марта“ (роман, 1989), „Задоцнети писма од Споменка“ (лирски записи, 1990), „Снеговите на Клементина Евин“ (роман, 1991), „Далечна љубов“ (роман, 1992), „Исти очи“ (роман, 1993), „Татковата прва љубов“ (поетско-прозни записи, 1997), „Пролетни дождови“ (сказни работени според народни мотиви, 1998), „Вечниот ветар“ (роман, 2000), „Рано дојде љубовта“ (раскази, 2002), „Што е љубов“ (раскази, 2002), „Сонцето и Месечината“ (раскази, 2002), „Патот на капката Солзица“ (раскази), „Сама“ (роман, 2003).

Автор е и на сценарија за ТВ серии (целосни или епизоди), за кои напи-

book of tales “Flower of the forest” He wrote over twenty books.

His basic inspiration for his work are the first feelings at teenagers, early awaking of love, sighs, tears, intimate experiences and preoccupations. The tales in his novels come out of life itself, out of some truth. Writing for him is a challenge. He narrates easily, directly and dynamically. A writer who constantly communicates with his readers through letters, visits of school and literary meetings discussing for topics and ideas of life period which young readers are into, topics which provoke their spirit and are put on the pages of his books.

Gorjan Petrevski is the author of the books: “Flower of the forest” (tales 1973), “The dream of the earth” (tales 1980), “Memory”(novel 1982), “Father tears” (tales 1985), “The sad whistler“ (tales with direct translation in Macedonian and Serbian 1986), “Marta” (novel 1989) Late letters of Spomenka (lyric record 1990), “Snow of Clementine Ewin” (novel 1991), “Far love” (novel 1992), “Same eyes” (novel 1993), “Father first love” (poet prose records 1997), “Spring rains”(tales according to national motives 1998), “Eternal wind” (novel 2000), “Love came early” (tales 2002), “What is love” (tales 2002), “The son and the Moon (tales 2002), “The path of the dropped tears”(tales), Aloe (novel 2003).

He is author of scripts for TV serials (complete and serials) for which he wrote independent and separate scripts (colorful monitor quiz 1974) “Illustrated TV dictionary” (serial 1979), “Red yellow green” (serial 1981), “Tale city” (puppet show 1983), “Place for tales”(puppet show 1986) and ect. He participated at the informative documen-

ша самостојни или одделни сценарија: „Шарен монитор“ (квиз, 1974), „Илустриран ТВ речник“ (играна серија, 1979), „Првено, жолто, зелено“ (играни серии, 1981), „Басноград“ (куклена серија, 1983), „Баснодром“ (куклена серија, 1986) и др. Учествува и во информативно-документарните серии: „Откривања“, „Љубопитна камера“, „Скоп-стоп“ и др.

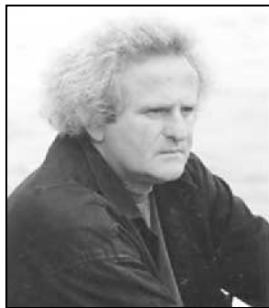
Неговите романи достигнаа повеќетиражни изданија: „Споменка“ - три високотиражни изданија, „Марта“ - седум изданија и лектира за седмо одделение, „Снеговите на Клементина Евин“ - три изданија, истовремено адаптиран како радио-драма за деца и млади, „Далечна љубов“ - две изданија, „Исти очи“ - пет изданија, „Сама“ - три изданија.

Добитник е на наградата „Ванчо Николески“ на ДПМ во 1998 година за „Пролетни дождови“. За „Татковите солзи“ ја доби втората награда на конкурсот на „Детска радост“ за најдобра книга со раскази во 1984 г., за „Рано дојде љубовта“ ја доби наградата „Св. Климент Охридски“ како најчитана книга во 2001 г., за романот „Сама“ има освоено две награди: „Прозни мајстори“ во 2004 г. и „Најчитан македонски автор“ во 2005 г. на Зимскиот саем на книгата во 2006 г. и др.

tary serials: “Discoveries”, “Curious camera” “Jump and stop”.

His novels reached long-term editions “Spomenka” three high press runs, “Marta” seven press runs and reading for seventh grade, “The snows of Clementine Ewin” three editions at the same time adapted as children and youth radio drama, “Far love” two editions, “Same eyes” five editions, “Alone” three editions.

He has been honored with the prize “Vanco Nikoleski” of DPM in 1998 for “Spring rains”. For “Father’s tears” he got the second prize at the competition of “Detska radost” for the best book with tales in 1984 and “The love came early” he got the prize “St Clement Ohridski” as the most popular book; in 2001 for the novel “Alone” he was honored with two prizes: “Prose masters” in 2004 and “The Most read author in 2005 at the “Winter fairy of the book in 2006” and etc.



**ПЛЕВНЕШ
ЈОРДАН**

**PLEVNES
JORDAN**

ПЛЕВНЕШ, Јордан, поет, драматург и романсиер.

Роден е на 29 октомври 1953 г. во с. Слоештица, Демирхисарско. Основно училиште заврши во Демирхисарско, средно во Битола, а факултет на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, каде што и магистрира на Филолошкиот факултет, на тема „Македонската народна драма“. Карактеристично за него е да се каже и тоа дека во текот на 1973 и 1974 г. работеше како метач на гробиштата „Пер Лашез“ во Париз и со еден патувачки театар на илузионисти ја пропатува Европа, што несомнено говори за неговиот нескротлив дух. Од 1975 г. беше уредник на културната рубрика во „Студентски збор“. Од 1980 до 1985 г. беше уредник во Издавачката куќа „Мисла“. Исто така значајно е да се истакне дека од 1985-1988 г. работеше и како асистент на Институтот за литература при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, а член е на ДПМ од 1982 г., како и на Македонскиот ПЕН центар. Предава креативно пишување на повеќе европски и американски универзитети, како на пример: Институтот за ориентални јазици и цивилизации во Париз, Универзитетот Оресе во Париз, Универзитетот на Тексас во Далас, Универзитетот Јеил. Од декември 2000 г. па сè до 2005 г. беше амбасадор на Р. Македонија во Франција, Шпанија, Португалија и при УНЕСКО. Од 2005 г. е потпретседател на

PLEVNES, Jordan, poet, play writer and novelist.

He was born on 29 October 1953 in the village Sloesnica, Demir Hisar. He finished primary school in Demir Hisar and Secondary in Bitola and Faculty at the University “St Cyril and Methodius” in Skopje where he defended his master thesis at the Faculty of Philology titled “Macedonian National Drama”. It is characteristic for him to be said that during 1973 and 1974 he worked as cleaner of the cemeteries “Per lashes” in Paris and with traveling theatre of illusionists traveled around Europe which speaks about his unrest spirit. From 1975 he was editor of the culture feulltion in “Studentski zbor”. From 1980 to 1985 he was editor at the publishing house “Misla”. It was also significant to be mentioned that from 1985-1988 he worked as an assistant at the Institute of literature at the Faculty of Philology “Blaze Koneski” in Skopje and he has been member of DPM and since 1982 a member of Macedonian PEN center. He teaches creative writing on many European and American universities for example: “Institute of oriental languages and civilizations in Paris”, “University Ores in Paris”, “University of Texas in Dallas”, “University Yell”. From December 2000 until 2005 he was ambassador of R.Macedonia in France,

Интернационалната асоцијација на УНЕСКО од Париз, Р. Франција, за дијалог меѓу цивилизациите, а од октомври 2008 г. е ректор на Универзитетот за аудио-визуелни уметности при ESRA – Европската филмска академија Скопје-Париз-Њујорк.

Во однос на неговото творештво карактеристично е тоа што неговите дела се објавувани во педесетина земји во светот, преведувани на повеќе од петнаесетина јазици, а неговите драми изведувани во над тринаесетина земји во светот. Тој пишува на македонски и француски јазик, а преведува од српскохрватски, грчки и француски јазик. Негова прва книга е „Теорија на отровот“ (збирка поезија, 1980), по што следуваат: „Еригон“ (драма, 1980), „Македонише цуштенде“ (драма, 1984), „Југословенска антитеза“ (драма, 1987), „Р“ (драма, 1987), „Бесовскиот Дионис“ (студија, 1989), „Драми“ (1996), „Подземна република“ (драма, 1991), „Безбог“ (драма, 1991), „Среќата е нова идеја во Европа“ (драма, 1998), „Јустинијан први“ (монодрамски спев, 2001), „Последниот ден на Мисирков“ (пиеса, 2003), „Осмото светско чудо“ (неговиот прв роман, 2005).

Добитник е на следните награди: во „Студентски збор“ за дебитантска книга, награда за најдобар југословенски драмски текст на XIII MECC во Сараево, вонредна награда на „Стерино позорје“ – Нови Сад, за драмата „Подземна република“ изведена од Битолскиот театар, високата награда на Националниот центар за книжевност на Р. Франција за драмата „Среќата е нова идеја во Европа“, добитник е на интернационалната награда на франкофонијата „Сребрен јасмин“, во 2004 г., за целокупното негово творештво, а во 2008 г., на отворањето на

Spain, Portugal and at UNESCO. From 2005 he was vice president of the International Association of UNESCO from Paris, R.France for dialogue among civilizations and from October 2008 he has been a chancellor of the University of Audio and Visual arts at ESRA European Film Academy Skopje, Paris New York.

It is characteristic about his work that his books are published in fifty countries in the world, translated in more than fifteen languages and his dramas are set on in more than thirty countries in the world. He writes in Macedonian and French. His first book is “Theory of the poison” (poetry collection 1980), after that followed “Erigon play” 1980, “Macdonishe cushtende” (play 1987), “Angry Dionis” (study 1989), “Plays” (1996), “Underground Republic” (play 1991), “Godless”(play 1991), “The happiness is a new idea in Europe” (play 1998), “Justinian the first” (monodrama adaptation 2001), “The last day of Misirkov” (play 2003), “The eighth world miracle” (his first novel 2005). He was honored with the following rewards: “Studentski zbor” for a debut book, award for the best Yugoslav play script at XIII MECC in Sarajevo, extra award at “Sterijno pozoriste”, Novi Sad for the play “Underground republic”, performed by Bitola National Theatre, high prize at the National center of literature of R.France for the drama “The happiness is new idea in Europe”, winner of the International award of the Frank phony “Silver jasmine” in 2004 for the overall his creation and in 2008 at the opening of the festival of French film in Ohrid, the ambassador of R.France,

првиот Фестивал на француски филм во Охрид, амбасадорот на Р. Франција во Р. Македонија Бернар Валеро, во името на претседателот на Франција, Никола Саркози, му ја вручи високата француска награда „Витез на книжевностите и уметностите“. Добитник е и на многу други награди и меѓународни книжевни признанија.

R.Macedonia Bernar Valero on the behalf of the president of France Nikola Sarcozie gave him the highest French award “The Knight of literatures and arts”, he is winner of many other awards and international literary recognitions.



ПОЛАЗАРЕВСКИ
ВАНЧО

POLAZAREVSKI
VANCO

ПОЛАЗАРЕВСКИ, Ванчо, писател за деца и хуморист.

Роден е на 21 март 1951 г. во Гостивар. Живееше во Призрен и Битола, а сега во Скопје. Заврши Виша техничка школа во Битола и недовршени студии на Филозофски факултет - Историја на уметност со археологија во Скопје. Работеше како новинар и уредник во Радио Битола, „Млад борец“, „Остен“ и „Детска радост“. Пишува за деца и возрасни. Соработуваше со повеќе весници и списанија кај нас и во поранешните југословенски републики.

Неговите дела се преведени на турски, албански, естонски и јазиците на поранешните југословенски републики. Застапен е во лектирите за прво одделение и со свои песни, раскази и пиеси во читанки и други книги од лектирните изданија. Член е на Друштвото на писателите од 1990 година.

Автор е на книгите: „Па што?“ (хуморески за возрасни, 1981), „Па што скриптиз“ (афоризми, 1987), „Сештологија“ (пиеси за деца, 1987), „Бушавиште“ (поезија за деца, 1989), „Смеалиште“ (поезија за деца, 1989), „Џемпер-дрво“ (раскази за деца, 1990), „Фока во фиока“ (брзозборки, 1992), „Шашардарие“ (раскази за деца, 1993), „Распашани приказни“ (раскази за деца, 1998), „Лилав пилав“ (поезија за деца, 1998), „Нервозни приказни“ (раскази, 2000), „Лифт“ (поезија, 2001), „Солзи и

POLAZAREVSKI, Vanko, children writer and humorist.

He was born on 21 March 1951 in Gostivar. He lived in Prizren, Bitola and Skopje. He graduated at the College of Technical Sciences in Bitola and unfinished studies at the Faculty of Philosophy, department history of art with archeology in Skopje. He worked as a journalist and editor at Radio Bitola, „Mlad borec“, „Osten“ and „Detska radost“. He writes for children and adults. He cooperates with many newspapers and magazines at home and former YU republics.

His books are translated in Turkish, Albanian, Estonian and languages of the former Yugoslav republics. He is present as a reading for I grade and with his own poems in the textbook and other books of reading editions. He has been a member of the Writers Association from 1990.

He is author of the book „So what“ (humorous for adults 1981), „So what skriptiz (aphorisms 1987)“ „Odds and ends“ (children play 1987), „Shaggy“ (children poetry 1989), „Laughing place“ (children poetry 1989), „Coat tree“ (tales for children 1990), „Seal in a drawer“ (tongue twisters 1992) „Shocking (tales for children), „Uncontrolled tales“ (children tales 1998), „Violet pilaf“ (poetry for children 1998), „Nervous tales“ 2000 „Lift poetry“ 2001, „Tears and pearls“ (theatre show) 2001, „Day and Night“ prose for children, „Onomono donamono“ (tongue

бисери“ (театарска претстава, 2001), „Ноќ и ден“ (проза за деца, 2004), „Ономоно до-номоно“ (брзозборки, игрозборки, 2007). Автор е и на неколку сликовници за деца: „Големи и мали“ (1997), „Броенка“ (1997), „Први зборови“ (2002).

Добитник е на наградата на МТВ за најдобра книга меѓу две Струги, неколку награди за радио-скеч, карикатури и хуморески.

twisters 2007). He is author of several picture books for children “Big and small” 1997, “Counter” 1997, “First words” 2002.

He has been honoured with the MTV reward for the best book among two Struga festivals...several awards for radio-sketch, caricatures and humours



ПОПОВСКИ
АНТЕ

POPOVSKI
ANTE

ПОПОВСКИ, Анте (1931-2003), поет, есеист, препејувач, антологичар, академик и публицист.

Роден е во Лазарополе, Дебарско, на 3 јуни 1931. Основно образование заврши во родниот крај. По нападот и сверствата од балистичките банди во Лазарополе 1943 година, со семејството се преселија во Охрид, а веднаш потоа во Скопје. Живееја покрај Вардар, веднаш до Библиотеката, во стара напуштена кука на Евреи. При едно бомбардирање на Скопје, куќата во која живеела беше уништена и затоа се иселија од Скопје во село Црнеец, блиску до Битола, а потоа и во градот, каде заврши гимназиско образование. Тука активно се вклучи во богатиот битолски културен живот, членувајќи во литературните дружини, радиото и весниците. Во 1950 г. се запиша на Филозовскиот факултет во Белград, а потоа на Медицинскиот факултет во Скопје, каде што и дипломира во 1957 година. Напоредно со студиите по медицина, Поповски не испушташе ни еден миг од случувањата во областа на македонската литература. Беше активен соработник на „Млада литература“, хонорарно соработуваше во Радио Скопје, во културниот додаток на „Нова Македонија“, во „Разглед“ и „Современост“, одеше на состаноци во Друштвото на писателите на Македонија, пишуваше песни, рецензии. Од 1957 до 1962 работеше како асистент на Медицинскиот факултет во Скопје и како

POPOVSKI, Ante (1931-2003) poet, essayist, adaptor, analogist, academician and publicist.

He was born in Lazaropole, Debar on 3 June 1931. He finished his primary school in his birthplace. After, the attack and harassment of the Ballistic gangs in Lazaropole in 1943, his family moved to Ohrid and immediately after that to Skopje. They lived by the river Vardar next to the Library in an old abandoned Jewish house. During one bombing of Skopje, the house was completely destroyed and that is why they moved to village Crneec, nearby Bitola and soon after that to the city, where he graduated high school. Here he actively participated in the rich culture life, became member of many literary companies, radio and newspapers. In 1950 he enrolled at the Faculty of Philosophy in Belgrade and then at the Faculty of Medicine in Skopje where he graduated in 1957. Simultaneously with his studies he did not take his eye from the happenings in the Macedonian literature. He was active associate of „Mlada Literatura“, he cooperated part time at Radio Skopje, at the culture feuilleton of „Nova Makedonija“, „Razgledi“ and „Sovremenost“, he went to the meetings at the Macedonian Writers Associations wrote poems and reviews. In the period from 1957 to 1962, he worked as an assistant at the Faculty of Medicine in Skopje and as a doctor in Debar. Although he graduated from the

лекар во Дебар. Иако дипломира медицина, реши да го посвети животот на литературата. Беше новинар во Радиотелевизија Скопје, уредник и директор на НИП „Нова Македонија“ и директор на „Вардар филм“. Беше член на Извршниот совет (Владата) на СР Македонија. Учествоваше во основањето на МААК, а во два мандати беше претседател на Друштвото на писателите на Македонија, каде се зачлени во 1956 година. Беше потпретседател на Републичката комисија за културни врски со странство и претседател на Советот на Струшките вечери на поезијата (1966/67 и 1978/79), член на МАНУ од 2001 година и на Македонскиот ПЕН центар. Во 2001 година беше избран за член на Светската академија на поезијата, формирана од УНЕСКО, во која членуваат 27 поети од цел свет, а Ante Popovski е прв претставник од Македонија. Почина во Скопје на 1 октомври 2003 година.

Почна да пишува, претежно поезија, уште во училишните денови, а веќе како студент беше афирмиран соработник во македонската и југословенската периодика. Го нарекуваа „летописец на македонската земја“ затоа што „долго време беше препознаван во македонската поезија како поет на својот народ, како еден вид Мојсеј кој зад себе го води својот народ, го прекорува, го храбри, го соколи да издржи, го советува, го учи како се сака татковината“ (Венко Андоновски). Спаѓа меѓу оние одбрани современи македонски поети кои со својата поезија откриваат нови поетски светови, поет на македонските тајнописи и родописи, поет кој невидливите нешта ги правеше видливи, поет кој тврдеше дека „дури и ѕвездите шепотат македонски“.

Faculty of Medicine he dedicated to devote his life to literature. He was a journalist at Skopje broadcasting, editor and manager of NIP “Nova Makedonija” and manager of “Vardar” film. He was member of the Government of SR Macedonia. He participated in the foundation of MAAK and in two mandates he was president of the Macedonian Writers Association where he became a member in 1956. He was vice president at the Republic Committee for cultural relations abroad and president of the Board of Struga Poetry Evenings(1966/67 and 1978/79). He was a member of MANU from 2001 and at the Macedonian PEN center. In 2001 he was elected for a member of the World Poetry Academy founded by UNESCO, where 27 poets participate from all over the world and Ante Popovski is the first representative from Macedonia. He died in Skopje on 1 October 2003.

He started writing generally poetry since his school days and as a student he was promoted associate in Macedonia and Yugoslav periodicals. They named him chronicler on Macedonian ground because he was recognized in the Macedonian poetry as a poet of its people as a Mojsej who lead his people, reprimands, gives courage, advises, teaches how to love their country (Venko Andonovski). He belonged to those elected Macedonian poets who with their poetry discover new poet world, poet of Macedonian secret records and country records, a poet who made the invisible, visible a poet who claims “that even the stars whisper in Macedonian”.

Ante Popovski is the author of the books: “Shinning”(poetry 1955) “Vardar” (poetry 1963), “Samouil” (poetry

Анте Поповски е автор на делата: „Од-блесоци“ (поезија, 1955), „Вардар“ (поезија, 1958), „Самуил“ (поезија, 1963), „Непокор“ (поезија, 1964), „Триптихон“ (избор поезија, 1967), „Макови“ (избор поезија, 1969), „Камена“ (поезија, 1972), „Тајнопис“ (поезија, 1975), „Љубопис“ (поезија, 1980), „Родопис“ (поезија, 1981), „Сина песна“ (поезија, 1984), „Корен еднак“ (избор поезија, 1985), „Глас од дамнаина“ (публикација со литературно-историски и поетолошки карактер, 1986), „Ненасловена“ (поезија, 1988), „Оковано време“ (статии и коментари, 1991), „Дрво што крвари“ (избор поезија, 1991), „Меѓу животот и знаците“ (есеи, 1991), „Провиденија“ (поезија, 1995), „Окото, светлините“ (есеи, 1996), „Света песна“ (поезија, 2001), „Две тишини“ (поезија, 2003).

Составувач на две антологии: „Света-та земја на зборот“ (антологија на јидиш поезија, 1997) и „Орфеј и Исус“ (антологија, библиски мотиви во современата македонска поезија, на македонски и англиски јазик, 2000).

Во 2001 г. „Наша книга“ издаде избор од неговото творештво во три тома („Поезија“, „Оковано време“ и „Меѓу животот и знаците“), што претставува спој меѓу поетското творештво, книжевната историја, есеистиката, книжевниот приказ и политичката публицистика.

Застапуван е во сите антологии на македонската поезија во земјата и во странство. Избори од неговата поезија во посебни книги се објавени во Албанија, Грција, Франција, Русија, Турција, Италија, Германија, Велика Британија, Индија.

Беше преведувач на автори од есеистиката, а ја препеа и поезијата на Еуџенио

1963), „Disobedience“ (poetry 1964), „Triptihone“ (election poetry 1967), „Makovi“ (election poetry 1969), „Stone“ (poetry 1972), „Secret record“ (poetry 1975), „Love record“ (poetry 1980), „Country record“ (poetry 1981), „Blue poem“ (poetry 1984), „Unique root“ (election poetry 1985), „A voice from Ancient times“ (publication with literary historical and poetic character 1986), „Unnamed“ (poetry 1988), „Chained time“ (articles and comments 1991), „A tree that bleeds“ (election poetry 1991), „Between life and signs“ (essays 1991), „Providence“ (poetry 1995), „The eye, lights“ (essays 1996), „The holly poem“ (poetry 2001), „Two silences“ (poetry 2003).

He was a composer of two anthologies „The holly land of word“ (anthology of judies poetry 1997) and „Orpheus and Jesus“ (anthology, Bible motives in the modern Macedonian poetry in Macedonian and English language 2000).

In 2001 „Nasa kniga“ published election of his work in three volumes („Poetry“, „Chained time“ and „Between life and signs“) which represents connection between poet work, literary history, esthetics, literary presentation and political publication.

He was included in all anthologies of Macedonian poetry in the country and abroad. Elections of his poetry in separate book are published in Albania, Greece, France, Russia, Turkey, Italy, Germany, Great Britain and India.

He was translator of the authors of esthetics and he adopted the poetry of Eudzenio Montale, Ceslav Milos, Juhuda Amihaj,

Монтале, Чеслав Милош, Јехуда Амихај, Вислава Шимборска и многу други значајни имиња на светската поезија.

Добитник е на наградите „Браќа Миладиновци“ на Струшките вечери на поезијата, Националната награда „11 Октомври“, „Кочо Рацин“, „Ацо Шопов“ за поемата „Света песна“ во издание на МАНУ, „Гоцева повелба“ и на Меѓународната награда за најдобра песна „Premio Europa“.

Simborska and many other important names of the world poetry.

He was honored with the awards “Brother Miladinovci at “Struga Poetry Evenings”, the national award “11 October”, “Koco Racin”, “Aco Sopov” for the poem “Holly poem” published at MANU, “Goce Charter” as well as the International award for the best poem “Premio Europa”.



**ПОПОВСКИ
КОНСТАНТИН**

**POPOVSKI
KONSTANTIN**

ПОПОВСКИ, Константин (1910-1990), поет, прозаист, професор, есеист и критичар, познат како професорот Кочо Попов.

Роден е на 29 јануари 1910 г. во Прилеп, во угледна попска фамилија. Основно и средно образование заврши во Прилеп и Битола. Се запиша на Филозовскиот факултет во Белград, на отсекот Компаративна литература, на која предавач беше еминентниот професор и критичар Богдан Поповиќ. Втора специјалност му беше рускиот јазик и литературата. Дипломираше со одличен успех. По отслужувањето на воениот рок, беше назначен за суплент во Битолската гимназија, за набргу потоа да биде преместен во разни краеве во Србија, Црна Гора, Војводина и др. За време на окупацијата, поради неговиот напреден и бескомпромисен став, беше испратен во внатрешна интернација во Бугарија, како „волнонаемен гимназиски учител“ (да работи без плата) заедно со своето четиричлено семејство. Се врати во 1944 година во Македонија, каде поради недостиг од учителски кадар, му беше доверена задача да ги подготви учениците од првите класови за учители во блиските села и градот. Во 1945 г. беше поставен за професор по македонски јазик и литература во Полната гимназија „Гоце Делчев“ каде разви интензивна литературно-културна дејност, особено како раководител

POPOVSKI, Konstantin (1910-1990) poet, novelist, professor, essayist and critic known as the professor Koco Popov.

He was born on 29 January 1910 in Prielep in respected priest family. He finished primary and secondary education in Prielep and Bitola. He enrolled at the Faculty of Philosophy in Belgrade at the department of Comparative literature where he was taught by the eminent professor and critic Bogdan Popovik. His second specialty was Russian language and literature. He graduated with excellent grades. After serving the army he was appointed for supplant at Bitola high school and soon after that he was transferred to different areas in Serbia, Montenegro, Vojvodina and etc. During the occupation his progressive and non compromised attitude sent him to Internal internation to Bulgaria as willing high school teacher (to work without a salary) together with his four member family. He returned to Macedonia in 1944 where due to lack of teachers he was given an assignment to prepare the students of first classes for teachers of near by villages and the city. In 1945 he was appointed for a professor of Macedonian language and literature at the Gender high school “Goce Delcev” where he developed literary culture activity, especially as a manager of the literary company “Koco Racin”. Then he went to the Medical School also as a teacher of Macedonian language and literature where after

на литературната дружина „Кочо Рацин“. Потоа премина во Медицинското училиште, исто како професор по македонски јазик и литература, каде што по дваесет-годишна плодна воспитно-образовна дејност се пензионира. Од неговата духовна школа излегоа многу генерации, па слободно може да се каже дека Поповски си замина како најголем професор „искористен“ од страна на сите негови ученици, меѓу кои попознати се: Анте Поповски, Гане Тодоровски, Катерина Илиева и др. Почина 1990 година во Битола.

Владееше со повеќе јазици: германски, руски, француски и др. Преведе од српски јазик неколку драмски пиеси за Битолскиот народен театар. Соработуваше во повеќе локални весници и списанија, во кои објавуваше свои песни, прилози, критики, како: „Развиток“, „Литературен збор“, „Современост“, „Просветен работник“ и др.

Беше претседател на Литературниот клуб „Стале Попов“ при Работничкиот универзитет во Битола. Член беше на Друштвото по македонски јазик во Скопје, како и на Научното друштво во Битола.

Константин Поповски ги напиша следните дела: „Младоста и љубовта пеат“ (заедно со Елисавета Поповска-негова ќерка, поезија, 1963), „Сенки и светлини“ (поезија, 1963), „Секогаш живи присутности“ (есеи и раскази, 1964), „Животот зборува-песни“ (поезија, 1964), „Фиданки“ (театарска пиеса, 1965), „Цвет што усрекува“ (поезија, 1966), „Врутоци и жубори“ (поезија, 1966), „Патеки кон животот“ (критики, поезија и раскази, 1966), „Рапсодија у плавом“ (на српскохрватски, 1968), „Анегдота“ (анегдо-

twenty years of fertile educational activity he was retired. From his spiritual school came out many generations, so we can freely say that Popovski left as the greatest teacher “used by” all his students among which the most popular are Ante Popovski, Gane Todorovski, Katerina Ilievska and others. He died in 1990 in Bitola.

He spoke many languages German, Russian, French and others. He translated several plays for Bitola National theatre. He cooperated with many local newspapers and magazines where he published his own poems, articles, critics as “Razvitok”, “Literaturen zbor”, “Sovremenost”, “Prosveten работник”.

He was president of the literary club “Stale Popov” at the Worker’s University in Bitola. He was a member of the Association of Macedonian language in Skopje as well as the Research Association in Bitola.

Konstantin Popovski wrote the following books: “The youth and the love sing”(together with Elisaveta Popovska- his daughter, poetry 1963), Shadows and lights (poetry 1963), “Always live presences” (essays and tales 1964), “Life speaks-poems” (poetry 1964), “Saplings” (play 1965), “Flower that makes you happy “(poetry 1966), “Springs and ripples”(poetry 1966), “Path towards life”(critic poetry and tales 1966), “Rhapsody in blue” (in Serbian and Croatian 1968), “Anecdote” (anecdotes 1968), “Star on the horizon” (together with Elisaveta Popovska Vasovik poetry and tales 1969), “Smells of the bloomed black locust”(poetry and tales 1970) “Colours and smells” (poetry 1971). “The problem of ethical and artistic” (separation 1971), My stars on your sky (poetry 1972), “Life speaks” (poetry 1974).

ти, 1968), „Свезди на хоризонтот“ (заедно со Елисавета Поповска-Васовиќ, поезија и раскази, 1969), „Миристи на расцутени багреми“ (поезија и раскази, 1970), „Бои и миристи“ (поезија, 1971), „Проблемот на естетското и уметничкото“ (сепарат, 1971), „Моите свезди на твоето небо“ (поезија, 1972), „Животот зборува“ (поезија, 1974).

Автор е и на театарски пиеси кои беа изведувани од аматерски дружини и имаа значаен успех („Прелагана“, „Фиданки“, „Грст сончева светлина“). Печатена му е само „Фрагменти“.

Има голем број научни трудови објавени во повеќе весници и списанија: „Улицата како воспитен фактор“ („Нова Македонија“, 1951), „Формализам во наставата“ („Нова Македонија“, 1952), „За поезијата“ („Развиток“, 1966), „Уметноста и книжевноста од антрополошко – социолошки, историско – филозофски и онтолошки аспект“ („Прилози“, 1969), „Размислување за романот“ („Прилози“, 1970), „Глигор Прличев – класичен поет од времето на македонската преродба“ (сепарат-прилог, 1976) и многу други.

Застапен е со свои раскази и песни во повеќе збирки: „Алманах '63“, на Клубот на младите писатели - Битола (1963) и „Алманах – 61“, на Литературниот клуб при Работничкиот универзитет (1961), „Патеки“, „Дума на заветрина“, „Пат до зборот“ и др.

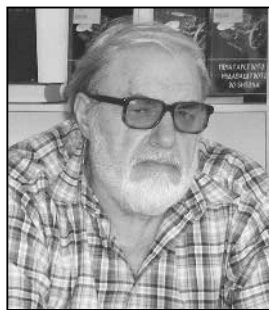
За заслугите на културно-просветно поле и популаризирање на книгата, одликуван е со високо републичко признание, а во 1970 доделена му е Споменица за култивирање на македонскиот литературен јазик кај учениците и реализирање на целите на Гимназијата „Јосип Броз Тито“ - Битола.

He is author of plays which were set on by mature companies and had important success (Lied, Saplings ,Piece of sunlight). Only “Saplings” was printed.

He had great number research articles published in many newspapers and magazines: “The street as educational factor” (Nova Makedonija, 1951), “Formalism in the education” (Nova Makedonija 1952), “For the poetry”, (Razvitok 1966), “The art and literature from anthropological, sociological, historical, philosophical and ontological aspect (Enclosures 1969), “Opinion for the novel” (Articles 1970), “Grigor Prlichev” classical poet from the period of Macedonian reformations (extract article 1976 and many others .

He is present with his own tales and poems in many collections “Almanac 63”, of The club of young writers Bitola 1963 and “Almanac 61” of the Literary club at the Worker’s university (1961), “Paths”, “Duma at leeward side”, “Path to the word and etc.

For his contributions on the filed of the culture, educational field and popularization of book, he was honored with high republic recognition Certificate of service for cultivation of Macedonian literature language with students and realization of the aims at high school “Josip Bros Tito”-Bitola.



**ПРЧКОВ
ЃОРГИ**

**PRCKOV
GORGI**

ПРЧКОВ, Ѓорги, прозаист, романсиер и детски раскажувач.

Роден е во Битола 1942 година, во занаетчиско семејство. Своео образование го започна во ОУ „Трифун Пановски“, за да продолжи во Средното земјоделско училиште. Дипломира на Педагошката Академија во Битола, во класата на Владимир Костов и Лазо Каровски. Со пишување почна од најрано детство, во почетокот со куси раскази, а потоа романи и сказни за деца и млади. Откако се вработи во ОУ „Тодор Ангелевски“ како наставник по македонски јазик, почна поинтензивно да пишува и објавува, во почетокот проза наменета за деца и млади, а од 1990 и за возрасни. Раскажува едноставно, лесно и ненаметливо. Владимир Костов ќе рече: „Во неговата литература сè е завиткано во уметност, ама досега невидена уметност, пред која ќе се најдат изненадени и врвни критичари, дури и таквите не ќе можат да му го најдат крајот ... отворено се пресметува со силниците, тие во себе признание ќе му оддадат, ама јавно не.“ По четириесет години плодна воспитно - образовна работа се пензионира во 2006 година. Прчков се занимаваше и со новинарство. Извесен период работеше како дописник на списанието „Наш свет“.

Член беше на редакцијата при составувањето на антологијата „Битолски писатели“. Негови раскази среќаваме во

PRCKOV, Gorgi, novelist and children narrator.

He was born in Bitola 1942 in a craft family. He started his education at ES “Trifun Panovski” and continued at the Secondary Agricultural School. He graduated at the Academy of pedagogy in Bitola at the class of Vladimir Jostov and Lazo Karovski. He started writing since his earliest childhood, at the beginning with short tales and then novels and children and youth tales and after he got employed at ES “Todor Angelovski” as a teacher of Macedonian language he started more intensively to write and publish, at the beginning prose for children and young and from 1990 for adults. He narrates simply, easily and not intrusively. Vladimir Kostov would say“In his literature everything is wrapped in art, but unseen art so far, in front of which if there were be top critics even such would not be able to find the end...”openly copes with tyrants they in themselves would recognize that but in public”. After forty years of fertile work he retired in 2006 Prckov worked as a journalist and also for the magazine “Nas Svet”.

He was a member of the editorship for the composition of Bitola writers. His tales are met in the magazines for children “Dru-garce”, “Razvigor”, “Nas svet”, “The child and the traffic”, “Kolibri” and seven textbooks for primary education. His tale has been published in the book Gold book of

списанијата за деца: „Другарче“, „Разви-гор“, „Наш свет“, „Детето и сообраќајот“, „Колибри“, во седум читанки за основно-то образование. Негов расказ објавен е во книгата „Златна книга на прозата за деца“ (2004). За возрасни објавуваше во „Млад борец“, „Студентски збор“ и списанието „Развиток“.

Автор е на следните дела: „Марши-рања“ (тетралогија - прва и единствена во Македонија, 2000), „Жед во срцето“ (раскази, 2000), „Битолски подробности“ (роман, 2001), „Рѓосани и поразени“ (ро-ман, 2002), „Жими крст и кандило“ (ро-ман, 2003), „Сорти“ (роман, 2003), „Џек“ (роман, 2004), „Верушка“ (роман, 2004), „Аманет“ (роман, 2006), „Она“ (раскази, 2006), „Зеа маус“ (роман, 2007), „Мачени-ца“ (роман, 2007), „Бурмут“ (роман, 2008), „Хераклејски прстени“ (роман, 2008). Пи-шува за деца и младина: „Велосипедисти“ (повест, 1980), „Чистотник“ (раскази, 1981), „Рудата“ (роман, 1982), „Живот на тркала“ (повест, 1984), „Лелчо“ (сказна, 1985), „Словенските првоучители“ (рас-кази, 1985), „Ластарче и Цуки“, (сказна, 1985), „Големиот учител Климент Охрид-ски“ (раскази, 1986), „Трите скапоцени камчиња“ (сказна, 1990), „Топката што многу знае“ (сказна, 1993), „Математи-чар“ (драма, 1996), „Како расте Славчо“ (раскази, 1996), „Огнови“ (раскази, 1996), „Штурчо“ (сказна, 2005), „Миленичето Монче“ (сказна, 2007).

По долго работење и огромниот број издадени дела, оваа година излегуваат од печат „Одбрани дела“ од Ѓорѓи Прчков во 7 тома, од кои 6 тома се за возрасни („Битолски подробности“, „Марширања“, „Верушка“, „Зеа Маус“, и др.), а во пос-

children prose (2004). For adults he pub-lished at “Mlad borec”, “Студенски збор and the magazine “Razvitok”.

He is author of the following books: “Marching” (tetralogy first and the only in Macedonia 2000), “Thrust in the heart” (tales 2000), “Bitola details” (novel 2001), “Corrosion and defeated” (novel 2020), “In the name of the cross and icon lamp”(novel 2003) “Types”(novel 2003), “Jack”(novel 2004), “Veruska” (novel 2004), “Will”(novel 2006), “That” (tales 2006), “Zea mouse” (novel 2007), “Martyr” (novel 2007), “Bur-mut” (novel 2008), “Heraclea rings” (nov-els 2008). He writes for children and teen-agers: “Cyclist” (story 1980), “Purgatory” (tales 1981), “The mine” (novel 1982) “Life on wheels” (story 1984) “Lelco”(tale 1985), “The Slavic teachers” (tales 1985) “Sprout and Cuki” (tale 1985), “The great teacher Clement Ohridski” (tales 1986) “The three precious stones” (tale 1990), The ball that knows much (tale 1993) “Mathematician” (play 1996), “The way Slavco grows”(tales 1996), “Fires” (tales 1996), “Cricket” (tale 2005), “The Favorite Mince” (tale 2007).

After long work and huge number of published works this year will be printed “Elective work” by Gorgi Prckov in 7 vol-umes, 6 of which are for adults (Bitola de-tails, Marching, Veruska, Zea mouse and ect) and in the last volume there are children tales. In seven volumes on over seven thou-sand pages there is prose.

He is winner of the award “4th Novem-ber” the highest recognition of the munici-pality of Bitola in 1986 for the book “Sprouts and Cuki” for which he also won the second prize on the competition of the publishing house “Detska radost” from Skopje, for the

ледниот том сместени се сказните за деца. Во седумте тома сместени се преку седум илјади страници пишувана проза.

Добитник е на наградата „4 Ноември“, највисоко признание на Општината Битола во 1986 г., за книгата „Ластарче и Цуки“ ја освои втората награда на конкурсот на Издавачката куќа „Детска радост“ од Скопје, за книгата „Штурчо“ ја освои втората награда за најдобра книга за деца и млади на конкурсот на Издавачката куќа „Феликс“ од Скопје. Наградени и откупени му се повеќе раскази во „Студентски збор“, „Нова Македонија“, како и на конкурсите на „Курирче“.

book “Cricket” he won the second prize for the best book for children and young at the competition of the publishing house “Felix” from Skopje. He had been awarded and bought several tales in “Studentski zbor”, “Nova Makedonija” as well as on the competition of “Kurirce”.

**САДИКАРИО
АВРАМ**



**SADIKARIO
AVRAM**

САДИКАРИО, Аврам (1919-2007),
поет.

Роден е на 14 мај 1919 г. во Битола. Основно училиште и гимназија заврши во Битола. Во 1938 г. почна студии по медицина во Белград, сè до 1941 г. кога се врати во Битола, поради окупацијата на Југославија. Учесник беше во НОБ од 1941 г. Од 1943 до 1944 година беше заробенник во концентрациониот логор во Плевен. Одликуван е со Орден за заслуги за народ од прв ред и Орден братство-единство од прв ред. Дипломира на Медицинскиот факултет во Софија во 1945 г. Истата година се врати во Македонија и се вработи во Куманово како детски лекар. Од 1946 г., долги години, сè до пензионирањето во 1984 г., беше редовен професор и директор на Клиниката за детски болести во Скопје. Беше член на ДПМ од 1973 г. Почина во август 2007 година.

Покрај тоа што ја обавуваше својата научна и лекарска професија, неколку децении беше присутен и на полето на литературата. Поезијата на Аврам Садикарио, покрај тоа што е бројна по стихови со виден квалитет, во своите рамки содржи сложени пластови од еден широк имажинеран свет, мудро и мајсторски доловен во поетската стварност. Како жив сведок на грозоморната судбина на Евреите за време на злогласниот фашистички терор, кога од неговите прегратки беа оттрнати

SADIKARIO, Avram (1919-2007)
poet.

He was born on 14 May 1919 in Bitola. He finished his primary education and high school in Bitola. In 1938 he started his Studies of Medicine in Belgrade until 1941 when he returned to Bitola because of the occupation of Yugoslavia. He was NOB participant from 1941. From 1943 to 1944 he was in imprisonment at the concentration camp in Pleven. He was awarded with Order of services for people of first level and Order for brotherhood and unity of first level. He graduated at the Faculty of Medicine in Sofia in 1945. The same year he returned to Macedonia and got employment as a child doctor. From 1946 he was a full time professor for many years until his retirement at the Clinic of child diseases in Skopje. He was member of DPM from 1973. He died in August 2007.

Together with his research and doctor profession he was present on the field of literature for several decades. The poetry of Avram Sadikario beside the number of lines with high quality, in its frames contains complex layers of a wide imaginary world, wise and masterly captured in the poet reality. As a life witness of the horrible destiny of Jews during the fascist terror when his closest family was taken way to death from his arms, the poet in many of his poems described these terrible images and situations of that cataclysm.

и одведени во смрт неговите најблиски, поетот во повеќето негови стихозбирки опишува морничави слики и состојби на таа катаклизма.

Објави осум книги поезија со најразлични тематики, од кои три се на македонски и шпански јазик со тематика посветена на холокаустот.

Автор е на книгите: „Ни крик ни самина“ (поезија, 1973), „Очи и корења“ (поезија, 1974), „Запалено лето“ (поезија, 1975), „Погледи и свона“ (поезија, 1976), „Ханилеа“ (поезија, 1985), „Замолкната правда“ (поезија, 1987), „Онасветски призови“ (поезија, 1995), „Датуми на пеклот“ (поезија, 1996). Има издадено и неколку есеи за еврејската историја и религиозната култура во Македонија.

Добитник е на наградата за литературно дело доделена од Сојузот на еврејските општини за збирката поезија „Три илјади години на Ерусалим“ напишана на македонски, српски и шпански јазик.

He published eight book of poetry with different topics out of which three are in Macedonian and Spanish with the topic dedicated to the holocaust.

He is author of the books “No sound no dawn” (poetry 1973), “Eyes and roots” (poetry 1974), “Burnt summer” (poetry 1975), “Views and bells” (poetry 1976), “Hanilea” (poetry 1985), “Silent justice” (poetry 1987), “World recalling” (poetry 1995), “Dates of hell” (poetry 1996). He published several essays of the Jewish history and the religious culture of Macedonia He was honored with the award of literary work by the Association of Jewish municipalities for the collection of poetry “Three thousand years of Jerusalem” written in Macedonian, Serbian and Spanish language.

**СИЛЈАН
РАДЕ**



**SILJAN
RADE**

СИЛЈАН, Раде, поет, есеист, книжевен критичар, антологичар и преведувач.

Роден е на 16 април 1950 г. во с. Жван, Демирхисарско. Основно образование заврши во родното место, гимназија во Битола, а Филолошки факултет - група Јужнословенска книжевност на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје.

Работеше како новинар во „Студенски збор“, „Наш свет“ и Радио Скопје. Беше главен уредник на Третата програма на Македонското радио и генерален директор на Книгоиздателството „Македонска книга“. Основач и директор е на Книгоиздателството „Матица македонска“ во Скопје.

Член е на ДПМ од 1982 година. Секретар беше на истата асоцијација (2000 - 2004), а сега е претседател на Друштвото на писателите на Македонија.

За него творештвото е чин на подвојување на сензибилитетот на субјектот и неговото рацио. Поетските идеи му се движат од проклетството, преку прелата (како „време на илузии“) кон завршетоците, односно во маѓепсаниот круг на небиднината.

Неговите книги се преведувани на англиски, руски, турски, грчки, албански, бугарски, српски, словенечки, француски и романски јазик.

Застапуван е во панорамски и антологиски избор на македонската поезија, објавен во Р. Македонија и во странство.

SILJAN, Rade, poet, essayist, literary critic, anthologist and translator.

He was born on 16 April 1950 in village Zvan, Demir Hisar. He finished primary school in his birthplace, high school in Bitola and Faculty of Philology department South Slavic literature at the University “St Cyril and Methodius in Skopje.

He worked as a journalist in “Studenski zbor”, “Nas Svet” and Radio Skopje. He was executive editor of the Third program of the Macedonian radio and general manager of the book publishing house “Makedonska kniga.” He is founder and manager of the book publishing house “Matica makedonska” in Skopje.

He has been a member of DPM from 1982. He was a secretary at the same association (2000-2004) and now he is the president of the Macedonian Writers Association.

For him the creation is an act of separation of the sensibility of the subject and its ratio. The poet ideas move from the curse through the lie (as time of illusions) towards the end that is the viscous circle of the “Irrelevance”.

His books are translated in English, Russian, Turkish, Greek, Albanian, Bulgarian, Serbian, Slovenian, French and Romanian language.

He is present in panoramic and anthological election of Macedonian poetry published in R.Macedonia and abroad.

За неговото творештво пишуваа: Гане Тодоровски, Петар Т. Бошковски, Матеја Матевски, Луан Старова, Радомир Ивановиќ, Миодраг Друговац, Христо Георгиевски, Доне Пановски, Ефтим Клетников, Веле Смилевски, Паскал Гилевски, Тодор Чаловски, Науме Радичевски, Санде Стојчевски, Бранко Цветковски и др.

Автор е на книгите: „Третиот лик на времето“ (поезија, 1975), „Сенки на јавето“ (поезија, 1980), „Пронајден облик“ (критики и есеи, 1986), „Дијалог со времето“ (критика и есеи, 1988), „Засидување на сенката“ (поезија, 1990), „Магија на зборот“ (критики и есеи, 1991), „Осамен поглед“ (избор од поезија, 1996), „Пресликано време“ (поезија, 1999), „Прилози за наставата по литература“ во пет книги (критики, 2000), „Гласот на предците“ (поезија, 2001), „Романтизам“ (преглед, 2003), „Провев во татковината“ (поезија, 2004), „Горчлив вилает“ (поезија, 2006), „Македонски писатели и дела“ (критика и есеи, 2006, прва книга), „Сенки на татковината“ (поезија, 2007), „Македонски писатели и дела“ (критики и есеи, втора книга, 2008), „На мегдан со татковината“ (поезија, 2008).

Коавтор е на петтомната едиција „Македонската книжевност во книжевната критика“ (1973/74) и составувач на антологиите: „Македонска драма“ (1990), „Македонската поезија во XIX и XX век“ (1990), „Сто години македонска драма“ (1992), „Нова и современа македонска поезија“ (1996), „Забранета одаја“ (избор од македонскиот расказ, 2004), „Македонија пее“ (избор од македонската поезија, 2008), „Македонски расказ“ (2008), „Македонската литературна критика“ (2008).

For his creation wrote Gane Todorovski Petre T Boskovski, Matea Mateski, Luan Starova, Radomir Ivanovik, Miodrag Drugovac, Hristo Gerogievski, Done Panovski, Vele Smilevski, Paskal Gilevski, Todor Calovski, Naume Radicevski, Sande Stojcevski Branko Cvetkovski and etc.

He is author of the books “The third face of time” (poetry 1975) “Shadows of the reality”(poetry 1980), “Found form” (critics and essays 1986), “Dialogue with time” (critics and essays 1988), “Bricking of the shadow” (poetry 1990), “Magic of the word” (critics and essays 1991), “Lonely view” (election of poetry 1996), Copied time (poetry 1999), “Article for education of literature in five books (critics 2000), “The voice of the ancestries (poetry 2001), “Romanism (review 2003), “Draft in the country” (poetry 2004), “Sour birthplace” (poetry 2006) “Macedonian writers and work” (critics and essay 2006 first book), “Shadow of the country (poetry 2007), “Macedonian writers and their work” (critics and essays, second book 2008), “On battle field with the country” (poetry 2008).

He is co author of five editions “Macedonian literature in the literary critic” (1973/74) and composer of the anthologies “Macedonian play” (1990), “Macedonian poetry of XIX and XX century”(1990), “One hundred years of Macedonian play” (1992), “New and modern Macedonian poetry” (1996), “Forbidden chamber” (election of Macedonian tales 2004), “Macedonia sings” (election of Macedonian poetry 2008), “Macedonian tale” (2008), “Macedonian literary critics” (2008). He has been honored with the awards “Koco Racin”, “Studenski zbor”, “Brother Miladinovci”, “Aco Sopov”, “Goce charter”, “Dimitar Mitrev”, “Velja

Добитник е на наградите: „Кочо Рацин“, „Студенски збор“, „Браќа Миладиновци“, „Ацо Шопов“, „Гоцева повелба“, „Димитар Митрев“, „Велја кутија“ (2008), „Кочиќево перо“ (2008) и на Меѓународната фондација „Арцесис“ од Букурешт (Романија).

box” (2008), “Kocicev pen” (2008) and the International foundation “Ardzeris” from Bucharest (Romania).

**СМИЛЕВСКИ
ВЕЛЕ**



**SMILEVSKI
VELE**

СМИЛЕВСКИ, Веле, поет, есеист, литературен критичар и научен работник.

Припадник е на помладата генерација македонски писатели која на планот на уметничкиот израз внесе доста иновативни елементи, оригинални мотивски определби и неодминливи естетски резултати.

Роден е на 6 мај 1949 г. во Ново Село, Демирхисарско. Дел од својот младешки живот помина во Битола каде го заврши средното образование. Филолошки факултет заврши во Скопје на Универзитетот „Свети Кирил и Методиј“, каде ги заврши и магистерските и докторските студии. Извесен период беше новинар во весникот „Нова Македонија“, уредник во книгоиздателството „Мисла“ и уредник во Македонската радио - телевизија. Во периодот од 1994 - 1997 г. беше акредитиран новинар на Македонското радио во Прага.

Работи како научен советник во Институтот за македонска литература и е вонреден професор на Студиите по новинарство на Правниот факултет во Скопје. Во 1989/90 г. оствари студиски престој на Универзитетот „Ломоносов“ во Москва. Од 1994 до 1997 г. престојуваше на Карловиот универзитет во Прага како лектор по македонски јазик. Беше претседател на Советот на Струшките вечери на поезијата и секретар за меѓународна соработка на Друштвото на писателите на Македонија. Член е на Македонскиот ПЕН центар.

SMILEVSKI, Vele, poet, essayist, literary critic and research worker.

He belongs to the younger generation of Macedonian writers who on the field of artistic expression entered a lot of innovative elements, original motive, determinations and unsurpassable esthetic results.

He was born on 6 May 1949 in Novo Selo, Demir Hisar. Part of his youth life he passed in Bitola where he finished his secondary education. He graduated at the Faculty of Philology in Skopje at the University “St Cyril and Methodius”, where he finished his master and doctor studies. He was a journalist for a certain period at the newspaper “Nova Makedonija” editor at the book publishing house “Misla” and editor at the Macedonian broadcasting. In the period from 1994 -1997 he was licensed journalist at the Macedonian Radio from Prague.

He worked as a research counselor at the Institute for Macedonian literature and as a part time professor at the Studies of journalism at the Faculty of Law in Skopje. In 1989/90 he had study visit at the University Lomonosov in Moscow. From 1994-1997 he studied at the Karl University in Prague as a lector of Macedonian language. He was president of the Board of Struga Poetry Evenings and secretary of the International Cooperation of the Macedonian Writers Association. He is

Член е на Друштвото на писателите на Македонија од 1972 г., а од 2000 до 2004 г. беше негов претседател.

Со право можеме да кажеме дека името на Веле Смилевски зазема значајно место во хиерархијата и вредносната скала на современата македонска литература. Неговите поетски пораки речиси секогаш се проткаени со призив на нагласена ироничност и од нив постојано извира поетовата загриженост за опстојувањето и верувањето на овој наш простор. Неговата поезија води отворен дијалог со светот што е негова преокупација и иницира тематски пунктови многу ретко загатнати во нашиот духовен простор. Делата на Веле Смилевски се докажани и постојани во својата неодминливост на уметничките резултати.

Објавени дела: „Слика што согорува“ (поезија, 1974), „Кафез“ (поезија, 1978), „Диши длабоко“ (поезија, 1985), „Одзив на здивот“ (поезија, 1987), „Крстопати на зборот“ (критики и есеи, 1987), „Критички нотес“ (1988), „Поетика на сонот“ (студија, 1988), „Подвижни точки“ (поезија, 1990), „Книжевни посланија“ (критики и есеи, 1991), „Гребнатинки“ (поезија, 1992), „Процеси и дела“ (критики и огледи, 1992), „Аспекти на македонската книжевност 1945-1985“ (книжевно историска студија - докторска дисертација, 1993), „Фокусирања“ (критики и есеи, 1998), „Аспекти на новинарската теорија и практика - жанрови“ (студија, 1999), „Литературни студии“ (2000), „Педесет песни“ (поезија, 2000), „Есеи“ (2002), „Новинска критика“ (2003). Коавтор е на петтомната едиција „Македонската книжевност во книжевната критика“ (1973). Приредувач е на книгите „Македонска поезија XX век“ (1989), „Македонскиот расказ“ (1990).

member of Macedonian PEN center. He has been a member of the Macedonian Writers Association from 1972 and from 2000-2004 he was his president. We can certainly say that the name of Vele Smilevski takes a significant place in the hierarchy and the value scale of the modern Macedonian literature. His poet messages almost always are stacked through with the sound of emphasized ironic where poet concern constantly emerges for survival and trust on these areas. His poetry leads open dialogues with the world which is his preoccupation and initiates thematic stops which very rarely are puzzled in our spiritual area. The works of Vele Smilevski are proved and constant in their unsurpassability of artistic results.

Published works: „Picture that burns“ (poetry 1974) „Cage“ (poetry 1978), „Breaths deeply“ (poetry 1985), „Echo of the sigh“ (poetry 1987), „Cross roads of the word“ (critics and essays 1987), „Critical notebook“ (1988), „Poetry of drama“ (study 1988), „Movable points“ (poetry 1990), „Literary representations“ (critics and essays 1991), „Scratches“ (poetry 1992), „Processes and work“ (critics and review 1992), „Aspects of Macedonian literature“ (1945-1985) (literary historic study-doctorate thesis 1993), „Focusing“ (critics and essay 1998) „Aspects of journalist theory and practice - genres“ (study 2000), „Fifty poems“ (poetry 2000), „Essays“ (2002), „Journalist Critics“ (2003). Co-author of the five volume edition „Macedonian literature in the literary critics“ (1973). Organizer of the books „Macedonian poetry XX century“ (1989), co

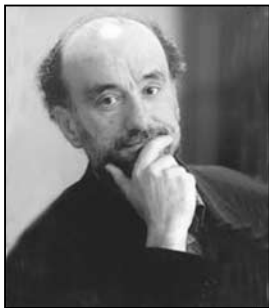
Коавтор е на публикацијата „Литературен преглед“ (1980-1985).

Добитник е на наградите - „Млад борец“, „13 Ноември“, „Крсте Мисирков“ и на Наградата за најдобра критика во Македонија.

author of the publication “Literary review” (1980-1985).

He is winner of three awards: “Mlad Borec”, “13th November” “Krstе Misirkov” and the award for the best critic in Macedonia.

**СТЕФАНОВСКИ
ГОРАН**



**STEFANOVSKI
GORAN**

СТЕФАНОВСКИ, Горан, академик, плоден и атрактивен драмски автор.

Роден е на 27 април 1952 година во Битола, во уметничко семејство. Заврши студии по англиски јазик и книжевност на Филолошкиот факултет во Скопје. Дипломира во 1974 година со награда за најдобар студент во генерацијата. Студираше и драматургија на театарската академија на Универзитетот во Белград (1972-1973). Во периодот 1975-1977 беше на постдипломски студии на Универзитетот во Белград - на Филолошкиот факултет, литературни студии. Во 1979 година ја одбрани магистерската теза со наслов „Сценските напатствија како основа на драматургијата на Семјуел Бекет“. Од 1974 до 1977 година работеше како драматург во Драмската редакција на ТВ Скопје (драматуршка работа на ТВ сценарија, уредување и адаптација на бројни драми, работа во продукција и пост-продукција), а од 1978 до 1986 година како асистент по англиска книжевност на Филолошкиот факултет во Скопје. Од 1986 до 1998 година беше редовен професор по драматургија на Факултетот за драмска уметност во Скопје. Академската година 1979-1980 ја помина на Универзитетот во Манчестер, Велика Британија, работејќи на докторската дисертација за современата англиска драма и Едвард Бонд. Есента 1984 година во Ајова Сити, САД, беше гостин на Меѓународната писателска програма. Летниот семестар во 1990 година го помина во САД со Фулбрајто-

STEFANOVSKI, Goran academician, fertile and attractive play writer. He was born on 27 April 1952 in Bitola, in artistic family. He graduated on English language and literature at The Faculty of Philology in Skopje. He graduated in 1974 with testimonial for the best student of the generation. He studied drama at the Theatre Academy at the University in Belgrade (1972-1973). In the period from 1975 to 1977 he was on post graduate studies at the University in Belgrade, at the Faculty of Philology, literature studies. In 1979 he defended his master thesis Scene directions as basis of the dramatology of Samuel Baket". From 1974-1977 he worked as dramatist at the Drama editorship of TV Skopje (drama work of TV scripts, edition and adaptation of numerous drama works in production and post production and from 1978 to 1986 he was an assistant of English Literature at the Faculty of Philology in Skopje. From 1986 to 1998 he was full time professor at the Faculty of art in Skopje (worked on the field of creative writing and studies of drama theories and models). In the Academic year 1979-1980 he passed at the University in Manchester, Great Britain where he had his doctorate thesis for the modern English drama and Edward Bond. In the autumn 1984 he was a guest at the International writer's program in Iowa, City USA.. In the summer semester in 1990 he passed to USA with the Fulbright scholar-

ва стипендија, како истакнат уметник. Таму предаваше драматургија на Одделот за театар при Универзитетот „Браун“ во Провиденс, Роуд Ајленд. Држеше предавања за драмата на универзитетите Харвард во Бостон, Калифорнија во Лос Анџелес и Мисури во Канзас Сити. Во периодот 1998-2000 беше визитинг - професор по драматургија на Драмскиот институт во Стокхолм, Шведска, а од 2000 година беше хонорарен професор по драматургија на Универзитетот во Кент и на Крајст Черч колеџот во Кентербери, Велика Британија. Член е на Интернационалниот ПЕН клуб и Европскиот културен парламент. Од 2003 г. е член на Македонската академијата за наука и уметност.

Во литературата дебитираше пред триесетина години со ТВ-играта „Клинч“ (1974). Оттогаш па сè до нашите дни се пројавува како плоден автор, главно во драмската уметност, врзувајќи го и своето и националното име за престижни и високи домашни и интернационални награди и признанија. Во орбитата на сеопштиот интерес се проби со драмата „Диво месо“ (1979), која за прв пат е изведена на сцената на Драмскиот театар во Скопје, во декември 1979 година.

Горан Стефановски е изведувач на сите македонски сцени, преку сите некогашни југословенски културни центри, сè до големите театарски центри во светот: во САД, Велика Британија, Полска, Унгарија, Франција, Западна Германија, СССР, Бугарија, Словачка, Белгија, Шведска и Венецуела.

Драмите на Стефановски се печатени на македонски јазик и во бројни преводи, како посебни изданија и во литературни магазини и антологии во Југославија, САД, СССР, Велика Британија, Чехословачка и Полска.

ship as promoted artist and he taught drama at the Department of Theatre at the University Brawn in Providence, Road Island. He had tutorials of drama at the University Harvard, nearby Boston, California, Los Angeles and Missouri, Kansas city. In the period from 1998-2000 he was visiting professor of drama at the Drama institute in Stockholm, Sweden and from 2000 he is a part time professor of drama at the University in Kent and Christ Church college at Canterbury. He is member of the International PEN club and the European culture parliament. From 2003 he has been a member of the Macedonian Academy of science and art.

He had his debut in the literature thirty years ago with the TV play “Spike” 1974. Eversince then he has appeared as fertile author mainly in the drama art connecting his and the national name to prestige and high domestic and international award and recognitions. In the orbit of the general interest he became famous with the play “Wild meat” (1979) for first time performed at the scene of the Drama theatre in Skopje, December 1979.

Goran Stefanovski has been set on all Macedonian scenes through out formerYugoslav culture centers to the big theatre center in the world, USA, Great Britain, Poland, Hungary France, West Germany, SSSR, Bulgaria, Slovakia, Belgium, Sweden and Venezuela.

Plays of Stefnaovski are published in Macedonian and numerous translations as well as special editions and in literature magazines and anthologies in Yugoslavia, USA, SSSR, Great Britain, Czechoslovakia. He is author of the works:” Spike” (Yu play 1974), “Jane Zadrogaz” (play 1974), “The

Автор е на делата: „Клинч“ (тв-игра, 1974), „Јане Задрогаз“ (драма, 1974), „Чирокот Шекспир“ (радио-драма, 1975), „Сослушувањето на железничарот“ (тв-драма, 1976), „Томе од бензиската пумпа“ (тв-филм, 1978), „Наши години“ (тв-серија, 1979), „Диво месо“ (драма, 1979), „Тумба, тумба, дивина“ (тв-драма, 1980), „Лет во место“ (драма, 1981), „Хај-Фај“ (драма, 1982), „Дупло дно“ (драма, 1983), „Тетовирани души“ (драма, 1985), „Бушавата азбука“ (едукативна тв-серија, 1985), „Црна дупка“ (драма, 1987), „Long Play“ (драма, 1988), „Кула вавилонска“ (драма, 1989), „Травијата“ (либрето, 1989), „Зодијак“ (либрето, 1990), „Чернодрински се враќа дома“ (драма, 1991), „I love Чернодрински“ (либрето, 1991), „Гоце“ (едночинка, 1991), „Сараево“ (драма, 1993), „Старецот со камен околу вратот“ (едночинка, 1994), „Оазата на Мира“ (тв-драма, 1994), „Сега му е мајката“ (едночинка, 1995), „Баханалии“ (драма, 1996), „ЕХ-УУ“ (едночинка, 1996), „Аирлија транзиција“ (тв-серија, 1996), „Casabalkan“ (драма, 1997), „Сите сме луѓе“ (1998), „Приказни од еден град“ (1999), „Хотел Европа“ (сценарио за мултимедијален проект, 2000), „Everyman“ (2002), „Мала книга на стапици“ (помагало за пишување драми, 2003), „Конзервативни импресии“ (афоризми, 2004), „Прикази од дивниот исток“ (кратка проза, 2005), „Демонот од Дебар Маало“ (2006).

Стефановски е добитник на бројни награди, меѓу кои се „Стале Попов“, највисоката награда на Р. Македонија - „11 Октомври“ (1980), Стериината награда два пати (1980 и 1988) за најдобри текстови на драмите „Диво месо“ и „Црна дупка“ и „Вojдан Чернодрински“ 6 пати за најдобар текст.

Apprentice Shakespeare” (radio drama 1975), „Hearing of the Railroad worker” (TV drama 1976), „Tome from a gas pump” (TV film 1978), „Our years” (TV serial 1979) „Wild meat” (drama 1979) „Hill, hill wildness” (TV drama 1980), „Flight on the same place” (drama 1981), „Hi- Fi” (theatre mutation) 1982, „Double bottom” (play) 1983, „Tattoo souls” (theatre play let) 1988, „Fuzzy alphabet” (TV play) 1985, Black hole (play 1987) „Long play” (play 1988), „Tower of Babel” (theatre play let) 1990, Tarviata (libretto 1991) Zodiac (libretto 1990) Chernodrinski returns home (play 1991) I love Chernodrinski (libretto 1991) Goce (a play in one act 1991) Sarajevo (stories of a city) 1993, „The old man with the stone around his neck” 1994, Oasis of Mira (TV drama 1994) „Now it’s the time (farce) 1995, „Bacchanalia” 1996, Ex Yu (a play in one act 1996 Good luck transition (TV serial 1996) „Casablanca” 1998, „We are all people” 1998, „Stories of a city” 1999, „Hotel Europe” (script for multimedia project) 2000, „Everyman” 2002, „Small book for traps” (manual for writing plays 2003), „Conservative impressions” (aphorisms 2004), „Views from the Wild East” (short prose 2005) and the „Deom of Debar Maalo” 2006. etc. G. Stefanovski is recipient of numerous awards among which the most valuable is the award of RM 11th October (1980), Sterja’s award twice (1980 and 1988) for best texts of the plays „Wild meat” and „Black hole” and „Vojdan Chernodrinski” 6 times for the best text.

**ТАЛЕВСКИ
НИКОЛА**



**TALEVSKI
NIKOLA**

ТАЛЕВСКИ, Никола, хуморист, сатиричар, прозаист и новинар.

Роден е на 18 јануари 1940 г. во Битола каде што го комплетира основното и средното образование. Исто така ја заврши Вишата земјоделска школа, по што неговиот пат на научна надоградба продолжи во Белград каде што го заврши Факултетот за политички науки, а потоа магистрира политикологија на Институтот за социолошки и политичко-правни истражувања во Скопје. Неговиот животен пат го врати повторно во Битола како хонорарен професор по Политичка економија на Вишата земјоделска школа. Потоа, од 1962 г., започна професионално да се занимава со новинарство во Радио Битола, а од декември 1965 г. беше дописник од Битола за Радио Скопје, а потоа и на Телевизија Скопје. Во својата професионална кариера како новинар, покрај тоа што доби уредничка улога, се здоби и со една друга функција која е значајна за секоја професија – доајен. Од 2006 г. беше главен и одговорен уредник во весникот „Инфо магазин“.

Во 1958 ги напиша првите текстови и ги објави на локалното радио во емисијата „Хумор и сатира“, која што подоцна и сам ја уредуваше. Карактеристични псевдоними под кои се појавуваше и по кои е препознат во тоа време се Ристо Модернисто како и Кољо Битољо со кои

TALEVSKI, Nikola humorist, satirist, novelist and journalist.

He was born on 18 January 1940 in Bitola where he finished his primary and secondary education. He also graduated at the College of Agriculture and his education continued in Belgrade where he graduated at the Faculty of Political Sciences and afterwards he defended his master thesis of politiocology at the Institute for sociological and political law research in Skopje, so on his life path he returned to Bitola as a part time professor of Political Economy at the College of Agriculture. Then, from 1962 he started professionally to work as journalist at Radio Bitola and from December 1965, he was correspondent from Bitola for Radio Skopje and then on Skopje broadcasting. In his professional career as a journalist beside his editor part he also got another one that is doyen. From 2006 he was chief and executive editor of the newspaper “Info magazine”.

In 1958 he wrote his first texts and published them on the local radio in the program “Humor and satire” which he later edited by himself. Characteristic nicknames under which he appeared and was recognized at that time were Risto Modernisto as well as Koljo Bitoljo by which he appeared in “Osten”. As at his beginnings he started with writing humorous and satirical texts, he continued with their writing for many media at the Former Yugoslav area. His aphorisms

се потпишуваше во „Остен“. Како што во неговите почетоци започна со пишување на хумористични и сатирични текстови така и продолжи со нивно пишување за повеќе медиуми на некогашните југословенски простори. Неговите афоризми, хуморески и сатирични текстови се преведени на повеќе јазици, меѓу кои на руски, романски, албански, бугарски, германски, англиски и др. Но она што е тешко да се определи е точниот број творби од овие жанрови. Покрај хумор и сатира тој пишува и книги, така што е автор на делата: „Шегаџилница“ (монографска публикација, 1970), „И не мисли на грев“ (раскази, 1987), „Еротски кажувања“ (раскази, 1990), „Перење на мозокот“ (афоризми, 1999), „Битола во XXI век - Факти за Битола“ (монографско издание, 2002), „Битола“ (македонска и англиска верзија, монографско издание, 2002). Учествува-ше во реализацијата на документарните филмови: „Кирил Македонски“, „Работа над облаци“ и „И би човек“.

Награден е за текст на Вториот југословенски фестивал за хумор и сатира во Будва, во 1969 година, како и со специјална награда за афоризми на Вториот југословенски фестивал во Крушевац во 1994 година.

humorous and satirical texts are translated in many languages among which Russian, Romanian, Albanian, Bulgarian, German English and etc. What is difficult to define is the exact number of these genres. Beside humor and satire he wrote books as: “Joke house” (monograph publication 1970), “Do thing on a sin” (tales 1987), “Erotic sayings”(tales 1990), “ Brain washing” (aphorisms 1999), “Bitola in XXI century facts for Bitola”, (monographic edition 2002), “Bitola” (Macedonian and English version monograph edition 2002). He participated in the documentary films “Kiril Macedonian”, “Work over the clouds” and “Would a man”.

He was awarded for text at the second Yugoslav festival for humor and satire in Budva in 1969 as well as with a special reward for aphorisms at the Second Yugoslav festival in Krushevac in 1994 .

**ТАНЕВСКИ
БОГОЈА**



**TANEVSKI
BOGOJA**

ТАНЕВСКИ, Бороја, прозаист и поет.

Роден е на 9 август 1936 г. во с. Долно Ореово, Битолско. Мала матура (осмо одделение) заврши во тогашната Нижа гимназија „Никола Карев“ во Битола. Во 1958 г. заврши Учителска школа, каде беше претседател на литературната дружина, истакнувајќи се со своите литературни активности. Во тој период ги објави своите први песни во скопските весници „Вечерен репортер“ и „Хоризонт“. Потоа објавуваше песни во весниците „Просвета“, „Просветен работник“, „Млад борец“, „Битолски весник“, „Нова Македонија“, „Трудбеник“. По завршувањето на средното образование се вработи како учител, но продолжи и со својата литературна ангажираност. Во периодот од 1960 - 1970 г. беше хонорарен дописник на Радио Битола, Радио Скопје, „Нова Македонија“ и „Битолски весник“. Член е на Редакцијата и уредник на алманахот „Патеки“ што го издава Литературниот клуб „Стале Попов“ од Битола, член е на Редакцискиот совет на списанието „Развиток“, член на Редакцијата и уредник на зборникот со трудови од Пелагонските научни средби. На 6 јуни 2005 г. Богоја Таневски е примен за член на Македонското научно друштво во Битола.

Неговите творби се објавени во многу периодични списанија, застапуван е

TANEVSKI, Bogoja, novelist and poet.

He was born on 9 August 1936 in Dolno Oreovo, Bitola. He finished primary school at the former Junior high school “Nikola Karev” in Bitola. In 1958 he finished Teacher’s school where he was the president of the literary company promoting himself with his own literary activities. In that period he published his own first poems at Skopje newspapers “Veceren reporter” and “Horizont”. Then he published in the newspapers “Prosveta”, “Prosveten rabotnik”, “Mlad borec”, “Bitolski vesnik”, “Nova Makedonija”, “Trudbenik”. After finishing secondary school, he got employed as a teacher, but he continued with his literary engagement. In the period from 1960-1970 he was part time correspondent of Radio Bitola, Radio Skopje, “Nova Makedonija” and “Bitolski vesnik”. He was member of the editorship and he was the editor of the “Almanac Paths” that was published the Literary club “Stale Popov” from Bitola. He is member of the editorship board of the magazine “Ravitok” member of the editorship and editor of the collection with articles of Pelagonia research meetings. On 6 June 2005, Bogoja Tanevski was proclaimed for a member of Macedonian Scientific Association in Bitola.

His works are published at many periodicals, present in many collections and anthologies, author of reviews for a large

во зборници и антологии, автор е на рецензии за голем број автори, како: Цане Здравковски, Доне Пановски, Петре Димовски, Светозар Тасевски, Славка Арсова, Ѓорѓи Котевски, Васил Алабаковски. Зема активно учество на голем број литературни, културни и научни средби.

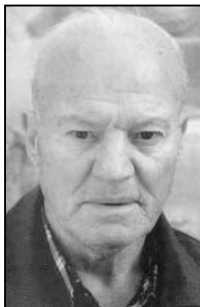
Објавени дела: „Угорнина“ (поезија, 1971), „Илинденски огнови“ (поезија, 1980), „Провир низ времето“ (поезија), „Чекори во мене“ (поезија, 1996), „Судбини“ (поезија, 1999), „Разденување“ (поезија, 1999), „Нагризени хоризонти“ (поезија, 2002), „Параловските чукари“ (монодрама, 2002), „Битолски мотиви“ (поезија, 2005), „Низ немирните води на животот“ (книжевни согледби, 2005), „Повраток“ (поезија, 2005).

Неговите песни се преведувани на српски, хрватски и полски јазик.

number of authors as: Cane Zdravkovski, Done Panovski Petre Dimovski, Svetozar Tasevki, Slavka Arsova, Gorgi Kotevski, Vasil Alabakovski. He takes active participation of large number of literary cultural and research meetings.

Published works: “Upstream” (poetry 1971), “Ilinden fires” (poetry 1980), “Breaking through time” (poetry), “Steps in myself” (poetry 1996) “Destinies” (poetry 1999), “Dawn” (poetry 1999), “Bitten horizons”(poetry 2002) “Paralovo crags” (monodrama 2002), “Bitola motives”(poetry 2005), “Through unrest waters of life” (literary views 2005), “Return” (poetry 2005). His poems are translated in Serbian- Croatian and Polish language.

**TASEVSKI
SVETOZAR**



**TASEVSKI
SVETOZAR**

TASEVSKI, Светозар, писател.

Роден е на 6 април 1925 година во с. Ташмаруниште, Струшко. Основно училиште заврши во родното место. Од 1949 г. се пресели во Битола, како постојано место на живеење. Во 1956 година заврши Економски техникум (средно образование) во Битола. Работеше како трговски работник. Во 1959/60 година, во Битола заврши школа за висококвалификувани работници.

Чувствува во себе дар за книжевен израз, се обидува во стихозбирки за деца, во рима, а подоцна пишува позрели работи, се ослободува од римата и дава слободен стих. Иако наративни и наместа нејасни, тие стихови имаат поетска идеја и кажани во алегорија делуваат по рефлексивен пат на разумот, како басни.

На 19 февруари 1961 г. беше формиран Клубот на млади писатели - Битола, чиј прв претседател беше Светозар Тасевски, а потоа четири мандати беше избиран за претседател на овој клуб. Во 1961 година беше уредник на првиот „Алманах“ на Клубот на писателите од Битола, каде беше уредник и на наредните 22 алманахи. Во 1962 година формиран е Литературниот клуб „Контрасти“ и на овој клуб Светозар Тасевски беше претседател, а истата година го издава и списанието „Контрасти“, каде се јавува како уредник, потоа во 1985 година е претседател на Клубот и

TASEVSKI, Svetozar, writer.

He was born on 6 April 1925 in village Tasmaruniste Struga. He finished elementary school in his birthplace. From 1949 he moved to Bitola as constant place of living. In 1956 he graduated at the Economic School (secondary) in Bitola in 1959/60, in Bitola he graduated at the School for skilled workers.

He feels in himself a gift for literary expression, tried in children collections of poetry in rhyme and latter in more mature works, he got free form the rhyme and gives free line. Although, narrative and sometimes unclear, those lines have poetic idea and said in allegory act by reflexive way of sense.

On 19 February the Club of Young Writers Bitola was founded and its first president was Svetozar Tasevski and also for the next four mandates he was elected a president at this club. In 1961 he was an editor of the first "Almanac" of the Writer club from Bitola where he was editor of the following 22 Almanacs. In 1962 The Literary club "Kontrasti" was founded and at this club Svetozar Tasevski was president and the same year he published the magazine "Kontrasti" where he appeared as editor. Then in 1985 as president of the club and executive editor of the book "Preserved book" by Ilija Merkovski, he is editor of the literary club "Stale Popov" at the Memory house of culture in Bitola. He is an editor and reviewer of many books.

одговорен уредник на книгата „Сочува-на слика“ од Илија Мерковски, издавач е Литературниот клуб „Стале Попов“ при Спомен домот на културата во Битола. На повеќе книги се јавува како редактор и рецензент.

Автор е на книгите: „Како гледаш со моите очи“ (песни за возрасни и деца, 1962), „Бесилка над чадот“ (историска повест за илинденскиот период, 1963), „Прелогани“ (раскази и драмски текст, 1963), „Освен љубов друго е сè за пари“ (драмски текст, 1963), „Бесилка над чадот“ (второ издание, 1966), „Мислата пее и раскажува“ (збирка песни, 1966), „Отпорности“ (автобиографска повест, 1969), „Бесилка над чадот“ (трето издание, 1983), „Рамка на зборот“ (запишани мисли од над 800 личности, 1991), „Орнаменти-1“ (песна во акростих, 1991), „Орнаменти-2“, „Орнаменти-3“, (песни, 1996), „Сензибилности“ (романизирана повест, 1996), „Орнаменти-4“ и „Орнаменти-5“ (песни, 1997), „Ориент по акростихот-1“ (песни, 1998), „Ориент по акростихот-2“ (песни, 1999), „Ориент по акростихот-3“ (песни, 2000).

Во 1997 година доби диплома од Москва, Русија, за учество на Меѓународниот конкурс по повод 850 годишнината на Москва, а во 1999 година како долгогодишен соработник на Радио Москва, доби диплома по повод 200 годишнината од раѓањето на А. С. Пушкин (1980).

He is author of the books: “As you see with my eyes” (poems for adults and children 1962), “The loop over the smoke”(historical story for Ilinden period 1963), “Lied” (stories and drama 1963), “Except love everything else is for money” (drama 1963), “Loop over smoke” (second edition 1966), “The thought sings and tells” (collection of poems 1966), “Resistance” (autobiographical story 1969), “Loop over smoke” (third edition 1983), “Frame of word” (written words of over 800 people, 1991) “Ornaments -1 (poem in arch line 1991), Ornaments- 2, Ornaments- 3 (poems 1996), Sensibilities (romantic story 1996) Ornaments -4 and Ornaments- 5 (poems 1997), “Orient of arch line 1” (poems 1998), Orient of arch line 2 (poems 1999), Orient of arch line 3 (poems 2000).

In 1997 he got diploma from Moscow, Russia for participation at the International competition on the occasion of 850 anniversaries of Moscow and in 1999 as long-term correspondent of Radio Moscow he received diploma from Moscow on the occasion of 200 anniversary of birth of AS Puskin (1980).

**ТОДОРОВСКИ
ДОБРЕ Ј.**



**TODOROVSKI
DOBRE J.**

ТОДОРОВСКИ, Добре Ј., современ расказувач, романсиер.

Роден е на 11 март 1960 г. во Бабино, Демирхисарско. Основно образование заврши во Битола, а средно во Сараево, БиХ. Студира на Биотехничкиот факултет во Битола. За член на Друштвото на писатели на Македонија е избран во 2000 г. Од 2001 година е член и на Друштвото за наука и уметност Битола, (сега Македонско научно друштво-Битола). Еден е од членовите возобновувачи на Битолскиот книжевен круг, во 2005 година, здружение на битолските писатели, членови на ДПМ. Главен и одговорен уредник е на „Прилози“, списание на Македонското научно друштво – Битола. Живее и твори во Битола.

Почетоците на неговото прозно литературно творештво се врзуваат уште во основното образование, со необјавениот роман за деца „Бакарни огнови“, пишуван во 1974 година. Како вработен во Одбраната, долги години беше постојан дописник на армиските гласила („Одбрана“ и „Армиски збор“) каде што покрај бројните написи, објавени се и 70 хуморески. Истовремено беше хонорарен дописник на повеќе гласила и други весници.

Неговите дела тематски се поврзани со настани од поновата историја, кои говорат за животот на народот/човекот, како белег на неговата опстојба на про-

TODOROVSKI, Dobre J., modern narrator, novelist.

He was born on 11 March 1960 in Babino, Demir Hisar. He finished primary school in Bitola, secondary education in Sarajevo BiH. He studied at the Biotechnological Faculty in Bitola. He was elected for a member of the Macedonian Writers Association in 2000. From 2001 he was member of the Science and Art Association Bitola (now Macedonia Research Association, Bitola). One of the members of reformers of Bitola literary circle in 2005 and Association of Bitola Writers members of DPM. He is chief and executive editor of “Prilozi” magazine of The Macedonian Research Association Bitola. He lives and creates in Bitola.

The beginnings of his prose literary creation are connected to his primary school with the newly published children novel “Copper fires” written in 1974. As employee at the defense he was long term correspondent of the army magazines “Odbrana” and “Armiski zbor” where beside articles over 70 humorous were published. He was at the same time part time correspondent of many magazines and other newspapers.

His works are connected to events of the newest history which speak about life of the man as mark of his situation on the area of wider Bitola surrounding. What is characteristic of his work is that in his works he uses

сторот од пошироката битолска околина. Карактеристично за неговото творештво е тоа што во своите дела го користи народниот говор од демирхисарското поднебје, со што се зачувуваат неговите локални белези.

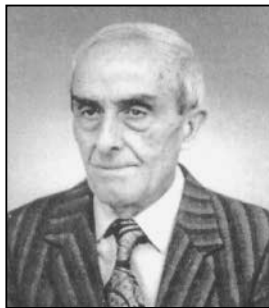
Прва објавена книга со која се претстави пред читателската публика е романот „Сивилото на одот“ (1998). Пишувајќи претежно проза, досега ги издаде следните дела: „Сивилото на одот“ (роман, 1998), „Дума за душите“ (раскази, 1999), „Болештини“ (прозни записи, 1999), „Длабоко во мене“ (поезија, 2001), „Што ни било пишано“ (монодрами, 2001), „Учителот Максим Попоски“ (монографија, 2003), „Над тагата“ (роман, 2005), „Закопана вистина“ (драми, 2006), „Прикрај“ (збирка раскази, 2008).

Добитник е на повеќе награди и признанија, меѓу кои: „Иселеничко перо“ (2000), награда на Матицата на иселениците на Македонија, и „4 Ноември“ на Општината Битола (2002).

the national speech of Demir Hisar, part by which his local marks are preserved.

His first published book is “The grayness of the step” 1998. He wrote mainly prose and he published the following works: “The grayness of step” (novel 1998), The thought for souls” (tales 1999), “Sickness”(prose records 1999), “Deep in myself” (poetry 2001), “What is written” (mono drama 2001), “The teacher Maksim Poposki” (monograph 2003), “Over the sorrow”(novel 2005). “Buried truth” (plays 2006), “At the end” (collection of tales 2008).

He was honored with awards and recognitions among which “Immigrants pen” (2000), award of “Matica Makedonska” of the immigrants of Macedonia and 4th November of the Municipality of Bitola (2002).



**ХРИСТОВСКИ
МЕТОДИЈА**

**HRISTOVSKI
METODIJA**

ХРИСТОВСКИ, Методија, поет и расказувач.

Роден е во 1930 г. во Јени Маало, Битола. Основно образование заврши во Битола, во време на Кралството на СХС, а Прогимназија, исто така, во Битола, додека на овие простори беснееше Втората светска војна. Се школуваше за трговскиот занает и со стручна квалификација се стекна во 1960 г. Љубовта кон книгата ја негува од најрана возраст, а со пишување почна во 1988 г. Најпрво создаваше, пишуваше и објавуваше поезија, а во подоцнежниот период почна да се јавува и со прозно творештво.

Методија Христовски е познат како „поет на природата“. Во неговите стихозбирки, покрај многуте испеани песни, има над стотина со еколошка тематика. Битно е да го спомнеме и неговото прозно дело „Од незаборавот“, во кое на мошне силен и впечатлив начин ја опишува судбината на битолските Евреи и уште еднаш нè навраќа на спомените кон нив.

Член е на Друштвото на писатели „Стале Попов“ од Битола.

Објавени дела: „Силни извори“ (поезија, 2000), „Сè од камен“ (поезија, 2001), „Бршлен“ (поезија, 2001), „Лозница во дворот“ (поезија, 2002), „И Трене се бореше за Македонија“ (поезија, 2002), „Чекор напред“ (поезија, 2003), „Превирања“ (поезија, 2004), „Возот присилно сопре“ (по-

HRISTOVSKI, Metodija, poet and narrator.

He was born in 1930 in Jeni Maalo Bitola. He finished primary school in Bitola in the Kingdom of SHS and prohigh school also in Bitola while there was the Second World War. He was educated on trading craft and gained skilled qualification in 1960. Love towards the book kept him from his earliest childhood and he started writing in 1988. First, he created and published poetry and later he started to appear with prose creation.

Metodija Hristovski is known as poet of the nature. In his collection of poems beside numerous there are over 100 poems with ecological topics. It is very important to mention his prose work “From Memory” where in a very strong and impressive way he described the destiny of Bitola Jews and once again returned the memories on them.

He is member of Writers Association “Stale Popov” from Bitola. Published books: “Strong springs” (poetry 2000), “All of stone” (poetry 2001), “Leafy” (poetry 2001), “Grapes in garden” (poetry 2002), “Trene fought for Macedonia as well” (poetry 2002), “A step forward” (poetry 2003), “Ferment” (poetry 2004), “The train stopped by force” (poetry 2004), “Open shoe” (prose 2006), “From memory” (prose 2006).

еџија, 2004), „Зинат чевел“ (проза, 2006), „Од незаборавот“ (проза, 2006).

Моментно работи на прозното дело „Битолските дограмаџии“, а романот „Долг период“ е во фаза на доработка и неговото излегување се очекува кон крајот на 2008 г.

At the moment he works on the prose work “Bitola carpenters” and the novel Long period is in a phase of finishing and its publishing is expected towards the end of 2008.

**ЦВЕТКОВСКИ
РАДОВАН П.**



**CVETKOVSKI
RADOVAN P.**

ЦВЕТКОВСКИ, Радован П., поет, раскажувач, есеист и литературен критичар, писател за деца и млади, пасиониран фолклорист, лингвист и преведувач.

Роден е на 3 септември 1931 г. во с. Сопотница, Демирхисарско. Основно и средно образование заврши во Битола, а Виша педагошка школа и Филозофски факултет во Скопје.

Повеќе години беше во редакцијата на списанието „Развиток“ од Битола и секретар на Издавачката дејност и на списанието „Развиток“ при „Битолски весник“ (1973-1976).

Беше директор на ОУ „Д-р Трифун Пановски“ - Битола, како и член на Собранието на Републичката заедница на културата во својство на Собор на Собранието на СРМ (1974-1979). Одликуван е со Орден за воени заслуги со сребрени мечеви (1977).

Припаѓа на Битолскиот книжевен круг. Член е на Друштвото на писателите на Македонија, на Македонското научно друштво во Битола и на Друштвото на фолклористите на Македонија.

Беше член на Претседателството на Друштвото на писателите на Македонија (2000-2002), на Управниот одбор на Македонското научно друштво - Битола и секретар на Одделението за лингвистика и литература (2002-2005), член на жириото за поезија на Меѓународната манифестација „Празник на липите“ (2000-2001), за на-

CVETKOVSKI, Radovan P., poet, narrator, essayist, literary critic children and youth writer, passionate folklorist, linguist and translator.

He was born on 3 September in village Sopotnica, Demir Hisar. He finished primary and secondary school College of pedagogy in Bitola and Faculty of Philosophy at the department of Yugoslav literature in Skopje.

He has been for many years at the editorship of the magazine “Razvitok” from Bitola and secretary of the publishing activity of the magazine “Bitolski vesnik” (1973-1976).

He was manager of “Dr Trifun Panovski” Bitola and member of the Assembly of the Republic Community of culture as Assembly of SRM (1974-1979). He has been honored with certificate of war service with silver swords.(1977).

He belongs to Bitola Literary circle; he is member of the Macedonian Writers Association, member of The Macedonian Research Association in Bitola and the Macedonian Folklorist Association.

He was a member of the presidentship of the Macedonian Writers Association (2000-2002), member of the Management Board of the Macedonian Research Association Bitola and secretary of the Department of linguistics and literature (2002-2005), member of the jury for poetry of the International Manifestation “Holiday of Linden” (2000-2001) for the award “Aco Sopov” (2004-2005) and “Vanco Nikole-

градата „Ацо Шопов“ (2004-2005) и „Ванчо Николески“ (2007-2008) што ги доделува ДПМ. Во 2004 година во издание на Дирекцијата за култура и уметност - Скопје, д-р Васил Тоциновски ја приреди книгата „Книжевната критика за делото на Радован П. Цветковски“.

Сега е член на Управниот одбор на списанието „Современост“. Првата песна ја објави во 1947 година на сидниот весник во гимназискиот интернат во Битола. Негови песни се преведени и препеани на руски, англиски, француски, германски, српски, словенечки, хрватски, бугарски, полски, фламански и други јазици.

Објави и објавува во „Млад борец“, „Студентски збор“, „Развиток“, „Раст“, „Современост“, „Разглед“, „Литературен збор“, „Стремеж“, „Културен живот“, „Белези“, „Спектар“, „Велес“, „Битолски весник“, „Нова Македонија“, „Просветен работник“, „Наш свет“, „Трудбеник“, „Народна просвета“, „Стожер“ на ДПМ, „Огледало“, „Прилози“, „Провинција“, „Смедерево“, „Браничево“, „Здање“, „Повеља“, „Стиг“, „Градина“ (Ниш), „Пулс“ (Софија), „Новиот пулс“ на Сојузот на бугарските писатели (Софија), „Народна волја“ (Благоевград), „Ирин-Пирин“ (Сандански), „Багдала“ (Крушевац), „Книжевна Ријека“, „Светолик Ранковиќ“, „Содобност“ (Љубљана), „Могукности“ (Сплит) и др., како и во зборници од симпозиуми. Застапен е во панорами и избори, како и во антологијата „Гледач во пепелта“ на англиски јазик (Питсбург, САД, 1977).

Автор е на книгите: „Моето поднебје“ (поезија, 1971), „Кругови од лузни“ (поезија, 1974), „Камен и небо“ (поезија, 1977), „Бели несоници“ (поезија, 1982), „Дедо ми во Балканските војни“ (поезија, 1985), „Смокот

ски“ (2007-2008) which are awarded by DPM. In 2004 in an edition of the Department of culture and art Skopje, Dr Vasil Tocinovski wrote the book “Literary critic for the act of Radovan P. Cvetkovski”.

Now, he is member of the management board of the magazine “Sovremenost”. His first poem he published in 1947 on the wall paper in the high school boarding building in Bitola His poems are translated in Russian, English, French, German, Serbian, Slovenian, Croatian, Bulgarian, Polish, Flemish and other languages.

He published and publishes at “Mlad Borec”, “Studentски zbor”, “Razvitok”, “Rast” “Sovremenost”, “Razgledi”, “Literaturen zbor”, “Stremez”, “Kulturen zivot”, “Belezi”, “Spektar”, “Veles”, “Bitolski vesnik”, “Nova Makedonija”, “Prosveten rabotnik”, “Nas trudbenik”, “Narodna prosveta”, “Stozer” of DPM, “Ogledalo”, “Prilozi”, “Provincija”, “Smederevo”, “Branicevo”, “Zdanje”, “Povelja”, “Stig” “Gradina” (Nis), “Puls” (Sofia), “Noviot puls” of the Association of Bulgarian writers (Sofia), “Narodna volja” (Blagoevgrad), “Irin- Pirin” (Sandanski), “Bagdala” (Krusevac), “Knizevna Riejka”, “Svetolik Rankovik”, “Sodobnost” Ljubljana, “Moguknosti”, Split and etc. as well as in collections of symposiums. He is present in panoramas and elections as well as in the anthology “Fortuneteller in the ash” in English language (Pittsburg USA 1977).

He is author of the books: “My region” (poetry 1971), “Circles of scars” (poetry 1974), “White insomnia” (poetry 1982), “My granddad in Balkan wars”(poetry 1985), “Snake from the cave” (tales for children 1992), “When stars fall towards the sky”(poetry 1993), Macedonian national

пештерски“ (раскази за деца, 1992), „Кога ѕвездите кон небото паѓаа“ (поезија, 1993), „Македонски народни пословици“ (избор, 1993), „Врати во пејзажот“ (поетски избор, 1994), „Ангелот и клучот“ (раскази, 1995), „Јазли на душата“ (поезија, 1996), „Сказанија демирхисарски“ (анегдоти, 1996), „Рашко“ (роман за деца, 1997), „Корени од прагот“ (поезија, 1998), „Аманети“ (двојазично издание-поезија на македонски и на аромански јазик, 1998), „Даги“ (поезија, 1999), „Прекршено време“ (поезија, 1999), „Приказни од лозје“ (раскази, 2000), „Распетие наше“ (поетски избор, 2001), „Демирхисарски и други сказанија“ (анегдоти, 2003), „Видувања“ (критики, 2003), „Отаде и одавде времето“ (студии, 2003), „Студија за демирхисарскиот говор“ (јазични истражувања, 2006), „Сонето претчувство“ (поезија, 2006). Се јавува како коавтор на книгите: „Печатарството и издаваштвото во Битола“ (1999) и „Македонските писатели“ (2000).

Добитник е на наградите: трета награда на в. „Трудбеник“ за песната „На камен меѓу камен и небо“ (1976), „Културно-просветна заедница на Македонија“ (1980), „4 Ноември“ на градот Битола за поетската книга „Бели несоници“ (1983) и за „Печатарството и издаваштвото во Битола“ (ко-автор, 1999), на Петнаесеттите југословенски средби „Братство-единство“ во Краљево од десет рамноправни награди за поезија прва награда за поемата „На единаесетмината обесени првоборци“ (1982), втора награда за поезија за песната „Ненасловена до тебе“ (2005) и трета награда за сонетот „И не збогум“ (2007) на Меѓународната манифестација „Празник на липите“, награда што ја доделува Друштвото на писателите на Македонија.

saying (election 1993), “Return to landscape” (poetry election 1994), “Angel and the key” (tales 1995), “Knots of the soul” (poetry 1996), “Tales from Demir Hisar” (anecdotes 1996), “Rasko”, (novel for children), “Roots from the doorstep” (poetry 1998), Wills (two language edition in Macedonian and Aromanian language 1998), “Dagi” (poetry 1999), “Broken time” (poetry 1999), “Tales from a vineyard” (tales 2000). Our crucifixion (poet election 2001), “Demir Hisar and other tales” (anecdotes 2003), “Views” (critics 2003), “Time from there and here” (studies 2003), The study for Demir Hisar speech (language research 2006), Dreamt feeling (poetry 2006) As a co author, he appeared with the book “Printing and publishing in Bitola” 1999 and “Macedonian writers 2000”.

He was honored with the awards: third award of “Trudbenik” for the poem “On stone between a stone and the sky” 1976, Culture educational community of Macedonia 1980, 4th November of the city of Bitola for the poetry book “White Insomnia” (1983), and for the “Printing and publishing in Bitola” co author (1999) at the Fifteen YU meeting “Brotherhood and unity” in Kraljevo, out of ten equal awards for poetry, first award for the poem “For the eleventh hanged fighters” 1982, second award for the poetry for the poem “Unnamed to you” (2005) and third award for the sonnet “And not goodbye” 2007 at the International manifestation Holiday of Linden, the award that is allocated by the Macedonian Writers Association.

1. Алушевски, Илија, Груевски, Љубомир: Македонски народни љубовни пеења. Битола : БИД Мисирков, 1991
2. Арсовска, Тамара: Отаде минливоста. Скопје : Македонска книга, 1994
3. Боцевски, Јован: Јанко Врбјанко. Скопје : Современ возач, 1987
4. Боцевски, Јован: Мојата втора љубов. Битола : А.Д. Киро Дандаро, 2005
5. Боцевски, Јован: Проклетство. Битола : Херакли Комерц, 2007
6. Бошковски, Јозо Т.: Панта реи, Ротациона плазма - Еволуирање на вселената - Песната сонце - Енциклопедиска метафора. Скопје : Нов Свет, 2003
7. Бошковски, Јозо Т.: Нејасни сили. Скопје : Нов Свет, 2002
8. Бошковски, Јозо Т.: Насмеано сонце. Скопје : Нов Свет, 2006
9. Бошковски, Јозо Т.: Евангелиум. Скопје : Нов Свет, 2005
10. Бошковски, Јозо Т.: Верзумот, пирамидиум, вечната сфинга - уметноста. Скопје : Нов Свет, 2002
11. Бошковски, Јозо Т.: Осветлен човек. Скопје : Култура, 1984
12. Бошковски, Јозо Т.: Македонска трагедија. Скопје : Наша книга, 1987
13. Бошковски, Јозо Т.: Биг банг. Скопје : Нов Свет, 1992
14. Бошковски, Јозо Т.: Триумф на материјата. Скопје : Нов Свет, 2000
15. Бошковски, Јозо Т.: Приказничарот Бошко Јонов од Острилци. Скопје : Нов Свет, 2002
16. Бошковски, Јозо Т.: Мудрости на сонцето знаја крајни консеквенци. Скопје : Нов Свет, 1976
17. Бошковски, Петар Т.: Свезди на пладне. Скопје : Матица македонска, 2001
18. Бошковски, Петар Т.: Лилјаци. Скопје : Култура, 1998
19. Георгиевски, Христо: Критиката за романите на Божин Павловски. Скопје : Матица македонска, 1999
20. Груевски, Љубомир: Опседнат град. Охрид, 1991
21. Груевски, Љубомир: Слики и сенки. Битола : Ариес медиа, 2008
22. Димовски, Петре: Пламенка. Битола : Нова зора, 1996
23. Друговац, Миодраг: Македонската книжевност за деца и младина. Скопје : Детска радост, 1996
24. Друговац, Миодраг: Македонската книжевност за деца и младина - Од Џинот до Чинго. Скопје : Детска радост, 1996
25. Друговац, Миодраг: Повоеени македонски писатели. Скопје : Наша книга, 1986

26. Ѓуровски, Јован: Нивната есен на животот. Битола : Апекс, 2004
27. Ѓуровски, Јован: Пријателите на даскалот. Битола : Апекс, 2004
28. Ѓуровски, Јован: Крвта вода не бидува. Битола : Апекс, 2005
29. Ѓуровски, Јован: Кога вампири шетаа по селото. Битола : Апекс, 2007
30. Здравковска Илиевска, Ана: Цане Здравковски одблиску. Скопје : Народна книга, 2001
31. Костов, Петар: Ремек дела и злодела. Скопје : Македонска книга, 2003
32. Македонски писатели. Скопје : Друштво на писателите на Македонија, 1987
33. Македонски писатели. Скопје : Друштво на писатели на Македонија, 2004
34. Манојлов, Панде: Љубов и чемер. Битола : Матица македонска, 2005
35. МИ-АНОВА енциклопедија. Скопје : МИ-АН, 2006
36. Михаилова Бошнакоска, Гордана: Босфорско лето. Скопје : Македонска книга, 1984
37. Михаилова Бошнакоска, Гордана: Нордски љубовници. Скопје : Мисла, 1993
38. Михаилова Бошнакоска, Гордана: Потрага по приказна. Скопје : Матица македонска, 2001
39. Мицковиќ, Слободан: Промена на Бога. Скопје : Детска радост, 1998
40. Мицковиќ, Слободан: Крале Марко. Скопје : Слово, 1998
41. Наумовски, Бранко: Прострелана ѕвезда. Битола : Македонија, 2006
42. Наумовски, Бранко: Свети синори. Битола, 2007
43. Наумовски, Бранко: Време за спомен. Сиднеј : Македонско литературно друштво Григор Прличев, 1986
44. Наумовски, Бранко: Вратете ми ги времињата. Скопје : Наша книга, 1990
45. Наумовски, Бранко: Зборот наш македонски. Битола : Македонија, 2006
46. Неделковски, Кире: Безмерно. Охрид : Macedonia Prima, 1997
47. Неделковски, Кире: Излегување од времето. Скопје : ИД Развиток, 1999
48. Неделковски, Кире: Некои нешта. Битола : БИД Мисирков, 1999
49. Неделковски, Кире: Чуда (избор). Скопје : Scoria, 2000
50. Неделковски, Кире: Судбини и соништа. Битола : Макавеј, 2004
51. Неделковски, Кире: Чест. Скопје : Дијалог, 2008
52. Османли, Томислав: Стрип запис со човечки лик. Скопје : Култура, 2002
53. Османли, Томислав: Виолетни светлини и сенки. Скопје : Матица македонска, 2001
54. Османли, Томислав: Пат за Парамарибо. Скопје : Слово, 2003
55. Османли, Томислав: Апокалиптична комедија. Скопје : Култура, 2005
56. Пановски, Доне: Литературни студии. Битола : Друштво за наука и уметност, 1996
57. Пејковски, Зоран: Филозофија на смртта. Скопје, 1999
58. Петревски, Горјан: Споменка. Скопје : Просветно дело, Детска радост, 2004

59. Петревски, Горјан: Сама. Скопје : Просветно дело, Детска радост, 2006
60. Плевнеш, Јордан: Теорија на отровот. Скопје : Студентски збор, 1979
61. Плевнеш, Јордан: Драми. Скопје : Детска радост, 1996
62. Плевнеш, Јордан: Јустинијан први. Скопје : Просветно дело, 2001
63. Плевнеш, Јордан: Осмото светско чудо. Скопје : Култура, 2005
64. Полазаревски, Ванчо: Распашани раскази. Скопје : Детска радост, 1998
65. Полазаревски, Ванчо: Лилав пилав. Скопје : Детска радост, 1998
66. Полазаревски, Ванчо: Шашардија. Скопје : Детска радост, 1993
67. Константин Поповски - биографија со библиографија. Битола : Друштво за наука и уметност, Прилози, бр. 19, 1973
68. Прилози за наставата по литература - Македонска поезија. Скопје : Матица македонска, 2001
69. Прчков, Ѓорѓи: Огнови. Битола : Табакерата, 1996
70. Прчков, Ѓорѓи: Рудата. Скопје : Современ возач, 1982
71. Ристиќ, Бранко: Ванчо Николески: отац македонске книжевности за деца. Шид: Графосрем, 1994
72. Садикарио, Аврам: Датуми на пеколот. Скопје : Македонско – израелско друштво на пријателство и соработка, 1996
73. Стојчевска Антиќ, Вера: Зборот на Слободан Мицковиќ, Прва роднокрајна средба, 2005
74. Талевски, Никола: Перење на мозокот. Битола : Липекс, 1999
75. Таневски, Богоја: Повраток. Битола : Македонско научно друштво, 2006
76. Тасевски, Светозар: Бесилка над чадот. Битола : Македонија, 1963
77. Тасевски, Светозар: Цветови по акростих. Битола : Клуб на писатели Стале Попов, 2001
78. Тасевски, Светозар: Ориент по акростихот. Битола : Ирис, 1998
79. Тодоровски, Добре: Прикрај. Скопје : Матица македонска, 2008
80. Тоциновски, Васил: Книжевната критика за делото на Радован П. Цветковски. Скопје : Дирекција за култура и уметност, 2004
81. Цветковски, Радован П.: Сказанија демирхисарски. Битола : Друштво за наука и уметност, 1996
82. Цветковски, Радован П.: Отаде и одавде времето. Скопје : Академски печат, 2003
83. Цветковски, Радован П.: Демирхисарски и други сказанија (анегдоти). Скопје : Матица македонска, 2003
84. Цветковски, Радован П.: Сонето претчувство. Скопје : Современост, 2006
85. Цветковски, Радован П.: Студија за демирхисарскиот говор. Битола : МНД, 2006

1. Alusevski, Ilija, Gruevski, Ljubomir: Macedonian national love poems. Bitola : BID Misirkov, 1991
2. Arsovska, Tamara: From that side of the transience. Skopje : Makedonska kniga, 1994
3. Bocevski, Jovan: Janko Vrbjanko. Skopje : Sovremen vozac, 1987
4. Bocevski, Jovan: My second love. Bitola : AD Kiro Dandaro, 2005
5. Bocevski, Jovan: Curse. Bitola : Herakli komerc, 2007
6. Boskovski, Jozo T.: Panta rei, Rotational plasm-Evaluation of the cosmos - The poem Sun-encyclopedia methapr. Skopje : Nov Svet, 2003
7. Boskovski, Jozo T.: Unclear forces. Skopje : Nov Svet, 2002
8. Boskovski, Jozo T.: Smiled sun. Skopje : Nov Svet, 2006
9. Boskovski, Jozo T.: Evahgelium. Skopje : Nov Svet, 2006
10. Boskovski, Jozo T.: Verzium, piradium, the eternal sphing-art. Skopje : Nov Svet, 2002
11. Boskovski, Jozo T.: Prolighting human. Skopje : Kultura, 1984
12. Boskovski, Jozo T.: Macedonian tragedy. Skopje : Nasa kniga, 1987
13. Boskovski, Jozo T.: Big bang. Skopje : Nov Svet, 1992
14. Boskovski, Jozo T.: Triumph of the materia. Skopje : Nov Svet, 2000
15. Boskovski, Jozo T.: The storyteller Bosko Jonov from Ostrilci. Skopje : Nov Svet, 1976
17. Boskovski, Petar T.: Stars at noon. Skopje : Matica Makedonska, 2001
18. Boskovski, Petar T.: Bets. Skopje : Kultura, 1998
19. Gerogievski, Hristo: Critics for the novels of Bozin Pavlovski. Skopje Matica makedonska, 1999
20. Gruevski, Ljubomir: Haunted city. Ohrid, 1991
21. Gruevski, Ljubomir: Images and shadows. Bitola : Aries media, 2008
22. Dimovski, Peter: Plamenka. Bitola : Nova zora, 1996
23. Drugovac, Miodrag: Macedonian literature for children and teenagers. Skopje : Detska radost, 1996
24. Drugovac, Miodrag: Macedonian literature for children and teenagers-From Dzin to Cingo. Skopje : Detska radost, 1996
25. Drugovac, Miodrag: Postwar Macedonian Writers. Skopje : Nasa kniga, 1986
26. Gurovski, Jovan: Their autumn of life. Bitola : Apeks, 2004
27. Gurovski, Jovan: Friends of the teacher. Bitola : Apeks, 2004

28. Gurovski, Jovan: Blood does not become water. Bitola : Apeks, 2005
29. Gurovski, Jovan: When vampires walked around the village. Bitola : Apeks, 2007
30. Zdravkovska Ilievska, Ana: Cane Zdravkovski at close. Skopje : Narodna kniga, 2001
31. Kostov, Petar: Master pieces and crimes. Skopje : Makedonska kniga, 2003
32. Macedonian writers. Skopje : Macedonian Writers Association, 1987
33. Macedonian writers. Skopje : Macedonian Writers Association, 2004
34. Manojlov, Pande: Love and grief. Bitola : Matica Makedonska, 2005
35. MI-ANOVA encyclopedia. Skopje : MI-AN, 2006
36. Mihailova Bosnakoska, Gordana: Bosphor summer. Skopje : Makedonska kniga, 1984
37. Mihailova Bosnakoska, Gordana: Nordic lovers. Skopje : Mislja, 1993
38. Mihailova Bosnakoska, Gordana: Search of a story. Skopje : Matica makedonska, 2001
39. Mickovik, Slobodan: Change of God. Skopje : Detska radost, 1998
40. Mickovik, Slobodan: King Marko. Skopje : Slovo, 1998
41. Naumovski, Branko: Anthrax star. Bitola : Makedonija, 2006
42. Naumovski, Branko: Saint seniors. Bitola, 2007
43. Naumovski, Branko: Time for memory. Sydney : Macedonian Literary Company Grigor Pricev, 1986
44. Naumovski, Branko: Give me back my time. Skopje : Nasa kniga, 1990
45. Naumovski, Branko: Word our Macedonian. Bitola : Makedonija, 2006
46. Nedelkovski, Kire: Limitlessness. Ohrid : Macedonia Prima, 1997
47. Nedelkovski, Kire: Out of the time. Skopje : Razvitok, 1999
48. Nedelkovski, Kire: Some things. Bitola : Misirkov, 1999
49. Nedelkovski, Kire: Wonders (election). Skopje : Scopia, 2000
50. Nedekovski, Kire: Destinies and dreams. Bitola : Makavej, 2004
51. Nedelkovski, Kire: Honour. Skopje : Dijalog, 2008
52. Osmanli, Tomislav: Comic record with human face. Skopje : Kultura, 2002
53. Osmanli, Tomislav: Violet lights and shadows. Skopje : Matica makedonska, 2001
54. Osmanli, Tomislav: Path to Paramaribo. Skopje : Slovo, 2003
55. Osmanli, Tomislav: Apocliptical comedy. Skopje : Kultura, 2005
56. Panovski, Done: Literary studies. Bitola : Asscociation of science and art, 1996
57. Pejkovski, Zoran: Philosophy of death. Skopje, 1999
58. Petrevski, Gorjan: Spomenka. Skopje : Prosvetno delo, Detska radost, 2004
59. Petrevski, Gorjan: Alone. Skopje : Prosvetno delo, Detska radost, 2006
60. Plevnes, Jordan: Theory of poison. Skopje : NIO Studneski zbor, 1979

61. Plevnes, Jordan: Plays. Skopje : Detska radost, 1996
62. Plevsnes, Jordan: Justinian the first. Skopje: Prosvetno delo, 2001
63. Plevnes, Jordan: the Eighth world wonder. Skopje : Kultura, 2005
64. Polazarevski, Vanco: Unruly tales. Skopje : Detska radost, 1998
65. Polazarevski, Vanco: Violet pillaf. Skopje : Detska radost, 1998
66. Polazarevski, Vanco: Shocking. Skopje : Detska Radost, 1993
67. Konstantin Popovski - biography with bibliography. Bitola : Association of science and art, Enclosures number 19, 1973
68. Enclosures for litertaure lectures - Macedonian poetry. Skopje : Matica makedonska, 2001
69. Prckov, Gorgi: Fires. Bitola : Tabakerata, 1996
70. Prckov, Gorgi: The Mine. Skopje : Sovremen vozac, 1982
71. Ristic, Branko: Vanco Nikoleski: Father of Macedonian literature for children. Sid : Grafosrem, 1994
72. Sadikario, Avram: Dates of hell. Skopje : Macedonian-Isreal Association of friendship and cooperation, 1996
73. Stojcevska Antic, Vera: Word of Slobodan Mickovik. First native meeting, 2005
74. Talevski, Nikola: Brainwashing. Bitola : Lipesks, 1999
75. Tanevski, Bogoja: Return. Bitola : Macedonian Research Association, 2006
76. Tasevski, Svetozar: Loop over smoke. Bitola : Makedonija, 1963
77. Tasevski, Svetozar: Flowers in acro line. Bitola : Club of writers Stale Popov, 2001
78. Tasevski, Svetozar: Orient in acro line. Bitola : Iris, 1998
79. Todorvski, Dobre: At the end. Skopje : Matica Makednska, 2008
80. Tocinovski, Vasil: The literary critics for the work of Radovan P. Cvetkovski. Skopje : Department of culture and art, 2004
81. Cvetkovski, Radovan P.: Sonnet feeling. Skopje : Sovremenost, 2006
82. Cvetkovski, Radovan P.: Demir Hisar Tales. Bitola : Science and Art Association, 1996
83. Cvetkovski, Radovan P.: Time from here and there. Skopje : Akademski pecat, 2003
84. Cvetkovski, Radovan P.: Demir Hisar and other tales (anecdotes). Skopje : Matica Makedonska, 2003
85. Cvetkovski, Radovan P.: A study for Demir Hisar speech. Bitola : MND, 2006

Андреевски М. Петре	19
Башевски Димитар	22
Боцевски Јован	24
Бошковски Т. Јозо	26
Бошковски Т. Петар	29
Груевски Љубомир	31
Димовски Петре	33
Ѓуровски Јован	35
Здравковски Цане	37
Каровски Лазо	40
Костов Владимир	42
Костов Петар	46
Кочовски Никола	48
Манојлов Панде	50
Мерковски Илија	53
Михаилова Бошнакоска Гордана	55
Михајловски Драги	58
Мицковиќ Слободан	60
Мундишевска Велјановска Весна	63
Наумовски Бранко	65
Неделковски Кире	68
Николески Ванчо	69
Османли Томислав	72
Павловски Божин	75
Пановски Доне	78
Пејковски Зоран	80
Петревски Горјан	82
Плевнеш Јордан	85
Полазаревски Ванчо	88
Поповски Анте	90
Поповски Константин	94
Прчков Ѓорги	97

Садикарио Аврам	100
Силјан Раде.....	102
Смилевски Веле.....	105
Стефановски Горан.....	108
Талевски Никола.....	111
Таневски Богоја.....	113
Тасевски Светозар	115
Тодоровски Ј. Добре	117
Христовски Методија.....	119
Цветковски П. Радован	121

Andreevski M. Petre	19
Basevski Dimitar	22
Bocevski Jovan	24
BoskovskiT Jozo	26
Boskovski T.Petar	29
Gruevski Ljubomir	31
Dimovski Petre	33
Gurovski Jovan	35
Zdravkovski Cane	37
Karovski Lazo.	40
Kostov Vladimir	42
Kostov Petar	46
Kocovski Nikola.	48
Manojlov Pande	50
Merkovski Ilija	53
Mihailova Bosnakoska Gordana	55
Mihajlovski Dragi	58
Mickovik Slobodan	60
Mundisevska Veljanovska Vesna	63
Naumovski Branko	65
Nedelkovski Kire	68
Nikoleski Vanco.	69
Osmanli Tomislav	72
Pavlovski Bozin	75
Panovski Done	78
Pejkovski Zoran	80
Petrevski Gorjan	82
Plevnes Jordan	85
Polazareski Vanco	88
Popovski Ante	90
Popovski Konstantin	94
Prckov Gorgi	97

Sadikario Avram	100
Siljan Rade	102
Smilevski Vele	105
Stefanovski Goran	108
Talevski Nikola	111
Tanevski Bogoja.....	113
Tasevski Svetozar.....	115
Todorovski J. Dobre	117
Hristovski Metdoiija	119
Cvetkovski P. Radovan	121

Издавачи:
НУУБ „Св. Климент Охридски“ - Битола
Општина Битола

Published by:
NUUB “St. Clement Ohridski” - Bitola
Municipality of Bitola

За издавачите:
Науме Ѓоргиевски
Владимир Талески

For the publishers
Naume Gorgievski
Vladimir Taleski

ЗНАЧАЈНИ ЛИЧНОСТИ ЗА БИТОЛА
П И С А Т Е Л И

DISTINGUISHED PEOPLE FOR BITOLA
W R I T E R S

Лектура и коректура
Здравко Божиновски

Lector and proofreading
Zdravko Bozinovski

Превод на англиски
Агенција за превод „Филип М“ - Битола
Весна Милевска

Translation in English
Translation service agency “Filip M” - Bitola
Vesna Milevska

Лектор на англиски
Марија Гаштаров

Lector in English
Marija Gastarov

Дизајн на корица
Горан Микаровски

Cover design
Goran Mikarovski

Печатење и компјутерска подготовка
МИКЕНА - Битола

Printing and computer preparation
MIKENA - Bitola

Тираж
350 примероци

Press run
350 copies



Книгата е финансирана од Министерството за култура на Република Македонија
и од Општината Битола

The book is financed by the Ministry of culture, of the Republic of Macedonia
and Municipality of Bitola

Книгата „Значајни личности за Битола – писатели“, пред сè ја носи книжевноисториската вредност значајна за Битола и пошироко. Таа претставува значаен информативен прирачник што не ќе можат да го заобиколат книжевните истражувачи. Во неа се сместени автори кои се книжевниот образ на Битола. Тие на свој начин оставиле белег на препознавање во постоењето на Битола, нејзината историја, животот, невремињата и душата на градот.

The book "Distinguished people for Bitola – writers", before all carries the literary, historical value important for Bitola and wider. It represents important informative manual which will not be left out by literary researchers. The included writers are the literary face of Bitola. They in their own way left mark of recognition for the existence of Bitola, its history, life, disasters and soul of the city.